叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 战争新娘：独幕剧(war Brides A Play In One Act) 000001

2. 战争新娘：独幕剧(war Brides A Play In One Act) 000002

3. 战争新娘：独幕剧(war Brides A Play In One Act) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战争新娘：独幕剧(War Brides A Play in One Act)

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

[gʊd] - [baɪ] !
good - by !
好的 - 经过 !

再见!

[wɔːr] ['braɪdz]
WAR BRIDES
战争 新娘

战时新娘

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt]
A Play in One Act
一个 玩 在 一 行为

独幕剧

[baɪ]
BY
经过

经过

['meəriən, 'mæriən] [kreg] ['wɛn'twɝːθ]
MARION CRAIG WENTWORTH
玛丽昂 克雷格 温特沃斯

马里恩·克雷格·温特沃斯

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fəutəgræfs] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
ILLUSTRATED WITH PHOTOGRAPHS FROM THE
插图 和 照片 从 这

配有照片插图

[pleɪ] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['mædəm/, /mə'dæm] .
PLAY AS PRESENTED BY MME .
玩 作为 呈现 经过 MME .

按照 MME 的呈现方式播放。

[ˌnɑːzɪ'moʊvə]
NAZIMOVA
纳齐莫娃

纳齐莫娃

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] . -
THE CENTURY CO . 1915
这 世纪 一氧化碳 . -

世纪公司，1915年

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1915 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1915年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsi: 'oʊ] .
THE CENTURY CO .
这 世纪 一氧化碳 .

世纪公司

['æktɪŋ] [raɪts] [kən'troʊld] [baɪ]
Acting rights controlled by
表演 权利 受控 经过

表演权由以下机构控制

['dræmətɪst] - [pleɪ] ['eɪdʒənsi] ,
DRAMATISTS ' PLAY AGENCY ,
剧作家 - 玩 机构 ,

剧作家剧本经纪公司

- [west] 45th [stri:t] ,
145 West 45th Street ,
- 西方 45th 街道 ,

西45街145号

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
NEW YORK CITY
新的 约克 城市

纽约市

['pʌblɪʃt] , ['februeri] -
Published , February 1915
已发布 , 二月 -

出版于1915年2月

[tu:; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
MY LITTLE BOY
我的 小的 男生

我的小男孩

['brændən]
BRANDON
布兰登

布兰登

[ðɪs] [pleɪ] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [prə'du:st]
This play was first produced
这 玩 曾是 第一的 生产

该剧首次上演

[ɑ:n]['dʒænjueri] - , - , [æt; ət]
on January 25 , 1915 , at
在 一月 - , - , 在

1915年1月25日

[bi:] . [ef] . ['ki:θs] ['pæləs] ['θi:ətər] ,
B . F . KEITH'S PALACE THEATRE ,
B . F . 基思的 宫殿 剧院 ,

BF 基思宫剧院，

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
NEW YORK CITY ,
新的 约克 城市 ,

纽约市

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kæst] :
with the following cast :
和 这 下列的 投掷 :

演员阵容如下:

['hedwig] (['dʒoʊn]) ['mædəm/, /mə'dæm] .
Hedwig (Joan) Mme .
海德薇 (琼) 夫人 .

海德薇（琼）夫人

[ˌnɑːzɪ'moʊvə]
Nazimova
纳齐莫娃

纳齐莫娃

[ə'miljə] (['eɪmi]) ['meri] ['ɔːldən]
Amelia (Amy) Mary Alden
阿米莉亚 (艾米) 玛丽 奥尔登

阿米莉亚（艾米）·玛丽·奥尔登

['mʌðər] ['gɜːrtruːd] ['bɜːrkli]
Mother Gertrude Berkeley
母亲 格特鲁德 伯克利

格特鲁德·伯克利修女

['hɔfmən] (['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][kə'mɑːn, keə'm-]) [tʃɑːrlz] ['braɪənt]
Hoffman (Joseph Kerman) Charles Bryant
霍夫曼 (约瑟夫 克尔曼) 查尔斯 布莱恩特

霍夫曼（约瑟夫·克尔曼）查尔斯·布莱恩特

['mɪnə] ['ɪdɪθ] ['spiːr]
Minna Edith Speare
米娜 伊迪丝 斯皮尔

米娜·伊迪丝·斯皮尔

['ɑːnəu][siː] . [braʊn]
Arno C . Brown
阿诺 C . 棕色的

阿诺·C·布朗

[hɜːrts] (['kæptɪn] [bræg]) ['wɪljəm] ['hæsən]
Hertz (Captain Bragg) William Hasson
赫兹 (队长 布拉格) 威廉 哈森

赫兹（布拉格船长）威廉·哈森

['pesnts] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] .
Peasants , Women and Soldiers .
农民 , 女性 和 士兵 .

农民、妇女和士兵。

[taɪm] - - ['prez(ə)nt] .
Time - - Present .
时间 - - 展示 .

时间——现在。

[pleɪs] - - [ə; eɪ][wɔːr] - ['rɪdn] ['kʌntri] .
Place - - A War - Ridden Country .
地方 - - 一个 战争 - 骑 国家 .

地点——一个饱受战争蹂躏的国家。

['pɜːrsən(ə)l]['mænɪdʒər][fɔːr; fər] ['mædəm] [ˌnɑːzɪ'moʊvə]

Personal	**Manager**	**for**	**Madame**	**Nazimova**
个人的	经理	为了	夫人	纳齐莫娃

纳齐莫娃夫人的私人经理

['wɪljəm] [ef] . ['munstə; 'mʌn-]

William	**F**	**.**	**Muenster**
威廉	F	.	明斯特

威廉·F·明斯特

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**
列表	的	插图

插图列表

[gʊd] - [baɪ] !

Good	**-**	**by**	**!**
好的	-	经过	!

再见!

[gʊd] - [baɪ] !

good	**-**	**by**	**!**
好的	-	经过	!

再见!

['ɑːnəu] : [juː; jʊ][ɑːr; ər]['wɑːntɪd] .

Arno	**:**	**You**	**are**	**wanted**	**.**
阿诺	:	你	是	通缉	.

阿诺：有人要你。

['hedwig] : [frɑːnts] ?

Hedwig	**:**	**Franz**	**?**
海德薇	:	弗朗茨	?

海德薇：弗朗茨?

[ə'miljə] : [frɑːnts] , [tuː] .

Amelia	**:**	**Franz**	**,**	**too**	**.**
阿米莉亚	:	弗朗茨	,	也	.

阿米莉亚：弗朗茨也是。

[ə'miljə] :

Amelia	**:**
阿米莉亚	:

阿米莉亚：

[noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] !

No	**,**	**you**	**must**	**not**	**!**
不	,	你	必须	不是	!

不，你绝对不能!

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .

You	**have**	**too**	**much**	**to**	**live**	**for**	**.**
你	有	也	很多	到	居住	为了	.

你拥有太多值得活下去的理由。

[wɔːr] ['braɪdz]

WAR	**BRIDES**
战争	新娘

战时新娘

[ðə; ði][wɔːr]['braɪdz][wɜːr; wər] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər]

The	war	brides	were	cheered	with	enthusiasm	and	the	churches	were
这	战争	新娘	是	欢呼	和	热情	和	这	教堂	是

['kraʊdɪd] [wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːrtiz] [spoʊk][ðə; ði]['serəmoʊni][ɪn]['kɑːnsərt] . — [pres] ['klɪpɪŋ] .

crowded	when	the	wedding	parties	spoke	the	ceremony	in	concert	.	—	PRESS	CLIPPING	.
挤	什么时候	这	婚礼	各方	辐	这	仪式	在	音乐会	.	—	按	剪裁	.

婚礼队伍齐声致辞时，战时新娘们受到了热烈的欢呼，教堂里挤满了人。——新闻剪报

[siːn] :

SCENE :

场景 :

场景:

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['pɛzənts] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr] - ['rɪdn] ['kʌntri] .

A	room	in	a	peasant's	cottage	in	a	war	-	ridden	country	.
一个	房间	在	一个	农民的	小屋	在	一个	战争	-	骑	国家	.

战乱国家里，农民小屋里的一间房间。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪərpleɪs][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .

A	large	fireplace	at	the	right	.
一个	大的	壁炉	在	这	正确的	.

右侧有一个大壁炉。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] ['set(ə)l] .

Near	it	a	high	-	backed	settle	.
靠近	它	一个	高的	-	支持的	定居	.

附近有一张高背长椅。

[ɑːn][ðə; ði][left][ə; eɪ] ['hevi] [oʊk] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bentʃiz] .

On	the	left	a	heavy	oak	table	and	benches	.
在	这	左边	一个	重的	橡木	桌子	和	长椅	.

左边是一张厚重的橡木桌和长凳。

['woʊv(ə)n][mæts][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Woven	mats	on	the	floor	.
编织	垫子	在	这	地面	.

地板上铺着编织垫。

[ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət] [left] [liːdz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .

A	door	at	left	leads	into	a	bedroom	.
一个	门	在	左边	线索	进入	一个	卧室	.

左边的门通往卧室。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ə; eɪ] ['kʌbərd] .

In	the	corner	a	cupboard	.
在	这	角落	一个	橱柜	.

角落里有个橱柜。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ][waɪd] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət][dʒi'reinjəmz][ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] .

At	the	back	a	wide	window	with	scarlet	geraniums	and	an	open	door	.
在	这	后退	一个	宽的	窗户	和	猩红	天竺葵	和	一个	打开	门	.

后面是一扇宽大的窗户，窗外摆放着鲜艳的天竺葵，还有一扇敞开的门。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fai,aːrmz][ɑːr; ər] [stækt] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

A	few	firearms	are	stacked	near	the	fireplace	.
一个	很少	枪支	是	堆叠	靠近	这	壁炉	.

壁炉附近堆放着几支枪。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][er][ʌv; əv]['hoʊmli]['kʌlər][ænd; ənd] ['niːtnəs] [ə'baʊt][ðə; ði][ruːm] .

There	is	an	air	of	homely	color	and	neatness	about	the	room	.
那里	是	一个	空气	的	家常的	颜色	和	整洁	关于	这	房间	.

房间里弥漫着温馨的色彩和整洁的氛围。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['wɪmɪn] ['stækɪŋ] [greɪn] .

Through	the	open	door	may	be	seen	women	stacking	grain	.
通过	这	打开	门	可能	是	已见	女性	堆叠	粮食	.

透过敞开的门可以看到妇女们正在堆放谷物。

['ʌðər] [goʊ][baɪ] ['kæriɪŋ] [hjuːdʒ]['bæskəts][ʌv; əv] [greɪps] [ɔːr]['loʊdz][ʌv; əv] [wʊd] ,

Others	go	by	carrying	huge	baskets	of	grapes	or	loads	of	wood	,
其他的	去	经过	携带	巨大的	篮子	的	葡萄	或者	负载	的	木头	,

其他人则提着装满葡萄的大篮子或成堆的木柴前行。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪts] [ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['wɜːrkərz][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] ,

and	gradually	it	penetrates	the	mind	that	all	these	workers	are	women	,
和	逐步地	它	渗透	这	头脑	那	全部	这些	工人	是	女性	,

渐渐地，人们会意识到这些工人都是女性。

[ə'rɪstəkræt] [ænd; ənd] ['pesnts] [saɪd][baɪ][saɪd] .

aristocrats	and	peasants	side	by	side	.
贵族	和	农民	边	经过	边	.

贵族与平民并肩而立。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['bjuːgl] [bloʊz] [ɔːr][ə; eɪ] [drʌm] [biːts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Now	and	then	a	bugle	blows	or	a	drum	beats	in	the	distance	.
现在	和	然后	一个	号角	打击	或者	一个	鼓	节拍	在	这	距离	.

远处不时传来号角声或鼓声。

[ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['maːtʃiz] ['kwɪkli] [baɪ] .

A	squad	of	soldiers	marches	quickly	by	.
一个	队	的	士兵	游行	迅速地	经过	.

一队士兵快速行进经过。

[ðer; ðər][ɪz] ['evriwer] [ðə; ði] [tens] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːrkəmstæns] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti]

There	is	everywhere	the	tense	atmosphere	of	unusual	circumstance	,	the	anxiety
那里	是	到处	这	紧张	气氛	的	异常	环境	,	这	焦虑

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	excitement	of	war	.
和	激动	的	战争	.

到处都弥漫着不同寻常情况下的紧张气氛，以及战争带来的焦虑和兴奋。

[ə'miljə] , [ə; eɪ] [slaɪt] , ['flæksn] - ['herd] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] , [kʌmz] [ɪn] .

Amelia	,	a	slight	,	flaxen	-	haired	girl	of	nineteen	,	comes	in	.
阿米莉亚	,	一个	轻微	,	亚麻色	-	头发	女孩	的	十九	,	来	在	.

十九岁的阿米莉亚，身材瘦小，一头亚麻色头发，走了进来。

[ʃiː; ʃi] ['brʌʃɪz] [ɔːf][ðə; ði] [heɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌvərd] ,

She	brushes	off	the	hay	with	which	she	is	covered	,
她	刷子	离开	这	干草	和	哪个	她	是	涵盖	,

她拂去身上的干草，

[ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] ['pækɪŋ] [ə; eɪ][bæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [er] .

and	goes	to	packing	a	bag	with	a	secret	,	but	determined	,	air	.
和	去	到	包装	一个	包	和	一个	秘密	,	但	决定	,	空气	.

然后带着一丝秘密但坚定的决心，开始收拾行李。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['paːsiz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

The	Mother	passes	the	window	and	appears	in	the	doorway	.
这	母亲	通过	这	窗户	和	出现	在	这	门口	.

母亲从窗户边走过，出现在门口。

[ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld][ænd; ənd][wɜːrk] - [wɔːrn] , [bʌt; bət] ['stɜːrdi] [ænd; ənd]['stoʊɪkl] .

She	is	old	and	work	-	worn	,	but	sturdy	and	stoical	.
她	是	老的	和	工作	-	磨损	,	但	结实的	和	斯多葛派	.

她年纪大了，饱经风霜，但依然坚强而沉稳。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd][ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɪri] .

Now	**she**	**carries**	**a**	**heavy**	**load**	**of**	**wood**	**,**	**and**	**is**	**weary**	**.**
现在	她	携带	一个	重的	加载	的	木头	,	和	是	厌倦	.

现在她肩扛着沉重的木柴，感到很疲惫。

[ʃiː; ʃi]['kæsts][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [æt; ət] [ə'miljə] .

She	**casts**	**a**	**sharp**	**eye**	**at**	**Amelia**	**.**
她	演员	一个	锋利的	眼睛	在	阿米莉亚	.

她狠狠地打量了阿米莉亚一眼。

['mʌðər] :

Mother	**:**
母亲	:

母亲:

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] , [gɜːrl] ?

What	**are**	**you**	**doing**	**,**	**girl**	**?**
什么	是	你	正在做	,	女孩	?

你在干什么，女孩?

[[ə'miljə] ['stɑːrts][ænd; ənd][pʊts][ðə; ði][bæg][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] .]

[	**Amelia**	**starts**	**and**	**puts**	**the**	**bag**	**in**	**the**	**cupboard**	**.**	**]**
[	阿米莉亚	开始	和	放置	这	包	在	这	橱柜	.	]

[阿米莉亚开始把包放进橱柜里。]

[huːz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ?

Who's	**going**	**away**	**?**
谁是	去	离开	?

谁要离开?

[ðeɪ] ['hævnt] [sent] [fɔːr; fər]['ɑːnəu] ?

They	**haven't**	**sent**	**for**	**Arno**	**?**
他们	还没有	发送	为了	阿诺	?

他们还没派人去叫阿尔诺吗?

[ə'miljə] :

Amelia	**:**
阿米莉亚	:

阿米莉亚:

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

['mʌðər] : [[saɪz] , [ænd; ənd][drɑːps][hɜːr; hər][loʊd][ɑːn][ðə; ði] [haːrθ] .]

Mother	**:**	**[**	**Sighs**	**,**	**and**	**drops**	**her**	**load**	**on**	**the**	**hearth**	**.**	**]**
母亲	:	[	叹息	,	和	滴	她	加载	在	这	炉	.	]

母亲:（叹了口气，把重物放在壁炉上。）

[ɪz][ðə; ði] [heɪ] [ɔːl][ɪn] ?

Is	**the**	**hay**	**all**	**in**	**?**
是	这	干草	全部	在	?

干草都放好了吗?

[ə'miljə] :

Amelia	**:**
阿米莉亚	:

阿米莉亚:

[jes] . [aɪ][pʊt][ɪn][ðə; ði][læst][loʊd] .

Yes	**.**	**I**	**put**	**in**	**the**	**last**	**load**	**.**
是的	.	我	放	在	这	最后的	加载	.

是的，我放了最后一批衣服。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] [wɜːrk] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [soʊ] — [[lʊks] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
All **the** **big** **work** **on** **our** **place** **is** **done** **,** **and** **so** **—** **[** **Looks** **at** **her** **mother**
全部 这 大的 工作 在 我们的 地方 是 完毕 , 和 所以 — [看起来 在 她 母亲
[ænd; ənd] ['hezɪteɪt] .
and **hesitates** **.**
和 犹豫 .

我们家所有的大工程都完成了，所以——（看着她的母亲，犹豫了一下。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ðə; ði] [wʊd] ['ɪntuː] ['kɪndlɪŋ] .]
Her **mother** **begins** **to** **chop** **the** **wood** **into** **kindling** **.** **]**
她 母亲 开始 到 劈 这 木头 进入 引火物 .]

她的母亲开始劈柴引火。

[aɪl] [duː] [ðæt] , ['mʌðər] .
I'll **do** **that** **,** **Mother** **.**
患病的 做 那 , 母亲 .

我会的，母亲。

['mʌðər] :
Mother **:**
母亲 :

母亲：

[let] [biː; bi] , [gɜːrl] .
Let **be** **,** **girl** **.**
让 是 , 女孩 .

顺其自然吧，女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['wɜːrɪŋ] .
It **keeps** **me** **from** **worrying** **.**
它 保持 我 从 令人担忧 .

它让我不再焦虑。

[get] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] .
Get **a** **bite** **to** **eat** **.**
得到 一个 咬 到 吃 .

吃点东西。

[wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bæg] ?
What **were** **you** **doing** **with** **that** **bag** **?**
什么 是 你 正在做 和 那 包 ?

你当时拿着那个包做什么?

[huː] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['pækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ?
Who **were** **you** **packing** **it** **for** **?**
WHO 是 你 包装 它 为了 ?

你当时是给谁打包的?

[ə'miljə] :
Amelia **:**
阿米莉亚 :

阿米莉亚：

[[wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] .]
[**With** **downcast** **eyes** **.** **]**
[和 沮丧 眼睛 .]

（低垂着眼帘。）

[maɪ'self] .
Myself **.**
我 .

我。

['mʌðər] : [['æŋkʃəs] .]
Mother : [Anxious .]
母亲 : [焦虑的 .]

母亲：（焦虑地）

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[ə'miljə] :
Amelia :
阿米莉亚 :

阿米莉亚：

[sɪt] [daʊn] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][bi:; bi] [stɪl] [waɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] —
Sit down , Mother , and be still while I tell you —
坐 向下 , 母亲 , 和 是 仍然 尽管 我 告诉 你 —

妈妈，请坐下，安静地听我讲——

[[puʃiz] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .]
[Pushes her mother into a chair .]
[推动 她 母亲 进入 一个 椅子 .]

[把母亲推到椅子上。]

['mʌðər] : [['stɑ:rts] .]
Mother : [Starts .]
母亲 : [开始 .]

母亲：（开始。）

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [nu:z] ?
Is there any news ?
是 那里 任何 消息 ?

有什么消息吗?

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[tel] [ˌem 'i:] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我!

[ə'miljə] :
Amelia :
阿米莉亚 :

阿米莉亚：

[nɑ:t] [sɪns] ['jestərdeɪ] .
Not since yesterday .
不是 自从 昨天 .

昨天之后就没有了。

['oʊnli] [ðeɪ] [seɪ] [frɑ:nts][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
Only they say Franz is at the front .
仅有的 他们 说 弗朗茨 是 在 这 正面 .

只有他们说弗朗茨在前线。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [ɛˈmiːl][ænd; ənd]['ɑːtoʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ;

We	don't	know	where	Emil	and	Otto	are	,	and	there's	been	a	battle	;
我们	不	知道	在哪里	埃米尔	和	奥托	是	,	和	有	到过	一个	战斗	;

[bʌt; bət] —

but	—
但	—

我们不知道埃米尔和奥托在哪里，而且发生了一场战斗；但是——

['mʌðər] : [['məːməz] , [wɪð; wɪθ][kloʊzd] [aɪz] .]

Mother	:	[	Murmurs	,	with	closed	eyes	.	]
母亲	:	[	低语	,	和	关闭	眼睛	.	]

母亲：（低声呢喃，闭着眼睛。）

[maɪ] [bɔɪz] !

My	boys	!
我的	男孩们	!

我的孩子们!

[maɪ] [bɔɪz] !

my	boys	!
我的	男孩们	!

我的孩子们!

[əˈmiljə] :

Amelia	:
阿米莉亚	:

阿米莉亚：

[dəunt] , ['mʌðər] !

Don't	,	Mother	!
不	,	母亲	!

别这样，妈妈!

[ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] .

They	may	come	back	.
他们	可能	来	后退	.

他们或许会回来。

[[ə; eɪ] [tʃɪr] [ɪz] [hɜːrd] .]

[	A	cheer	is	heard	.	]
[	一个	欢呼	是	听到	.	]

[传来一阵欢呼声。]

['mʌðər] : [['staːtiŋ] .]

Mother	:	[	Starting	.	]
母亲	:	[	开始	.	]

母亲：[开始。]

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[əˈmiljə] :

Amelia	:
阿米莉亚	:

阿米莉亚：

[['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .]

[	Running	to	the	door	and	looking	out	.	]
[	跑步	到	这	门	和	寻找	出去	.	]

[跑到门口，向外张望。]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]['braɪdz] , [ðæts] [ɔːl] .
They are cheering the war brides , that's all .
他们 是 欢呼 这 战争 新娘 , 那就是 全部 .

他们只是在为战时新娘们欢呼而已。

['mʌðər] :
Mother :
母亲 :

母亲:

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə'nʌðər] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni] .
There's been another wedding ceremony .
有 到过 其他 婚礼 仪式 .

又举行了一场婚礼。

[ə'miljə] :
Amelia :
阿米莉亚 :

阿米莉亚:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['mʌðər] :
Mother :
母亲 :

母亲:

[haʊ] ['meni] [wɔːr]['braɪdz][tuː; tə] - [deɪ] ?
How many war brides to - day ?
如何 许多 战争 新娘 到 - 天 ?

如今有多少战时新娘?

[ə'miljə] :
Amelia :
阿米莉亚 :

阿米莉亚:

[ten]
Ten
十

十

, [ðeɪ] [sed] .
, they said .
, 他们 说 .

他们说。

['mʌðər] : [['nɑːdɪŋ] .]
Mother : [Nodding .]
母亲 : [点头 .]

母亲:(点头)

[aɪ] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
Aye , that is good .
是的 , 那 是 好的 .

是的,那很好。

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [æskt] [juː; jʊ] , [ə'miljə] ?
Has **any** **one** **asked** **you** **,** **Amelia** **?**
有 任何 一 问 你 , 阿米莉亚 ?

阿米莉亚，有人问过你吗?

[[ə'miljə] [lʊks] [ɪm'bærəst] .]
[**Amelia** **looks** **embarrassed** **.** **]**
[阿米莉亚 看起来 尴尬的 .]

阿米莉亚看起来很尴尬。

[sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [juː; jʊ] .
Some **one** **should** **ask** **you** **.**
一些 一 应该 问 你 .

应该有人来问你。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] .
You **are** **a** **good** **-** **looking** **girl** **.**
你 是 一个 好的 - 寻找 女孩 .

你是个漂亮女孩。

[ə'miljə] :
Amelia **:**
阿米莉亚 :

阿米莉亚:

[[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .]
[**In** **a** **low** **voice** **.** **]**
[在 一个 低的 嗓音 .]

[低声。]

[hæns] ['hɔfmən] [æskt] [ˌem 'iː] [læst] [naɪt] .
Hans **Hoffman** **asked** **me** **last** **night** **.**
汉斯 霍夫曼 问 我 最后的 夜晚 .

汉斯·霍夫曼昨晚问我这个问题。

['mʌðər] :
Mother **:**
母亲 :

母亲:

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [luː'tenənt] ?
The **young** **and** **handsome** **lieutenant** **?**
这 年轻的 和 英俊的 中尉 ?

那位年轻英俊的少尉?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʌki] .
You **are** **lucky** **.**
你 是 幸运的 .

你很幸运。

[juː; jʊ] [sed] [jes] ?
You **said** **yes** **?**
你 说 是的 ?

你答应了?

[ə'miljə] : [['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] .]
Amelia **:** **[** **Shakes** **her** **head** **.** **]**
阿米莉亚 : [奶昔 她 头 .]

阿米莉亚:（摇头）

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

['mʌðər] :
Mother :
母亲 :

母亲：

[ɑ:] , [wel] .
Ah , well .
啊 , 出色地 .

哦，好吧。

[ə'miljə] :
Amelia :
阿米莉亚 :

阿米莉亚：

[aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I hardly know him .
我 几乎 知道 他 .

我几乎不认识他。

[aɪv] ['oʊnli]['spoʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌns] [bɪ'fɔ:r] .
I've only spoken to him once before .
我已经 仅有的 说 到 他 一次 前 .

我之前只跟他交谈过一次。

[oʊ] ['mʌðər] — [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] .
O Mother — that isn't what I want to do .
哦 母亲 — 那 不是 什么 我 想 到 做 .

哦，母亲——那不是我想做的。

['mʌðər] :
Mother :
母亲 :

母亲：

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
What did you tell him ?
什么 做过 你 告诉 他 ?

你跟他说什么了？

[ə'miljə] : [['tɪmɪdli] .]
Amelia : [Timidly .]
阿米莉亚 : [胆怯地 .]

阿米莉亚：（怯生生地）

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [red] [krɔ:s] .
That I was going away to join the Red Cross .
那 我 曾是 去 离开 到 加入 这 红色的 叉 .

我要去加入红十字会。

['mʌðər] :
Mother :
母亲 :

母亲：

[ə'miljə] !
Amelia !
阿米莉亚 !

阿米莉亚！

[ə'miljə] :
Amelia :
阿米莉亚 :

阿米莉亚：

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
He didn't believe me .
他 没有 相信 我 .

他不相信我。

[hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪ][ræn] [ə'weɪ] .
He kissed me — and I ran away .
他 亲吻 我 — 和 我 跑 离开 .

他吻了我——然后我就跑开了。

['mʌðər] :
Mother :
母亲 :

母亲:

[ðə; ði] [red] [krɔːs] !
The Red Cross !
这 红色的 叉 !

红十字会!

[ə'miljə] : [['iːgərli] .]
Amelia : [Eagerly .]
阿米莉亚 : [急切地 .]

阿米莉亚:(急切地)

[jes] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
Yes ; that is what I was going to tell you just now .
是的 ; 那 是 什么 我 曾是 去 到 告诉 你 只是 现在 .

是的,我刚才正要告诉你这件事。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [ðə; ði][bæg] .
That is why I was packing the bag .
那 是 为什么 我 曾是 包装 这 包 .

这就是我收拾行李的原因。

[[gets] [ˌaɪ 'tiː] .]
[Gets it .]
[获得 它 .]

[明白了。]

[aɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
I — I want to go .
我 — 我 想 到 去 .

我……我想去。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
I want to go to - night .
我 想 到 去 到 - 夜晚 .

我今晚想去。

[aɪ][kɑːnt][stænd] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] .
I can't stand this waiting .
我 不能 站立 这 等待 .

我等不及了。

['mʌðər] :
Mother :
母亲 :

母亲:

[juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , [tuː] ?
You leave me , too ?
你 离开 我 , 也 ?

你也要离开我吗?

[ə'miljə] :
Amelia :
阿米莉亚 :

阿米莉亚:

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][frɑːnts][ænd; ənd]['ɑːtoʊ][ænd; ənd][ɛ'miːl] ,
I want to go to the front with Franz and Otto and Emil ,
我 想 到 去 到 这 正面 和 弗朗茨 和 奥托 和 埃米尔 ,

我想和弗朗茨、奥托、埃米尔一起上前线。

[tuː; tə] [nɜːrs] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wuːndɪd] — [ænd; ənd][ɔːl]
to nurse them , to take care of them if they are wounded — and all
到 护士 他们 , 到 拿 关心 的 他们 如果 他们 是 受伤 — 和 全部
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the others .
这 其他的 .

照顾它们，在它们受伤时照顾它们——以及照顾所有其他的人。

[let] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] !
Let me , Mother !
让 我 , 母亲 !

让我来吧，妈妈!

[aɪ] , [tuː] , [mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] .
I , too , must do something for my country .
我 , 也 , 必须 做 某物 为了 我的 国家 .

我也必须为我的国家做点什么。

[ðə; ði] [greɪps] [ɑːr; ər] [plʌkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [ɪz] [stækt] .
The grapes are plucked , and the hay is stacked .
这 葡萄 是 拨弦 , 和 这 干草 是 堆叠 .

葡萄已经采摘完毕，干草也已堆放好。

['hedwig] [ɪz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [wiːt] .
Hedwig is gathering the wheat .
海德薇 是 采集 这 小麦 .

海德薇正在收割小麦。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌem 'iː] .
You can spare me .
你 能 空闲的 我 .

你可以饶了我。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
I have been dreaming of it night and day .
我 有 到过 做梦 的 它 夜晚 和 天 .

我日夜都在想着这件事。

['mʌðər] : [['setɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] [dɪ'saɪsɪvli] .]
Mother : [Setting her lips decisively .]
母亲 : [环境 她 嘴唇 果断地 .]

母亲:（坚定地抿了抿嘴。）

[noʊ] , [ə'miljə] !
No , Amelia !
不 , 阿米莉亚 !

不，阿米莉亚!

[ə'miljə] :
Amelia :
阿米莉亚 :

阿米莉亚:

[oʊ] ['mʌðər] , [waɪ] ?
O **Mother** **,** **why** **?**
哦 母亲 , 为什么 ?

母亲啊，为什么?

['mʌðər] :
Mother **:**
母亲 :

母亲:

[juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['hedwig] .
You **must** **help** **me** **with** **Hedwig** **.**
你 必须 帮助 我 和 海德薇 .

你必须帮我照顾海德薇。

[aɪ][kɑːnt]['mænɪdʒ][hɜːr; hər][ə'loʊn] .
I **can't** **manage** **her** **alone** **.**
我 不能 管理 她 独自的 .

我一个人照顾不了她。

[ə'miljə] :
Amelia **:**
阿米莉亚 :

阿米莉亚:

['hedwig] !
Hedwig **!**
海德薇 !

海德薇!

['mʌðər] :
Mother **:**
母亲 :

母亲:

[ʃiː; ʃi][ɪz][streɪndʒ] ; [ʃiː; ʃi] [bruːdz] .
She **is** **strange** **;** **she** **broods** **.**
她 是 奇怪的 ; 她 幼崽 .

她很古怪，总是闷闷不乐。

['hædnt][juː; jʊ]['noʊtɪst] ?
Hadn't **you** **noticed** **?**
之前没有 你 注意到 ?

你没注意到吗?

[ə'miljə] :
Amelia **:**
阿米莉亚 :

阿米莉亚:

[waɪ] , [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt][frɑːnts] .
Why **,** **yes** **;** **but** **I** **thought** **she** **was** **worrying** **about** **Franz** **.**
为什么 , 是的 ; 但 我 想法 她 曾是 令人担忧 关于 弗朗茨 .

是的，但我以为她是在担心弗朗茨。

[ʃiː; ʃi] [ə'dɔːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['eni] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kɪld] .
She **adores** **him** **,** **and** **any** **day** **she** **may** **hear** **that** **he** **is** **killed** **.**
她 喜爱 他 , 和 任何 天 她 可能 听到 那 他 是 被杀 .

她非常爱他，但随时都可能听到他被杀害的消息。

[its] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ðæts] [soʊ]['ɔːf(ə)l] .
It's **the** **waiting** **that's** **so** **awful** **.**
它是 这 等待 那就是 所以 可怕 .

最难熬的是等待。

['mʌðər] :
Mother :
母亲 :

母亲：

[bʌt; bət] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hedwig] .
But it's more than the waiting with Hedwig .
但 它是 更多的 比 这 等待 和 海德薇 .

但这不仅仅是和海德薇一起等待。

[aɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [help] [frɑːnts] [mɔːr] [baɪ] ['steɪɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Aye , you will help Franz more by staying home to take care of his wife ,
是的 , 你 将要 帮助 弗朗茨 更多的 经过 入住 家 到 拿 关心 的 他的 妻子 ,

是的，你待在家里照顾弗朗茨的妻子，对弗朗茨的帮助会更大。

[əˈmiljə] , [ɪˈspeʃəli] [naʊ] .
Amelia , especially now .
阿米莉亚 , 尤其 现在 .

阿米莉亚，尤其是现在。

[əˈmiljə] : [['pʌz(ə)ld] .]
Amelia : [Puzzled .]
阿米莉亚 : [困惑 .]

阿米莉亚：（困惑地）

[naʊ] ?
Now ?
现在 ?

现在?

['mʌðər] : [[goʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrk] - ['bæskɪt] .]
Mother : [Goes to her work - basket .]
母亲 : [去 到 她 工作 - 篮子 .]

母亲：（走向她的工作篮。）

['hedwig] [hæz; həz] [toʊld] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ?
Hedwig has told you nothing ?
海德薇 有 讲述 你 没有什么 ?

海德薇什么都没告诉你吗?

[əˈmiljə] :
Amelia :
阿米莉亚 :

阿米莉亚：

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['mʌðər] :
Mother :
母亲 :

母亲：

[ɑː] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːrl] !
Ah , she is a strange girl !
啊 , 她 是 一个 奇怪的 女孩 !

啊，她真是个奇怪的女孩!

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] ['siːkrət] , — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] ,
She asked me to keep it a secret , — I don't know why ,
她 问 我 到 保持 它 一个 秘密 , — 我 不 知道 为什么 ,

她让我保守秘密，——我不知道为什么。

— [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
— but now I think you should know .
— 但 现在 我 思考 你 应该 知道 .

——但现在我觉得你应该知道了。

[siː] !
See !
看 !

看!

[['veri] ['praʊdli] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][ʌp][ðə; ði]['taɪni]['beɪbi]['gɑːrmənts][ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪtɪŋ] .]
[Very proudly she holds up the tiny baby garments she is knitting .]
[非常 自豪地 她 持有 向上 这 微小的 婴儿 服装 她 是 针织 .]

她非常自豪地举起自己正在编织的小婴儿衣服。

[ə'miljə] :
Amelia :
阿米莉亚 :

阿米莉亚:

[[pliːzd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] .]
[Pleased and astonished .]
[高兴 和 惊讶 .]

[既高兴又惊讶。]

[soʊ][frɑːnts][ænd; ənd] ['hedwig] —
So Franz and Hedwig —
所以 弗朗茨 和 海德薇 —

所以弗朗茨和海德薇——

['mʌðər] : [[nɑːdz] .]
Mother : [Nods .]
母亲 : [点头 .]

母亲:(点头)

[fɔːr; fər][ðer; ðər][tʃaɪld] .
For their child .
为了 他们的 孩子 .

为了他们的孩子。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [naʊ] .
In six months now .
在 六 几个月 现在 .

已经六个月了。

[maɪ][fɜːrst] ['grændʃaɪld] , [ə'miljə] .
My first grandchild , Amelia .
我的 第一的 孙子 , 阿米莉亚 .

我的第一个孙女,阿米莉亚。

[frɑːntsɪz] [bɔɪ] , [pər'hæps] .
Franz's boy , perhaps .
弗朗茨的 男生 , 也许 .

或许是弗朗茨的儿子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [vɔɪs] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ə'gen] .
I shall hear a little one's voice in this house again .
我 将 听到 一个 小的 一个人的 嗓音 在 这 房子 再次 .

我又能在这个房子里听到孩子的哭声了。

[ə'miljə] : [[ʌn'sɜːrtnli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .]
Amelia : [Uncertainly , as she looks at the little things .]
阿米莉亚 : [不确定性 , 作为 她 看起来 在 这 小的 事物 .]

阿米莉亚:(她犹豫地看着那些小东西。)

[stɪl] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
Still — I want to go .
仍然 — 我 想 到 去 .

不过——我还是想去。

['mʌðər] :
Mother :
母亲 :

母亲：

[['fɜːrmli] .]
[Firmly .]
[牢牢 .]

[牢牢。]

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['hedwig] , [ə'miljə] .
We must take care of Hedwig , Amelia .
我们 必须 拿 关心 的 海德薇 , 阿米莉亚 .

阿米莉亚，我们必须照顾好海德薇。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] .
She is to be a mother .
她 是 到 是 一个 母亲 .

她即将成为母亲。

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['duːti] .
That is our first duty .
那 是 我们的 第一的 责任 .

这是我们的首要职责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv][æn; ən] [er] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] ['mæri] [suːn] — [ænd; ənd] [ɪf] — [ɪf]
It is our only hope of an heir if you won't marry soon — and if — if
它 是 我们的 仅有的 希望 的 一个 继承人如果 你 惯于 结婚 很快 — 和 如果 — 如果
[ðə; ði] [bɔɪz] [dəunt] [kʌm] [bæk] .
the boys don't come back .
这 男孩们 不 来 后退 .

如果你不尽快结婚，而且——如果——如果孩子们不回来，这是我们唯一的继承人希望。

[ə'miljə] :
Amelia :
阿米莉亚 :

阿米莉亚：

['ɑːnəu][ɪz] [left] .
Arno is left .
阿诺 是 左边 .

阿尔诺被留在了左边。

['mʌðər] :
Mother :
母亲 :

母亲：

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][nekst] .
Ah , but they'll be calling him next .
啊 , 但 他们会 是 呼叫 他 下一个 .

啊，不过他们接下来就会打电话给他了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː] , [pʊr] [læd] .
It is his birthday to - day , too , poor lad .
它 是 他的 生日 到 - 天 , 也 , 贫穷的 小伙子 .

今天也是他的生日，可怜的孩子。

['hiːz] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .

He's	on	the	jump	to	be	off	.
他是	在	这	跳	到	是	离开	.

他正准备起飞。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [gɔːn] ， [tuː] .

I	see	him	gone	,	too	.
我	看	他	已消失	，	也	.

我也看到他走了。

[gɑːd] [noʊz] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .

God	knows	I	may	never	see	one	of	them	again	.
上帝	知道	我	可能	绝不	看	一	的	他们	再次	.

天知道我可能再也见不到他们了。

[aɪ][sɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [deθ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [bɔɪz] ,

I	sit	here	in	the	long	evenings	and	think	how	death	may	take	my	boys	,
我	坐	这里	在	这	长的	晚上	和	思考	如何	死亡	可能	拿	我的	男孩们	,

漫漫长夜，我坐在这里，想着死神会如何带走我的孩子们。

— ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['briːðɪŋ] [ðer; ðər]

—	even	this	minute	they	may	be	breathing	their
—	甚至	这	分钟	他们	可能	是	呼吸	他们的

——甚至就在此刻，他们可能还在呼吸着他们的

[læst] ， — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nɪt] [ðɪs] ['beɪbi] [sɑːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][laɪf]

last	,	—	and	then	I	knit	this	baby	sock	and	think	of	the	precious	little	life
最后的	,	—	和	然后	我	针织	这	婴儿	短袜	和	思考	的	这	宝贵的	小的	生活

[ðæts] ['kʌmɪŋ] .

that's	coming	.
那就是	未来	.

最后，——然后我织了这只婴儿袜，想着即将到来的珍贵小生命。

[its] [maɪ][wʌn] ['kʌmfərt] ， [ə'miljə] .

It's	my	one	comfort	,	Amelia	.
它是	我的	一	舒适	，	阿米莉亚	.

这是我唯一的慰藉，阿米莉亚。

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] [naʊ] .

Nothing	must	happen	now	.
没有什么	必须	发生	现在	.

现在什么都不能发生。

[ə'miljə] :

Amelia	:
阿米莉亚	:

阿米莉亚：

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .]

[	With	a	touch	of	impatience	.	]
[	和	一个	触碰	的	不耐烦	.	]

（语气略带不耐烦。）

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['hedwig] ?

What's	the	matter	with	Hedwig	?
是什么	这	事情	和	海德薇	?

海德薇怎么了？

['mʌðər] :

Mother	:
母亲	:

母亲：

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I don't know what it is .
我 不 知道 什么 它 是 .

我不知道那是什么。

[ʃiː; ʃi][ækts][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tʃaɪld]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .
She acts as if she didn't want to bring her child into the world .
她 行为 作为 如果 她 没有 想 到 带来 她 孩子 进入 这 世界 .

她表现得好像并不想把孩子带到这个世界上。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [waɪld] .
She talks wild .
她 会谈 荒野 .

她说话很狂野。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [tʃaɪld] , [ə'miljə] !
I tell you I must have that child , Amelia !
我 告诉 你 我 必须 有 那 孩子 , 阿米莉亚 !

我告诉你，我一定要生下那个孩子，艾米莉亚!

[aɪ] ['kænɑːt][lɪv; laɪv] [els] .
I cannot live else .
我 不能 居住 别的 .

我无法在别的地方生活。

['hedwig] ['fraitənz] [ˌem 'iː] .
Hedwig frightens me .
海德薇 吓唬 我 .

海德薇让我害怕。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ['sterɪŋ] ,
The other night I found her sitting on the edge of her bed staring ,
这 其他 夜晚 我 成立 她 坐着 在 这 边缘 的 她 床 凝视 ,

那天晚上我发现她坐在床边，呆呆地望着前方。

— [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] , — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['vɪʒənz] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ]
— when she should have been asleep , — as if she saw visions , and whispering
— 什么时候 她 应该 有 到过 睡着了 , — 作为 如果 她 锯 愿景 , 和 耳语

,
,
,

——在她本该入睡的时候，——仿佛看到了幻象，低声说道，

" [aɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['empərər] .
" I will send a message to the emperor .
" 我 将要 发送 一个 信息 到 这 皇帝 .

我将向皇帝传达信息。

" [wʌt] ['mesɪdʒ] ?
" What message ?
" 什么 信息 ?

什么信息?

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I had to shake her out of it .
我 有 到 摇 她 出去 的 它 .

我不得不摇醒她。

[ʃiː; ʃi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['beɪbi] .
She refuses to make a thing for her baby .
她 拒绝 到 制作 一个 事物 为了 她 婴儿 .

她拒绝为她的孩子做任何东西。

[sez] , " [weɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][frɑːnts] .
Says , " Wait till I see what they do to Franz .
说道 , " 等待 直到 我 看 什么 他们 做 到 弗朗茨 .

他说："等着瞧他们会对弗朗茨做什么吧。"

" [its] [ʌn'nætʃrəl] .
" It's unnatural .
" 它是 不自然 .

"这不自然。"

[ə'miljə] :
Amelia :
阿米莉亚 :

阿米莉亚：

[aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər] .
I can't understand her .
我 不能 理解 她 .

我听不懂她在说什么。

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] .
I never could .
我 绝不 可以 .

我始终做不到。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] - [taʊn] [gɜːrl] .
I always thought it was because she was a factory - town girl .
我 总是 想法 它 曾是 因为 她 曾是 一个 工厂 - 镇 女孩 .

我一直以为是因为她来自工厂小镇。

['mʌðər] :
Mother :
母亲 :

母亲：

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][frɑːnts][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʃiːz] [ɪn] [naʊ] ,
If anything should happen to Franz in the state she's in now ,
如果 任何事物 应该 发生 到 弗朗茨 在 这 状态 她是 在 现在 ,

如果弗兰兹以她现在的状态发生任何意外，

['hedwig] [maɪt] [goʊ][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ɪn'taɪərli] .
Hedwig might go out of her mind entirely .
海德薇 可能 去 出去 的 她 头脑 完全 .

海德薇可能会彻底疯掉。

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd][best] [steɪ] [baɪ] , [ə'miljə] .
So you had best stay by , Amelia .
所以 你 有 最好的 停留 经过 , 阿米莉亚 .

所以你最好待在旁边，艾米莉亚。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ][kloʊz] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] .
We must keep a close eye on her .
我们 必须 保持 一个 关闭 眼睛 在 她 .

我们必须密切关注她。

[[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .]
[There is a knock at the door .]
[那里 是 一个 敲 在 这 门 .]

[有人敲门。]

[huːz] [ðæt] ?
Who's that ?
谁是 那 ?

那是谁?

[əˈmiljə] : [[lʊks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhwispəz] .]
Amelia : [Looks out of the windows , and then whispers .]
阿米莉亚 : [看起来 出去 的 这 视窗 , 和 然后 低语 .]

阿米莉亚：（望向窗外，然后低声说道。）

[its] [hæns] [ˈhɔfmən] .
It's Hans Hoffman .
它是 汉斯 霍夫曼 .

是汉斯·霍夫曼。

[[ðə; ði] [nɑːk] [ɪz] [rɪˈpiːtɪd] .]
[The knock is repeated .]
[这 敲 是 重复 .]

[敲门声再次响起。]

[ˈmʌðər] :
Mother :
母亲 :

母亲：

[ˈoʊpən] , [gɜːrl] !
Open , girl !
打开 , 女孩 !

开门，女孩！

[dəunt][stænd][ðer; ðər] !
Don't stand there !
不 站立 那里 !

别站在那里！

[[ˈentər] [ˈhɔfmən] , [geɪ] , [fəˈmɪliər] , [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [ˈstaʊtnəs] , [bʌt; bət] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .
[Enter Hoffman , gay , familiar , inclined to stoutness , but good - looking .
[进入 霍夫曼 , 同性恋 , 熟悉的 , 倾斜 到 腴 , 但 好的 - 寻找 .

[霍夫曼出场，他是同性恋，为人亲切，身材略显臃肿，但相貌英俊。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .]
Accustomed to having the women bow down to him .]
习惯 到 拥有 这 女性 弓 向下 到 他 .]

他已经习惯了让女人向他下跪。

[ˈhɔfmən] :
Hoffman :
霍夫曼 :

霍夫曼：

[[tuː; tə] [əˈmiljə] .]
[To Amelia .]
[到 阿米莉亚 .]

[对阿米莉亚说。]

[ɑː] , [hɑː] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][slɪp] [ˈjestərdeɪ] !
You gave me the slip yesterday !
你 给予 我 这 滑 昨天 !

你昨天溜走了！

[əˈmiljə] :
Amelia :
阿米莉亚 :

阿米莉亚：

[maɪ] ['mʌðər] .
My **mother** **.**
我的 母亲 .

我的母亲。

['hɔfmən] : [['nɑːdɪŋ] .]
Hoffman **:** **[** **Nodding** **.** **]**
霍夫曼 : [点头 .]

霍夫曼：（点头）

[gʊd] [deɪ] , ['mʌðər] .
Good **day** **,** **Mother** **.**
好的 天 , 母亲 .

母亲，您好。

[[ʃiː; ʃi] ['kɜːrtsi] .]
[**She** **curtsies** **.** **]**
[她 屈膝礼 .]

她行屈膝礼。

[['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə] [ə'miljə] .]
[**Coming** **closer** **to** **Amelia** **.** **]**
[未来 更近 到 阿米莉亚 .]

[越来越接近阿米莉亚。]

[wer] [dɪd][juː; jʊ][rʌn][tuː; tə] ?
Where **did** **you** **run** **to** **?**
在哪里 做过 你 跑步 到 ?

你逃到哪里去了?

[hɪr] [ʃiː; ʃi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wed][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðər] ,
Here **she** **as** **good** **as** **promised** **me** **she** **would** **wed** **me** **to** **-** **day** **,** **Mother** **,**
这里 她 作为 好的 作为 承诺 我 她 会 结婚 我 到 - 天 , 母亲 ,
[ænd; ənd] [ðen] —
and **then** **—**
和 然后 —

母亲，她今天几乎是向我保证会嫁给我，然后——

[ə'miljə] :
Amelia **:**
阿米莉亚 :

阿米莉亚:

[oʊ] , [noʊ] !
Oh **,** **no** **!**
哦 , 不 !

哦，不!

['hɔfmən] :
Hoffman **:**
霍夫曼 :

霍夫曼:

[jes] , [juː; jʊ][dɪd] .
Yes **,** **you** **did** **.**
是的 , 你 做过 .

是的，你做到了。

[juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] .
You **let** **me** **kiss** **you** **.**
你 让 我 吻 你 .

你让我吻你。

[əˈmiljə] :
Amelia :
阿米莉亚 :

阿米莉亚:

[[ˈteɪkən] [əˈbæk] .]
[Taken aback .]
[已采取 背 .]

[吃惊]

[oʊ] , [sɜːr] !
Oh , sir !
哦 , 先生 !

哦，先生!

[ˈhɔfmən] :
Hoffman :
霍夫曼 :

霍夫曼:

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [skwer] [tuː; tə] - [deɪ] , [noʊ][braɪd][fɔːr; fər][hæns] [ˈhɔfmən]
And when I got to the church square to - day , no bride for Hans Hoffman
和 什么时候 我 得到 到 这 教会 正方形 到 - 天 , 不 新娘 为了 汉斯 霍夫曼
.
:
.

今天我到教堂广场时，发现汉斯·霍夫曼的新娘还没出现。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [læf] [ɑːn][ˌem ˈiː] ;
Well , I must say , they had the laugh on me ;
出色地 , 我 必须 说 , 他们 有 这 笑 在 我 ;

好吧，我得说，他们把我耍得团团转;

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst]
for I had told them I had found the girl for me — the prettiest
为了 我 有 讲述 他们 我 有 成立 这 女孩 为了 我 — 这 最漂亮的
[braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .
bride of the lot .
新娘 的 这 很多 .

因为我告诉过他们，我已经找到了我的梦中情人——她是所有女孩中最漂亮的新娘。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] —
But to - morrow —
但 到 - 明天 —

但明天——

[əˈmiljə] :
Amelia :
阿米莉亚 :

阿米莉亚:

[aɪ][kɑːnt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[ˈhɔfmən] : [[ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .]
Hoffman : [Taking hold of her .]
霍夫曼 : [采取 抓住 的 她 .]

霍夫曼:（抓住她。）

[oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] .
Oh , yes , you can .
哦 , 是的 , 你 能 .

哦，是的，你可以。

[aɪ][wəʊnt]['bɑːðər][juː; jʊ] [lɔːŋ] .
I won't bother you long .
我 惯于 打扰 你 长的 .

我不会打扰你太久。

[aɪm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['eni] [deɪ] [naʊ] .
I'm off to the front any day now .
我是 离开 到 这 正面 任何 天 现在 .

我随时可能上前线。

[kʌm] , ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] !
Come , promise me !
来 , 承诺 我 !

来吧，答应我！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['mʌðər] ?
What do you say , Mother ?
什么 做 你 说 , 母亲 ?

母亲，您怎么说？

['mʌðər] :
Mother :
母亲 :

母亲：

[['sloʊli] .]
[Slowly .]
[缓慢地 .]

[缓慢地。]

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wed] .
I should like to see her wed .
我 应该 喜欢 到 看 她 结婚 .

我希望看到她结婚。

['hɔfmən] :
Hoffman :
霍夫曼 :

霍夫曼：

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[ə'miljə] :
Amelia :
阿米莉亚 :

阿米莉亚：

[['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] .]
[Shrinking from both him and the idea .]
[收缩 从 两个都 他 和 这 主意 .]

[既害怕他，也害怕这个想法。]

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [jet] .
But I don't know you well enough yet .
但 我 不 知道 你 出色地 足够的 然而 .

但我对你还不够了解。

['hɔfmən] :
Hoffman :
霍夫曼 :

霍夫曼:

[wel] , [lʊk] [ˌem 'iː]['oʊvər] .
Well , look me over .
出色地 , 看 我 超过 .

嗯，好好看看我。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['mʌðər] ?
Don't you think I am good enough for her , Mother ?
不 你 思考 我 是 好的 足够的 为了 她 , 母亲 ?

妈妈，您不觉得我配不上她吗?

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][kɑːnt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ] , [ə'miljə] .
Besides , we can't stop to think of such things now , Amelia .
除了 , 我们 不能 停止 到 思考 的 这样的 事物 现在 , 阿米莉亚 .

此外，我们现在没空想这些事，阿米莉亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːr] - [taɪm] .
It is war - time .
它 是 战争 - 时间 .

现在是战时。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['meʒər] .
This is an emergency measure .
这 是 一个 紧急情况 措施 .

这是一项紧急措施。

[ænd; ənd] , [ðen] , [aɪm][ə; eɪ]['soʊldʒər] — [laɪk][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] .
And , then , I'm a soldier — like to die for my country .
和 , 然后 , 我是 一个 士兵 — 喜欢 到 死 为了 我的 国家 .

而且，我是一名军人——愿意为国捐躯。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv]
That ought to count for something — a good deal , I should say — if you love
[jʊr; jər] ['kʌntri] ,
your country ,
你的 国家 ,

如果你热爱你的国家，那么这应该算得上是很重要的——而且应该说是非常重要的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː] , [dəunt][juː; jʊ] , [ə'miljə] ?
and you do , don't you , Amelia ?
和 你 做 , 不 你 , 阿米莉亚 ?

你确实这么认为，对吧，艾米莉亚?

[ə'miljə] :
Amelia :
阿米莉亚 :

阿米莉亚:

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

['hɔfmən] :
Hoffman :
霍夫曼 :

霍夫曼:

[wel] , [ðen] , [wiː; wi][kæn; kən][get] ['mærid] [ænd; ənd][get] [ə'kweɪntɪd] ['æftərwərd] .
Well , then , we can get married and get acquainted afterward .
出色地 , 然后 , 我们 能 得到 已婚 和 得到 熟人 之后 .

那我们可以先结婚，婚后再慢慢了解彼此。

[ə'miljə] : [['feɪntli] .]
Amelia : [Faintly .]
阿米莉亚 : [淡淡的 .]

阿米莉亚：（微弱地）

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] .
I wanted to be a nurse .
我 通缉 到 是 一个 护士 .

我想当一名护士。

['hɔfmən] :
Hoffman :
霍夫曼 :

霍夫曼：

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话！

['prɪti] ['gɝːlz][laɪk][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] .
Pretty girls like you should marry .
漂亮的 女孩们 喜欢 你 应该 结婚 .

像你这样漂亮的女孩就应该结婚。

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [hæv; həv] [kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] .
The priests and the generals have commanded it .
这 神父 和 这 将军们 有 命令 它 .

祭司和将军们都下达了命令。

[its] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .
It's for the fatherland .
它是 为了 这 祖国 .

这都是为了祖国。

[ɔːt] [ʃiː; ʃi][nɑːt][tuː; tə][wed] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] ?
Ought she not to wed me , Mother ?
应该 她 不是 到 结婚 我 , 母亲 ?

母亲，她不应该嫁给我吗?

['mʌðər] : [['nɑːdɪŋ] [ɪm'pɜːrsənəli] .]
Mother : [Nodding impersonally .]
母亲 : [点头 不带个人色彩地 .]

母亲：（面无表情地点头）

[aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [ðeɪ] [æsk][ˌaɪ 'tiː] .
Aye , it is for the fatherland they ask it .
是的 , 它 是 为了 这 祖国 他们 问 它 .

是的，他们是为了祖国才提出这个请求的。

['hɔfmən] :
Hoffman :
霍夫曼 :

霍夫曼：

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['duːti] , [ə'miljə] .
It **is** **your** **patriotic** **duty** **,** **Amelia** **.**
它 是 你的 爱国 责任 , 阿米莉亚 .

这是你的爱国义务，阿米莉亚。

[jʊə(r)] ['fʌni] .
You're **funny** **.**
你是 有趣的 .

你真幽默。

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['tɪk(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] .
All **the** **young** **women** **are** **tickled** **at** **the** **chance** **.**
全部 这 年轻的 女性 是 挠痒 在 这 机会 .

所有年轻女性都对这个机会感到兴奋不已。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]
But **you** **are** **the** **one** **I** **have** **picked** **out** **,** **and** **I** **am** **going** **to** **have**
但 你 是 这 一 我 有 挑选 出去 , 和 我 是 去 到 有
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

但我选中的就是你，我一定要得到你。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] — ['prɑːmɪs] !
Now **,** **there's** **a** **good** **girl** **—** **promise** **!**
现在 , 有 一个 好的 女孩 — 承诺 !

这才是乖女孩——我保证！

[[ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪr] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [saɪd] .
[**A** **hubbub** **of** **voices** **and** **a** **cheer** **are** **heard** **outside** **side** **.**
[一个 尘嚣 的 声音 和 一个 欢呼 是 听到 外部 边 .

外面传来一阵喧闹的人声和欢呼声。

['entər] ['mɪnə] , [flʌʃt] , ['prɪti] , [laɪt] ['hedɪd] .]
Enter **Minna** **,** **flushed** **,** **pretty** **,** **light** **headed** **.** **]**
进入 米娜 , 酡 , 漂亮的 , 光 标题 .]

米娜走了进来，她面色红润，容貌姣好，但有些头晕。

[ə'miljə] :
Amelia **:**
阿米莉亚 :

阿米莉亚：

['mɪnə] !
Minna **!**
米娜 !

米娜！

['mɪnə] : [['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] .]
Minna **:** **[** **Holding** **out** **her** **hand** **.** **]**
米娜 : [保持 出去 她 手 .]

米娜：（伸出手。）

[ə'miljə] , [siː] !
Amelia **,** **see** **!**
阿米莉亚 , 看 !

阿米莉亚，你看！

[maɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] !
My **wedding** **-** **ring** **!**
我的 婚礼 - 戒指 !

我的结婚戒指！

[əˈmiljə] :
Amelia :
阿米莉亚 :

阿米莉亚:

['aɪərn] !
Iron !
铁 !

铁!

['mɪnə] : [[traɪˈʌmfəntli] .]
Minna : [Triumphantly .]
米娜 : [凯旋而归 .]

米娜:(得意洋洋地)

[jes] ; [ə; eɪ][wɔːr][braɪd] !
Yes ; a war bride !
是的 ; 一个 战争 新娘 !

没错,她是一位战时新娘!

[əˈmiljə] :
Amelia :
阿米莉亚 :

阿米莉亚:

[juː; jʊ] ?
You ?
你 ?

你?

['mɪnə] :
Minna :
米娜 :

米娜:

[ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
That's what I am .
那就是 什么 我 是 .

我就是这样的人。

[['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['geɪli] [ə'baʊt] .]
[Whirling gaily about .]
[旋转 兴高采烈地 关于 .]

[欢快地旋转着。]

['hɔfmən] : [['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .]
Hoffman : [Shaking her hand .]
霍夫曼 : [摇晃 她 手 .]

霍夫曼:(和她握手。)

[gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Good for you !
好的 为了 你 !

对你有好处!

[kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] !
Congratulations !
恭喜! !

恭喜!

['mɪnə] :
Minna :
米娜 :

米娜:

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] [tʃɪr] ?
Didn't **you** **hear** **them** **cheer** **?**
没有 你 听到 他们 欢呼 ?

你没听到他们的欢呼声吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
That **was** **for** **me** **!**
那 曾是 为了 我 !

那是为了我!

['hɔfmən] :
Hoffman **:**
霍夫曼 :

霍夫曼:

[ðeəz; ðəz]['peɪtrɪətɪzəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ə'miljə] !
There's **patriotism** **for** **you** **,** **Amelia** **!**
有 爱国主义 为了 你 , 阿米莉亚 !

这就是爱国主义，阿米莉亚!

[ə'miljə] :
Amelia **:**
阿米莉亚 :

阿米莉亚:

[wen] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['mærid] , ['mɪnə] ?
When **were** **you** **married** **,** **Minna** **?**
什么时候 是 你 已婚 , 米娜 ?

米娜，你是什么时候结婚的?

['mɪnə] :
Minna **:**
米娜 :

米娜:

[dʒʌst] [naʊ] .
Just **now** **.**
只是 现在 .

现在。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ten][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
There **were** **ten** **of** **us** **.**
那里 是 十 的 我们 .

我们一共十个人。

[wiː; wi][ɔːl] ['ænsər] [ɪn] ['kɔːrəs] .
We **all** **answered** **in** **chorus** **.**
我们 全部 回答 在 合唱 .

我们齐声回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fʌn] — [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['θiːətər] .
It **was** **fun** **—** **just** **like** **a** **theater** **.**
它 曾是 乐趣 — 只是 喜欢 一个 剧院 .

真有趣——就像看戏一样。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
Then **the** **priest** **made** **a** **speech** **,** **and** **the** **burgomaster** **and** **the** **captain** **.**
然后 这 牧师 制成 一个 演讲 , 和 这 市长 和 这 队长 .

然后牧师发表了讲话，市长和船长也发表了讲话。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [tʃɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑ:r] ['hʌzbəndz] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [drɪl] [fɔ:r; fər]

The	people	cheered	,	and	then	our	husbands	had	to	go	to	drill	for
这	人们	欢呼	,	和	然后	我们的	丈夫们	有	到	去	到	钻头	为了

[æn; ən]['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

人们欢呼起来，然后我们的丈夫们就得去参加一个小时的操练。

[oʊ] , [aɪ]['nevər][wʌz; wəz][soʊ] [θrɪld] !

Oh	,	I	never	was	so	thrilled	!
哦	,	我	绝不	曾是	所以	激动不已	!

哦，我从未如此兴奋过！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][grænd] !

It	was	grand	!
它	曾是	盛大	!

太棒了！

[ðeɪ] [toʊld][ju: 'es][wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði] [tru:] ['peitriəts] .

They	told	us	we	were	the	true	patriots	.
他们	讲述	我们	我们	是	这	真的	爱国者	.

他们告诉我们，我们才是真正的爱国者。

['hɔfmən] :

Hoffman	:
霍夫曼	:

霍夫曼：

[hə'rɑ:] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

And	so	you	are	.
和	所以	你	是	.

你的确如此。

['mɪnə] :

Minna	:
米娜	:

米娜：

['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ɑ:nərd] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] , [ðeɪ] [sed] .

Our	names	will	go	down	in	history	,	honored	by	a	whole	people	,	they	said	.
我们的	姓名	将要	去	向下	在	历史	,	荣幸	经过	一个	所有的	人们	,	他们	说	.

他们说，我们的名字将载入史册，受到全体人民的尊敬。

[[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ] [mɪnəz] [ɪn'θu:ziæzəm] ; ['i:v(ə)n] [ə'miljə] [wɔ:mz] [ʌp] .]

[	They	are	all	carried	away	by	Minna's	enthusiasm	;	even	Amelia	warms	up	.	]
[	他们	是	全部	携带	离开	经过	米娜的	热情	;	甚至	阿米莉亚	温暖	向上	.	]

[大家都被米娜的热情感染了；就连阿米莉亚也变得热情起来。]

[ə'miljə] :

Amelia	:
阿米莉亚	:

阿米莉亚：

[bʌt; bət] [hu:m] [dɪd][ju:; jʊ] ['mæri] , ['mɪnə] ?

But	whom	did	you	marry	,	Minna	?
但	谁	做过	你	结婚	,	米娜	?

米娜，你嫁给了谁？

['mɪnə] :
Minna :
米娜 :

米娜:

['haɪnrɪk] [bɜːrg] .
Heinrich Berg .
海因里希 伯格 .

海因里希·伯格。

[ə'miljə] : [['duːbiəs] .]
Amelia : [Dubious .]
阿米莉亚 : [可疑 .]

阿米莉亚:[表示怀疑。]

[ðæt] ['loʊfər] !
That loafer !
那 浪子 !

那只懒人鞋!

['mɪnə] :
Minna :
米娜 :

米娜:

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
He's all right .
他是 全部 正确的 .

他没事。

['hiːz] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [naʊ] .
He's a soldier now .
他是 一个 士兵 现在 .

他现在是一名士兵了。

[waɪ] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðərlænd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]
Why , he may be a hero , fighting for the fatherland ; and that makes a
为什么 , 他 可能 是 一个 英雄 , 斗争 为了 这 祖国 ; 和 那 制作 一个
[lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] ,
lot of difference ,
很多 的 不同之处 ,

为什么呢?他或许是位为祖国而战的英雄;而这意义重大。

[ə'miljə] .
Amelia .
阿米莉亚 .

阿米莉亚。

['hɔfmən] :
Hoffman :
霍夫曼 :

霍夫曼:

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
What did I tell you ?
什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么?

['mɪnə] :
Minna :
米娜 :

米娜:

[aɪ]['prɑ:bəbli] ['wʊdnt] [hæv; həv] [pɪkt] [hɪm; ɪm][aʊt][ɪn] [pi:s] - [taɪmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt]
I probably wouldn't have picked him out in peace - times , but it is different
我 大概 不会 有 挑选 他 出去 在 和平 - 时代 , 但 它 是 不同的
[naʊ] .
now .
现在 .

和平时期我可能不会注意到他，但现在情况不同了。

[hi:; hi]['oʊnli] [æskt] [ˌem 'i:][læst] [naɪt] .
He only asked me last night .
他 仅有的 问 我 最后的 夜晚 .

他昨晚才问我这个问题。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [meɪ] [get] [kɪld] .
Of course he may get killed .
的 课程 他 可能 得到 被杀 .

他当然有可能被杀。

[ðeɪ] [sed] [wi:d] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] ['penʃən] [fʌnd] , — [ˌju: 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] , —
They said we'd have a widow's pension fund , — us and our children , —
他们 说 我们会 有 一个 寡妇的 养老金 基金 , — 我们 和 我们的 孩子们 , —
[fər'evər] [ænd; ənd]['evər] ,
forever and ever ,
永远 和 曾经 ,

他们说我们会有一笔遗孀养老基金，——我们和我们的孩子——永远都能用得着。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] .
if the boys didn't come back .
如果 这 男孩们 没有 来 后退 .

如果孩子们没有回来。

[soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][wəʊnt][bi:; bi][aʊt] ['eniθɪŋ] .
So , you see , I won't be out anything .
所以 , 你 看 , 我 惯于 是 出去 任何事物 .

所以，你看，我不会有任何损失。

['eniweɪ] , [its] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .
Anyway , it's for the country .
反正 , 它是 为了 这 国家 .

总之，这都是为了国家。

[wi:l] [bi:; bi] ['feɪməs] , [æz; əz][wɔ:r]['braɪdz] .
We'll be famous , as war brides .
出色地 是 著名的 , 作为 战争 新娘 .

我们将作为战时新娘而闻名。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [saʊndz] ['glɔ:riəs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Even the name sounds glorious , doesn't it ?
甚至 这 姓名 声音 辉煌 , 不 它 ?

光是这个名字听起来就很辉煌，不是吗?

[wɔ:r] [braɪd] !
War bride !
战争 新娘 !

战争新娘!

['iznt] [ðæt] [faɪn] ?
Isn't that fine ?
不是 那 美好的 ?

这样岂不是很好吗?

['hɔfmən] :
Hoffman :
霍夫曼 :

霍夫曼:

[hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [huː] [wɪl] [hɪr] [hɜːr'self] [kɔːld] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Here's a little lady who will hear herself called that to - morrow .
这里是 一个 小的 女士 WHO 将要 听到 她自己 称为 那 到 - 明天 .

明天，这位小姑娘就要听到别人这样称呼她了。

[[teɪks] [ə'miːliəz] [hænd] .]
[Takes Amelia's hand .]
[需要 阿米莉亚的 手 .]

[握住阿米莉亚的手。]

['mɪnə] : [['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .]
Minna : [Clapping her hands .]
米娜 : [鼓掌 她 双手 .]

米娜:（拍手）

[ə'miljə] [ə; eɪ][wɔːr][braɪd] , [tuː] !
Amelia a war bride , too !
阿米莉亚 一个 战争 新娘 , 也 !

阿米莉亚也是一名战时新娘!

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

['hɔfmən] :
Hoffman :
霍夫曼 :

霍夫曼:

[juːl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [kɔːld] [ðæt] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mʌðər] ?
You'll be proud to hear her called that , won't you , Mother ?
你会 是 自豪的 到 听到 她 称为 那 , 惯于 你 , 母亲 ?

听到别人这样称呼她，您一定会感到自豪的，对吗，母亲?

[gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['blesɪŋ] .
Give us your blessing .
给 我们 你的 祝福 .

请赐予我们祝福。

['mɪnə] :
Minna :
米娜 :

米娜:

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪf] [ɔːr] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['eni] [deɪ] [ðæn; ðən] [biː; bi] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] ;
I'd rather be a wife or a widow any day than be an old maid ;
ID 相当 是 一个 妻子 或者 一个 寡妇 任何 天 比 是 一个 老的 女佣 ;

我宁愿做妻子或寡妇，也不愿做老处女;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɔːr] [braɪd] — [oʊ] !
and to be a war bride — oh !
和 到 是 一个 战争 新娘 — 哦 !

成为战争新娘——哦!

[[ə'miljə] [ɪz] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tremjələs] .]
[Amelia is blushing and tremulous .]
[阿米莉亚 是 脸红 和 颤抖的 .]

阿米莉亚脸红了，浑身颤抖。

['mʌðər] :
Mother :
母亲 :

母亲：

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] .]
[With a far - away look .]
[和 一个 远的 - 离开 看 .]

（目光投向远方。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðərlænd] , [ə'miljə] .
It is for the fatherland , Amelia .
它 是 为了 这 祖国 , 阿米莉亚 .

这是为了祖国，阿米莉亚。

[aɪ] , [aɪ] , [ðə; ði]['mæstərz][hæv; həv] [sed] [soʊ] .
Aye , aye , the masters have said so .
是的 , 是的 , 这 大师 有 说 所以 .

没错，大师们是这么说的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ˌjuː 'es] .
It is the will and judgment of those higher than us .
它 是 这 将要 和 判断 的 那些 更高 比 我们 .

这是高于我们者的意志和判断。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][waɪz] .
They are wise .
他们 是 明智的 .

他们很明智。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wɪl] [niːd] ['tʃɪldrən] .
Our country will need children .
我们的 国家 将要 需要 孩子们 .

我们的国家需要孩子。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[seɪ] [jes] , [maɪ] ['dɔːtər] .
Say yes , my daughter .
说 是的 , 我的 女儿 .

答应我，我的女儿。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [noʊ] [wen] [jʊr; jər] ['kʌntri] [bɪdz][juː; jʊ] !
You will not say no when your country bids you !
你 将要 不是 说 不 什么时候 你的 国家 出价 你 !

当你的国家向你发出邀请时，你不会拒绝的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['empərər] , [jʊr; jər] ['kʌntri] , [huː] [æsks] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæns] ['hɔfmən] .
It is your emperor , your country , who asks , more than Hans Hoffman .
它 是 你的 皇帝 , 你的 国家 , WHO 问 , 更多的 比 汉斯 霍夫曼 .

比起汉斯·霍夫曼，是你的皇帝，你的国家，提出了这个问题。

[ə'miljə] : [[ɪm'prest] , [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [hɜːr'self][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər]['peɪtrɪətɪzəm][ɪz] [strɔːŋ]
Amelia : [Impressed , and questions herself to see if her patriotism is strong
阿米莉亚 : [印象深刻 , 和 问题 她自己 到 看 如果 她 爱国主义 是 强的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ðə; ði][test] ,
enough to stand the test ,
足够的 到 站立 这 测试 ,

阿米莉亚：（深受感动，并开始反思自己的爱国情怀是否足够坚定，经得起考验）

[waɪl] ['hɔfmən] , [tʃɑ:rmd] [baɪ] [ə'mi:liəz] ['dʒent(ə)lnəs] , [ɪz] [mu:vd] [baɪ] [mɔ:r] ['pɜ:rsən(ə)l] ['fi:lɪŋ] .]

while	Hoffman	,	charmed	by	Amelia's	gentleness	,	is	moved	by	more	personal	feeling	.]
尽管	霍夫曼	,	迷住了	经过	阿米莉亚的	温柔	,	是	已搬	经过	更多的	个人的	感觉	.]

而霍夫曼则被艾米莉亚的温柔所打动，并被她更私人的情感所感动。

['hɔfmən] : [['kɪsɪŋ] [ə'miljə] [ɑ:n][bəuθ] [tʃi:ks] .]

Hoffman	:	[	Kissing	Amelia	on	both	cheeks	.]
霍夫曼	:	[	接吻	阿米莉亚	在	两个都	脸颊	.]

霍夫曼：（亲吻艾米莉亚的双颊。）

[ðer; ðər] , [its] [ɔ:l] ['setld] .

There	,	it's	all	settled	.
那里	,	它是	全部	定居	.

事情就这么定了。

[[ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɪr] [ɪz] [hɜ:rd] [wɪ'ðaʊt] .]

[	A	faint	cheer	is	heard	without	.]
[	一个	头晕的	欢呼	是	听到	没有	.]

（外面传来微弱的欢呼声。）

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðeɪ] [wɪl] [tʃɪr] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [goʊ] ,

To	-	morrow	they	will	cheer	you	like	that	;	and	when	I	go	,
到	-	明天	他们	将要	欢呼	你	喜欢	那	;	和	什么时候	我	去	,

明天他们会这样为你欢呼；而当我离开的时候，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [braɪd] [tu:; tə] [weɪv] [ˌem 'i:] [gʊd] - [baɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] —

I	shall	have	a	bride	to	wave	me	good	-	by	instead	of	—
我	将	有	一个	新娘	到	海浪	我	好的	-	经过	反而	的	—

我将拥有一位新娘向我挥手告别，而不是——

[['entər] ['hedwig] .

[	Enter	Hedwig	.
[	进入	海德薇	.

[海德薇格登场。

[ʃi:; ʃi] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kraʊdz] .

She	stands	in	the	doorway	,	looking	out	on	the	distant	crowds	.
她	站立	在	这	门口	,	寻找	出去	在	这	遥远	人群	.

她站在门口，望着远处的人群。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [tɔ:l] , [wel] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['kæriz] [hɜ:r'self] ['praʊdli] .

She	is	tall	,	well	built	,	and	carries	herself	proudly	.
她	是	高的	,	出色地	建造	,	和	携带	她自己	自豪地	.

她身材高挑，体格健壮，举止端庄自信。

[strɔ:ŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] [fitʃər] , [bʌt; bət] [peɪl] .

Strong	,	intelligent	features	,	but	pale	.
强的	,	聪明的	特征	,	但	苍白	.

五官轮廓分明，富有智慧，但肤色苍白。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [lɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] .

Her	eyes	are	large	with	anxiety	.
她	眼睛	是	大的	和	焦虑	.

她双眼因焦虑而睁得大大的。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [sɔ:ft] , ['weɪvi] [blæk] [her] .

She	has	soft	,	wavy	black	hair	.
她	有	柔软的	,	波浪状	黑色的	头发	.

她有一头柔软的黑色波浪卷发。

[æn; ən] ['ɪnwərd] [fleɪm] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'su:mɪŋ] [hɜ:r; hər] .

An	inward	flame	seems	to	be	consuming	her	.
一个	向内	火焰	似乎	到	是	消费	她	.

她仿佛被内心的火焰吞噬。

[ðə; ði] [saʊndz] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , ['tʃɪrɪŋ] , [dis'pjuːtɪŋ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [fɑːr] ['bjuːgl] -
The sounds continue in the distance , cheering , disputing mingled with far bugle -
这 声音 继续 在 这 距离 , 欢呼 , 争议 混合 和 远的 号角 -
[kɔːlz] [ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [fiːt] .]
calls and marching feet .]
呼叫 和 行军 脚 .]

远处传来阵阵欢呼声、争论声，夹杂着远处的号角声和行军的脚步声。

['hedwig] :
Hedwig :
海德薇 :

海德薇:

[[kən'temptʃuəsli] .]
[Contemptuously .]
[轻蔑地 .]

[轻蔑地]

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[[ðə; ði] [saʊnd] ['stɑːtlz] [ðə; ði] ['ʌðər] .
[The sound startles the others .
[这 声音 惊吓 这 其他的 .

这声音吓了其他人一跳。

[ðeɪ] [tɜːrn] .]
They turn .]
他们 转动 .]

他们转身。

[ɔːl] :
All :
全部 :

全部:

['hedwig] !
Hedwig !
海德薇 !

海德薇!

['hedwig] :
Hedwig :
海德薇 :

海德薇:

[[stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] .]
[Still in the doorway , looking out .]
[仍然 在 这 门口 , 寻找 出去 .]

[仍然站在门口，向外望去。]

[wɔːr] ['braɪdz] !
War brides !
战争 新娘 !

战争新娘!

['mɪnə] : [['pɜːrtli] .]
Minna : [Pertly .]
米娜 : [活泼地 .]

米娜:[活泼地。]

[jʊə(r)] [ə; eɪ][wɔːr][braɪd] [jɔːr'self] , ['hedwig] .
You're a war bride yourself , Hedwig .
你是 一个 战争 新娘 你自己 , 海德薇 .

海德薇，你自己也是一名战时新娘。

['hedwig] : [[tɜːrnz] ['kwɪkli] , [ləu'keits] ['mɪnə] , ['ɔːlmoʊst] [sprɪŋz] [æt; ət][hɜːr; hər] .]
Hedwig : [Turns quickly , locates Minna , almost springs at her .]
海德薇 : [转弯 迅速地 , 定位 米娜 , 几乎 弹簧 在 她 .]

海德薇格：（迅速转身，找到米娜，几乎是扑向她。）

[dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ][wɔːr][braɪd] !
Don't you dare to call me a war bride !
不 你 敢 到 称呼 我 一个 战争 新娘 !

你竟敢叫我战时新娘！

[maɪ] [rɪŋ] [ɪz][goʊld] .
My ring is gold .
我的 戒指 是 金子 .

我的戒指是金的。

[siː] .
See .
看 .

看。

[['siːzɪz] [mɪnəz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .]
[Seizes Minna's hand , and then throws it from her .]
[逮捕 米娜的 手 , 和 然后 投掷 它 从 她 .]

[抓住米娜的手，然后把它甩开。]

[nɑːt]['aɪərn] , [laɪk] [jɔːrz] .
Not iron , like yours .
不是 铁 , 喜欢 你的 .

不是铁质的，就像你用的那种。

['mɪnə] :
Minna :
米娜 :

米娜：

[['boʊldli] ['tɔːntɪŋ] .]
[Boldly taunting .]
[大胆地 嘲讽 .]

[大胆挑衅。]

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][kɔːl][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst][wɔːr][braɪd] .
They even call you the first war bride .
他们 甚至 称呼 你 这 第一的 战争 新娘 .

他们甚至称你为第一位战时新娘。

['hedwig] : [['fjʊriəs] , ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .]
Hedwig : [Furious , towering over her , her hand on her shoulder .]
海德薇 : [狂怒 , 参天 超过 她 , 她 手 在 她 肩膀 .]

海德薇：（怒气冲冲地俯视着她，一只手搭在她的肩膀上。）

[seɪ] [waɪ] , [waɪ] ?
Say why , why ?
说 为什么 , 为什么 ?

说说为什么？为什么？

['mɪnə] : [['wiːkənɪŋ] .]
Minna : [Weakening .]
米娜 : [减弱 .]

米娜：【虚弱】

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [wen] [ðə; ði][wɔːr][broʊk] [aʊt] .

Because	**you**	**were**	**the**	**first**	**one**	**to**	**be**	**married**	**when**	**the**	**war**	**broke**	**out**	**.**
因为	你	是	这	第一的	一	到	是	已婚	什么时候	这	战争	打破	出去	.

因为你是战争爆发时第一个结婚的人。

['hedwig] : [[bəuθ][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .]

Hedwig	**:**	**[**	**Both**	**hands**	**on**	**her**	**shoulders**	**.**	**]**
海德薇	:	[	两个都	双手	在	她	肩膀	.	]

海德薇：（双手搭在肩膀上。）

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kəˈmɑːndid] ?

Because	**the**	**Government**	**commanded**	**?**
因为	这	政府	命令	?

因为政府下令?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [braibd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] ['penʃən] ?

Because	**they**	**bribed**	**me**	**with**	**the**	**promise**	**of**	**a**	**widow's**	**pension**	**?**
因为	他们	受贿	我	和	这	承诺	的	一个	寡妇的	养老金	?

因为他们用寡妇抚恤金的承诺贿赂了我?

[tel] [ðə; ði] [truːθ] .

Tell	**the**	**truth**	**.**
告诉	这	真相	.

说实话。

['mɪnə] : [['feɪntli] .]

Minna	**:**	**[**	**Faintly**	**.**	**]**
米娜	:	[	淡淡的	.	]

米娜：（微弱地）

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[let] [ˌem ˈiː][goʊ] .

Let	**me**	**go**	**.**
让	我	去	.

放开我。

['hedwig] :

Hedwig	**:**
海德薇	:

海德薇：

[soʊ] !

So	**!**
所以	!

所以!

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][frɑːnts]

And	**how**	**long**	**had**	**Franz**
和	如何	长的	有	弗朗茨

弗朗茨有多久了?

[ænd; ənd][aɪ] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] ?

and	**I**	**been**	**engaged**	**?**
和	我	到过	已订婚的	?

我订婚了吗?

[naʊ] [seɪ] .

Now	**say**	**.**
现在	说	.

现在说。

['mɪnə] : [[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .]
Minna : [Beginning to be frightened .]
米娜 : [开始 到 是 害怕 .]

米娜：（开始感到害怕。）

[tuː] ['jɪrz] .
Two years .
二 年 .

两年。

['hedwig] : [[flɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf] .]
Hedwig : [Flinging her off .]
海德薇 : [投掷 她 离开 .]

海德薇：（把她甩开。）

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战争新娘：独幕剧(War Brides A Play in One Act)

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] .
Everybody knows it .
大家 知道 它 .

人人都知道。

['evri] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['rɪvər] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ðɪs] ['sʌmər] .
Every village this side the river knew we were to be married this summer .
每一个 村庄 这 边 这 河 知道 我们 是 到 是 已婚 这 夏天 .

河对岸的每个村庄都知道我们今年夏天要结婚了。

[wi:v] [dri:md] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] .
We've dreamed and worked for nothing else all these months .
我们已经 梦见 和 工作 为了 没有什么 别的 全部 这些 几个月 .

这几个月来，我们梦寐以求的，以及为此而努力的，都只是为了这个。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:r] — ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] , ['aʊər; ɑ:r] ['mærɪdʒ] .
It had nothing to do with the war — our love , our marriage .
它 有 没有什么 到 做 和 这 战争 — 我们的 爱 , 我们的 婚姻 .

这与战争无关——我们的爱情，我们的婚姻。

[soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][wɔ:r][braɪd] .
So , you see , I am no war bride .
所以 , 你 看 , 我 是 不 战争 新娘 .

所以，你看，我可不是什么战时新娘。

[[wɔ:ks] ['skɔ:rnfəli] [ə'weɪ] .]
[Walks scornfully away .]
[散步 轻蔑地 离开 .]

[轻蔑地走开。]

[nɑ:t][laɪk][ju:; jʊ] , ['eniweɪ] .
Not like you , anyway .
不是 喜欢 你 , 反正 .

反正跟你不一样。

[[ðeɪ] [ɔ:l] [ster] [æt; ət][hɜ:r; hər] .]
[They all stare at her .]
[他们 全部 盯 在 她 .]

他们都盯着她看。

['hɔfmən] : [['stepɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɪn'dɪgnəntli] .]
Hoffman : [Stepping forward indignantly .]
霍夫曼 : [步进 向前 愤慨地 .]

霍夫曼：（愤慨地向前迈了一步。）

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðɪs] [kən'tempt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][wɔ:r]['braɪdz] , [ænd; ənd]
I don't know why you should have this contempt for our war brides , and
我 不 知道 为什么 你 应该 有 这 鄙视 为了 我们的 战争 新娘 , 和
[spi:k] [laɪk] [ðæt] .
speak like that .
说话 喜欢 那 .

我不明白你为什么对我们的战时新娘如此蔑视，还说出这样的话。

['hedwig] : [[sɪts] [daʊn] , [hæf] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
Hedwig : [Sits down , half turned away .
海德薇 : [坐 向下 , 一半 转向 离开 .

海德薇格：（坐下，半转过身去。）

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌgz] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][kɜːrl][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][smaɪl] .]

She	**shrugs**	**her**	**shoulders**	**,**	**and**	**her**	**lips**	**curl**	**in**	**a**	**little**	**smile**	**.**	**]**
她	耸肩	她	肩膀	,	和	她	嘴唇	卷曲	在	一个	小的	微笑	.	]

她耸了耸肩，嘴角勾起一丝微笑。

[ˈhɔfmən] :

Hoffman :

霍夫曼 :

霍夫曼:

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] .

They	**are**	**coming**	**to**	**the**	**rescue**	**of**	**their**	**country**	**.**
他们	是	未来	到	这	救援	的	他们的	国家	.

他们正在拯救自己的国家。

[ˈseɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [els] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈperɪʃ] .

Saving	**it**	**;**	**else**	**it**	**will**	**perish**	**.**
保存	它	;	别的	它	将要	沦	.

一定要保存，否则它会腐烂。

[ˈhedwig] :

Hedwig :

海德薇 :

海德薇:

[[ˈbɪtərli] .]

[	**Bitterly**	**.**	**]**
[	苦涩地	.	]

[苦涩地。]

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[ˈhɔfmən] : [[ˈwæksɪŋ][ˈwɔːrmər] .]

Hoffman	**:**	**[**	**Waxing**	**warmer**	**.**	**]**
霍夫曼	:	[	打蜡	更温暖	.	]

霍夫曼:（正在加温蜡。）

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈseɪvjərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

They	**are**	**the**	**saviors**	**of**	**the**	**future**	**.**
他们	是	这	救世主	的	这	未来	.

他们是未来的救星。

[ˈhedwig] : [[ˈsædli] .]

Hedwig	**:**	**[**	**Sadly**	**.**	**]**
海德薇	:	[	令人遗憾的是	.	]

海德薇:（悲伤地）

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] !

The	**future**	**!**
这	未来	!

未来!

[ˈmʌðər] :

Mother :

母亲 :

母亲:

[[ˈsɔːftli] , [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [ˈhɛdwɪgz] [ˈʃoʊldər] .]

[	**Softly**	**,**	**laying**	**her**	**hand**	**on**	**Hedwig's**	**shoulder**	**.**	**]**
[	轻轻	,	躺下	她	手	在	海德薇的	肩膀	.	]

（她轻轻地将手放在海德薇的肩膀上。）

['hedwig] , [biː; bi] [mɔːr] [rɪ'spektfl] .
Hedwig , be more respectful .
海德薇 , 是 更多的 尊重 .

海德薇，要懂礼貌。

[hɛə] ['hɔfmən] [ɪz][ə; eɪ] [luː'tenənt] .
Herr Hoffman is a lieutenant .
先生 霍夫曼 是 一个 中尉 .

霍夫曼先生是一名中尉。

['hɔfmən] :
Hoffman :
霍夫曼 :

霍夫曼：

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] , — [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
When we are gone , — the best of us ,
什么时候 我们 是 已消失 , — 这 最好的 的 我们 ,

当我们离世之时——我们中最优秀的人——

— [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [duː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['tʃɪldrən] ?
— what will the country do if it has no children ?
— 什么 将要 这 国家 做 如果 它 有 不 孩子们 ?

如果一个国家没有孩子，那这个国家该怎么办?

['hedwig] :
Hedwig :
海德薇 :

海德薇：

[waɪ] ['dɪdnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] — [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɔːr] ?
Why didn't you think of that before — before you started this wicked war ?
为什么 没有 你 思考 的 那 前 — 前 你 开始 这 邪恶 战争 ?

为什么你之前——在你发动这场邪恶战争之前——就没想到这一点呢?

['hɔfmən] :
Hoffman :
霍夫曼 :

霍夫曼：

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['glɔːri][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔːr][braɪd] .
I tell you it is a glory to be a war bride .
我 告诉 你 它 是 一个 荣耀 到 是 一个 战争 新娘 .

我告诉你，做一名战时新娘是一种荣耀。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

['hedwig] :
Hedwig :
海德薇 :

海德薇：

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .]
[With a shrug .]
[和 一个 耸肩 .]

（耸了耸肩）

[ə; eɪ] ['briːdɪŋ] - [mə'ʃiːn] !
A breeding - machine !
一个 选育 - 机器 !

一台繁殖机器!

[[ðeɪ] [ɔ:l] [drɔ:] [bæk] .]
[They all draw back .]
[他们 全部 画 后退 .]

他们都退缩了。

[waɪ] [nɑ:t][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?
Why not call it what it is ?
为什么 不是 称呼 它 什么 它 是 ?

为什么不直呼其名呢?

[spi:k] [ðə; ði]['neɪkɪd] [tru:θ] [fɔ:r; fər][wʌns] .
Speak the naked truth for once .
说话 这 裸 真相 为了 一次 .

坦诚地说一次实话吧。

['hɔfmən] :
Hoffman :
霍夫曼 :

霍夫曼:

[ju:l] [teɪk] [ðæt] [bæk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wen] [jʊr; jər]['sɪstər][stændz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ]
You'll take that back to - morrow , when your sister stands up in the church with
你会 拿 那 后退 到 - 明天 , 什么时候 你的 姐姐 站立 向上 在 这 教会 和
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

明天你姐姐和我一起在教堂里站起来的时候，你就会把这些话带回去了。

['hedwig] : [['sta:tiŋ] [ʌp] .]
Hedwig : [Starting up .]
海德薇 : [开始 向上 .]

海德薇:[启动中。]

[ə'miljə] ?
Amelia ?
阿米莉亚 ?

阿米莉亚?

['mæri] [ju:; jʊ] ?
Marry you ?
结婚 你 ?

嫁给你?

[noʊ] ! [ə'miljə] , [ɪz] [ðɪs] [tru:] ?
No ! Amelia , is this true ?
不 ! 阿米莉亚 , 是 这 真的 ?

不！艾米莉亚，这是真的吗?

[ə'miljə] : [['hɛzəˌteɪtɪŋ] , ['trʌbld] , [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .]
Amelia : [Hesitating , troubled , and uncertain .]
阿米莉亚 : [犹豫不决 , 麻烦 , 和 不确定 .]

阿米莉亚:(犹豫、不安、不确定。)

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][aɪ][mʌst; məst] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɑ:ðərlænd] .
They tell me I must — for the fatherland .
他们 告诉 我 我 必须 — 为了 这 祖国 .

他们告诉我，我必须这样做——为了祖国。

['hedwig] :
Hedwig :
海德薇 :

海德薇:

['mæri] [ðɪs] [mæn] , [huːm] [juː; jʊ] ['skersli] [noʊ] , [huːm] ['ʃʊrli] [juː; jʊ]['kænɑːt] [lʌv] !
Marry this man , whom you scarcely know , whom surely you cannot love !
结婚 这 男人 , 谁 你 几乎 知道 , 谁 一定 你 不能 爱 !

嫁给这个你几乎不认识、也肯定不会爱上的男人吧!

[waɪ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑːk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] !
Why , you make a mock of marriage !
为什么 , 你 制作 一个 嘲笑 的 婚姻 !

你这是在嘲弄婚姻!

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['temptɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['penʃən] ?
It isn't that they have tempted you with the widow's pension ?
它 不是 那 他们 有 受诱惑 你 和 这 寡妇的 养老金 ?

难道他们用寡妇抚恤金诱惑你了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['taɪni] ; [its] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
It is so tiny ; it's next to nothing .
它 是 所以 微小的 ; 它是 下一个 到 没有什么 .

它非常小，几乎可以忽略不计。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [jiːld] [tuː; tə] [ðæt] ?
Surely you wouldn't yield to that ?
一定 你 不会 屈服 到 那 ?

你肯定不会屈服吧?

[ə'miljə] :
Amelia :
阿米莉亚 :

阿米莉亚:

[['fraɪt(ə)nd] .]
[Frightened .]
[害怕 .]

[害怕。]

[aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] ,
I did want to go as a nurse ,
我 做过 想 到 去 作为 一个 护士 ,

我本来想当护士的,

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenrəlz] — [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['mæri] — [tuː; tə] —
but the priests and the generals — they say we must marry — to —
但 这 神父 和 这 将军们 — 他们 说 我们 必须 结婚 — 到 —
[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðərlænd] , ['hedwig] .
for the fatherland , Hedwig .
为了 这 祖国 , 海德薇 .

但是神父和将军们说，我们必须为了祖国——嫁给——海德薇。

['hɔfmən] : [[tuː; tə] ['hedwig] .]
Hoffman : [To Hedwig .]
霍夫曼 : [到 海德薇 .]

霍夫曼:（对海德薇说。）

[aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] !
I command you to be silent !
我 命令 你 到 是 沉默的 !

我命令你们都闭嘴!

['hedwig] :
Hedwig :
海德薇 :

海德薇:

[nɑːt] [wen] [maɪ] ['sɪstɚz] ['hæpinəs] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .

Not	**when**	**my**	**sister's**	**happiness**	**is**	**at**	**stake**	**.**
不是	什么时候	我的	姐妹	幸福	是	在	赌注	.

当妹妹的幸福受到威胁时，我绝不妥协。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]

If	**you**	**come**	**back**	**,**	**she**	**will**	**have**	**to**	**live**	**with**	**you**	**the**	**rest**	**of**	**her**	**life**
如果	你	来	后退	,	她	将要	有	到	居住	和	你	这	休息	的	她	生活

.

:

.

如果你回来，她就得和你一起生活一辈子了。

['hɔfmən] :

Hoffman	**:**
霍夫曼	:

霍夫曼:

[ðæt] ['iznt][ðə; ði]['kwestʃən] [naʊ] .

That	**isn't**	**the**	**question**	**now**	**.**
那	不是	这	问题	现在	.

现在这不是问题所在。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ə'weɪ] — [ðə; ði][best][ʌv; əv][ju: 'es] — [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] , [moʊst]['laɪkli] .

We	**are**	**going**	**away**	**—**	**the**	**best**	**of**	**us**	**—**	**to**	**be**	**shot**	**,**	**most**	**likely**	**.**
我们	是	去	离开	—	这	最好的	的	我们	—	到	是	射击	,	最多	可能	.

我们——我们中最优秀的人——即将离开，很可能被枪毙。

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][send][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

Don't	**you**	**suppose**	**we**	**want**	**to**	**send**	**some**	**part**	**of**	**ourselves**	**into**	**the**	**future**	**,**
不	你	认为	我们	想	到	发送	一些	部分	的	我们自己	进入	这	未来	,

难道你认为我们不想把我们自身的一部分送往未来吗?

[sɪns] [wiː; wi][kɑːnt][lɪv; laɪv] [ɑːr'selvz] ?

since	**we**	**can't**	**live**	**ourselves**	**?**
自从	我们	不能	居住	我们自己	?

因为我们自己都无法生活?

[ðer; ðər] , [ðæts] [streɪt] ; [ænd; ənd] [raɪt] , [tuː] .

There	**,**	**that's**	**straight**	**;**	**and**	**right**	**,**	**too**	**.**
那里	,	那就是	直的	;	和	正确的	,	也	.

没错，就是直的；也是对的。

['hedwig] : [['nɑːdɪŋ] ['sloʊli] .]

Hedwig	**:**	**[**	**Nodding**	**slowly**	**.**	**]**
海德薇	:	[	点头	缓慢地	.	]

海德薇:（缓缓点头）

[wʌt] [aɪ] [sed] — [tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][fɔːr; fər][ðə; ði]['empaɪər] ; [tuː; tə][ˌriː'stɑːk][ðə; ði][lænd] .

What	**I**	**said**	**—**	**to**	**breed**	**a**	**soldier**	**for**	**the**	**empire**	**;**	**to**	**restock**	**the**	**land**	**.**
什么	我	说	—	到	品种	一个	士兵	为了	这	帝国	;	到	补货	这	土地	.

我所说的——是为了帝国培养士兵；是为了补充土地上的人口。

[['fɪrsli] .]

[	**Fiercely**	**.**	**]**
[	激烈地	.	]

[猛烈地。]

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ?

And	**for**	**what**	**?**
和	为了	什么	?

而这一切又是为了什么?

[fɔːr; fər] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] ['kænən] .

For	**food**	**for**	**the**	**next**	**generation's**	**cannon**	**.**
为了	食物	为了	这	下一个	一代人的	大炮	.

为了下一代大炮的粮食。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wʊmənhʊd] !

Oh	**,**	**it**	**is**	**an**	**insult**	**to**	**our**	**womanhood**	**!**
哦	,	它	是	一个	侮辱	到	我们的	女性	!

哦，这简直是对我们女性的侮辱!

[juː; jʊ]['vaɪələɪt][ɔːl] [ðæt] [meɪks] ['mærɪdʒ] ['seɪkrɪd] !

You	**violate**	**all**	**that**	**makes**	**marriage**	**sacred**	**!**
你	违反	全部	那	制作	婚姻	神圣	!

你违背了婚姻神圣的一切准则!

[['ædʒɪteɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .]

[	**Agitated**	**,**	**she**	**walks**	**about**	**the**	**room**	**.**	**]**
[	激动	,	她	散步	关于	这	房间	.	]

她焦躁不安地在房间里踱来踱去。

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['wɪmɪn] ['nevər][tuː; tə][get][ʌp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dʌst] ?

Are	**we**	**women**	**never**	**to**	**get**	**up**	**out**	**of**	**the**	**dust**	**?**
是	我们	女性	绝不	到	得到	向上	出去	的	这	灰尘	?

难道我们女人永远都无法摆脱困境吗?

[juː; jʊ]['nevər] [æskt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi]['wɑːntɪd] [ðɪs] [wɔːr] ,

You	**never**	**asked**	**us**	**if**	**we**	**wanted**	**this**	**war**	**,**
你	绝不	问	我们	如果	我们	通缉	这	战争	,

你从未问过我们是否想要这场战争。

[jet] [juː; jʊ][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə]['gæðər][ɪn][ðə; ði][krɑːps] , [kʌt][ðə; ði] [wʊd] , [kiːp] [ðə; ði][wɜːrld]['goʊɪŋ] ,

yet	**you**	**ask**	**us**	**to**	**gather**	**in**	**the**	**crops**	**,**	**cut**	**the**	**wood**	**,**	**keep**	**the**	**world**	**going**	**,**
然而	你	问	我们	到	收集	在	这	农作物	,	切	这	木头	,	保持	这	世界	去	,

然而，你们却要求我们收割庄稼、砍伐木材、维持世界的运转。

[drʌdʒ] [ænd; ənd] [sleɪv] , [ænd; ənd] [weɪt] , [ænd; ənd]['ægənaɪz] , [luːz] ['aʊər; ɑːr][ɔːl] ,

drudge	**and**	**slave**	**,**	**and**	**wait**	**,**	**and**	**agonize**	**,**	**lose**	**our**	**all**	**,**
苦力	和	奴隶	,	和	等待	,	和	烦恼	,	失去	我们的	全部	,

辛勤劳作，苦苦等待，痛苦煎熬，失去一切，

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['berɪŋ] [mɔːr] [men] — [ænd; ənd] [mɔːr] — [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] !

and	**go**	**on**	**bearing**	**more**	**men**	**—**	**and**	**more**	**—**	**to**	**be**	**shot**	**down**	**!**
和	去	在	轴承	更多的	男人	—	和	更多的	—	到	是	射击	向下	!

继续运送更多的人——更多的人——去被击落!

[ɪf] [wiː; wi] [briːd] [ðə; ði][men][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

If	**we**	**breed**	**the**	**men**	**for**	**you**	**,**
如果	我们	品种	这	男人	为了	你	,

如果我们为你培育男性，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][let][ˌjuː 'es] [seɪ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

why	**don't**	**you**	**let**	**us**	**say**	**what**	**is**	**to**	**become**	**of**	**them**	**?**
为什么	不	你	让	我们	说	什么	是	到	变得	的	他们	?

为什么你们不让我们来决定他们的命运呢?

[duː][wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm] [ʃɑːt] — [ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] ?

Do	**we**	**want**	**them**	**shot**	**—**	**the**	**very**	**breath**	**of**	**our**	**life**	**?**
做	我们	想	他们	射击	—	这	非常	气息	的	我们的	生活	?

我们难道想让他们被枪毙——夺走我们生命的气息吗?

['hɔfmən] :

Hoffman	**:**
霍夫曼	:

霍夫曼:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðərlænd] .
It **is** **for** **the** **fatherland** **.**
它 是 为了 这 祖国 .

这都是为了祖国。

['hedwig] :
Hedwig **:**
海德薇 :

海德薇:

[juː; jʊ][juːz][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][juːz][ˌjuː 'es] — ['dɑːlz] , [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] ,
You **use** **us** **,** **and** **use** **us** **—** **dolls** **,** **beasts** **of** **burden** **,**
你 使用 我们 , 和 使用 我们 — 娃娃 , 野兽 的 负担 ,

你们利用我们，把我们当作玩偶、役畜一样对待。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][fər'evər] ['dʌmli] ; [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] !
and **you** **expect** **us** **to** **bear** **it** **forever** **dumbly** **;** **but** **I** **won't** **!**
和 你 预计 我们 到 熊 它 永远 默默地 ; 但 我 惯于 !

你指望我们永远默默忍受；但我不会！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kraɪ][aʊt] [tɪl] [aɪ][daɪ] .
I **shall** **cry** **out** **till** **I** **die** **.**
我 将 哭 出去 直到 我 死 .

我要哭喊到死。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][aʊt] [laʊd] , " [goʊ][ænd; ənd] [briːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['empaɪər] .
And **now** **you** **say** **it** **almost** **out** **loud** **,** **"** **Go** **and** **breed** **for** **the** **empire** **.**
和 现在 你 说 它 几乎 出去 大声 , " 去 和 品种 为了 这 帝国 .

现在你几乎是大声地说："去为帝国繁衍后代吧。"

" [wɔːr]['braɪdz] !
" **War** **brides** **!**
" 战争 新娘 !

"战争新娘！"

[pɑː] !
Pah **!**
帕 !

呸!

[['mɪnə] [gɑːsps] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['terəfaɪd] .
[**Minna** **gasps** **,** **beginning** **to** **be** **terrified** **.**
[米娜 喘息 , 开始 到 是 恐惧 .

米娜倒吸一口凉气，开始感到恐惧。

['hɔfmən] ['reɪdʒɪz] .
Hoffman **rages** **.**
霍夫曼 愤怒 .

霍夫曼怒不可遏。

['mʌðər] [geiziz] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːrn] .
Mother **gazes** **with** **anxious** **concern** **.**
母亲 凝视 和 焦虑的 忧虑 .

母亲满怀焦虑和关切地凝视着。

[ə'miljə] [tɜːrnz] [peɪl] .]
Amelia **turns** **pale** **.** **]**
阿米莉亚 转弯 苍白 .]

阿米莉亚脸色苍白。

['hɔfmən] :
Hoffman **:**
霍夫曼 :

霍夫曼:

[aɪ]['nevər] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'miljə] [laɪk] [ðæt] .

I	never	would	dream	of	speaking	of	Amelia	like	that	.
我	绝不	会	梦	的	请讲	的	阿米莉亚	喜欢	那	.

我做梦都想不到会那样说阿米莉亚。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [gɜːrl][aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

She	is	the	sweetest	girl	I	have	seen	for	many	a	day	.
她	是	这	最甜美的	女孩	我	有	已见	为了	许多	一个	天	.

她是我这些年来见过的最可爱的女孩。

['hedwig] :

Hedwig	:
海德薇	:

海德薇:

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ə'miljə] ?

What	will	happen	to	Amelia	?
什么	将要	发生	到	阿米莉亚	?

阿米莉亚会怎么样?

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Have	you	thought	of	that	?
有	你	想法	的	那	?

你考虑过这一点吗?

[noʊ] ; [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] ['hævnt] .

No	;	I	warrant	you	haven't	.
不	;	我	保证	你	还没有	.

不，我敢肯定你没有。

[wel] , [lʊk] .

Well	,	look	.
出色地	,	看	.

你看。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [swiːt] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] , [ðə; ði] [tʃɪrz]

A	few	kisses	and	sweet	words	,	the	excitement	of	the	ceremony	,	the	cheers
一个	很少	吻	和	甜的	字	,	这	激动	的	这	仪式	,	这	干杯

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

of	the	crowd	,
的	这	人群	,

几个吻和几句甜言蜜语，仪式的激动人心，人群的欢呼声，

[sʌm; səm] [deɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] , — [aɪ][wəʊnt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['mærɪdʒ] ,

some	days	of	living	together	,	—	I	won't	call	it	marriage	,
一些	天	的	活的	一起	,	—	我	惯于	称呼	它	婚姻	,

同居几天——我不会称之为婚姻，

[fɔːr; fər][frɑːnts][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [noʊ] [wʌt] ['riːəl] ['mærɪdʒ] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ]

for	Franz	and	I	are	the	ones	who	know	what	real	marriage	is	,	and	how
为了	弗朗茨	和	我	是	这	一个	WHO	知道	什么	真实的	婚姻	是	,	和	如何

['seɪkrɪd][ˌaɪ 'tiː]

sacred	it
神圣	它

因为只有我和弗朗茨才知道真正的婚姻是什么，以及它有多么神圣。

[ɪz] , — [ðen]

is	,	—	then
是	,	—	然后

是，——那么

[wʌt] ?
what ?
什么 ?

什么?

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] .
Before you know it , an order to march .
前 你 知道 它 , 一个 命令 到 行进 .

还没反应过来，就接到了行军命令。

[əˈmiljə] [left] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
Amelia left to wait for her child .
阿米莉亚 左边 到 等待 为了 她 孩子 .

阿米莉亚离开去等她的孩子。

[noʊ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] .
No husband to wait with her , to watch over her .
不 丈夫 到 等待 和 她 , 到 手表 超过 她 .

没有丈夫陪在她身边，守护着她。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æŋˈzaɪəti] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] !
Think of her anxiety , if she learns to love you !
思考 的 她 焦虑 , 如果 她 学习 到 爱 你 !

想想如果她学会爱你，她该有多焦虑!

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tʃaɪld] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ?
What kind of child will it be ?
什么 种类 的 孩子 将要 它 是 ?

他会是个什么样的孩子呢?

[lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tʃaɪld] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What kind of child would I have , do you think ?
什么 种类 的 孩子 会 我 有 , 做 你 思考 ?

你觉得我会生出什么样的孩子?

[aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [briːð] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [frɑːnts] , [ˈweɪtɪŋ] , [ˈnevər] [ˈnoʊɪŋ]
I can hardly breathe for thinking of my Franz , waiting , never knowing
我 能 几乎 呼吸 为了 思维 的 我的 弗朗茨 , 等待 , 绝不 会心
[frʌm; frəm] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [ˈmɪnɪt] .
from minute to minute .
从 分钟 到 分钟 .

一想到我的弗朗茨，我就几乎喘不过气来，他一直在等待，每分每秒都不知道会发生什么。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] [bɔːrn] [mæd] ,
From the way I feel , I should think my child would be born mad ,
从 这 方式 我 感觉 , 我 应该 思考 我的 孩子 会 是 出生 疯狂的 ,

就我的感觉而言，我觉得我的孩子生下来可能会有精神问题。

[aɪm] [ðæt] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrɪŋ] .
I'm that wild with worrying .
我是 那 荒野 和 令人担忧 .

我真是杞人忧天。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [əˈmiljə] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈægəni] [əˈloʊn] !
And then for Amelia to go through the agony alone !
和 然后 为了 阿米莉亚 到 去 通过 这 痛苦 独自的 !

然后，阿米莉亚却要独自承受这一切痛苦!

[noʊ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['aʊər] .

No	husband	to	help	her	through	the	terrible	hour	.
不	丈夫	到	帮助	她	通过	这	糟糕的	小时	.

没有丈夫陪伴她度过这可怕的时刻。

[wʌt] ['sɑːləs] [kæn; kən] [ðə; ði] [steɪt] [gɪv] [ðen] ?

What	solace	can	the	state	give	then	?
什么	慰藉	能	这	状态	给	然后	?

那么，国家又能提供什么慰藉呢?

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [kʌm] [bæk] ,

And	after	that	,	if	you	don't	come	back	,
和	后	那	, 如果	你	不	来	后退	,	

之后，如果你不回来，

[huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] [bred] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ?

who	is	going	to	earn	the	bread	for	her	child	?
WHO	是	去	到	赚	这	面包	为了	她	孩子	?

谁来挣钱养活她的孩子?

['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ;

Struggle	and	struggle	to	feed	herself	and	her	child	;
斗争	和	斗争	到	喂养	她自己	和	她	孩子	;

挣扎着养活自己和孩子;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] [juː; jʊ] [trɪk] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] — [wɔːr] [braɪd] !

and	the	fine	-	sounding	name	you	trick	us	with	—	war	bride	!
和	这	美好的	-	听起来	姓名	你	诡计	我们	和	—	战争	新娘	!

还有你用来欺骗我们的那个好听的名字——战争新娘!

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

[ðæt] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðen] .

that	will	all	be	forgotten	then	.
那	将要	全部	是	被遗忘的	然后	.

到那时，这一切都会被遗忘。

['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] , [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?

Only	one	thing	can	make	it	worth	while	,	and	do	you	know	what	that	is	?
仅有的	一	事物	能	制作	它	值得	尽管	,	和	做	你	知道	什么	那	是	?

只有一件事能让这件事变得有意义，你知道那是什么吗?

[lʌv] .

Love	.
爱	.

爱。

[wiːl] ['strʌg(ə)l] [θruː] ['faɪər] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [['dʒestʃər] .]

We'll	struggle	through	fire	and	water	for	that	;	but	without	it	—	[	Gesture	.	]
出色地	斗争	通过	火	和	水	为了	那	;	但	没有	它	—	[	手势	.	]

我们会为之赴汤蹈火；但如果没有它——[做手势]

['hɔfmən] :

Hoffman	:
霍夫曼	:

霍夫曼:

[['drɔːɪŋ] [ə'miljə] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .]

[	Drawing	Amelia	to	him	.	]
[	绘画	阿米莉亚	到	他	.	]

(他把艾米莉亚拉到身边。)

[dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə'miljə] .

Don't	listen	to	her	,	Amelia	.
不	听	到	她	,	阿米莉亚	.

别听她的，阿米莉亚。

[ə'miljə] :

Amelia	:
阿米莉亚	:

阿米莉亚：

[['pʊʃɪŋ] ['hɔfmən] ['vaɪələntli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [rʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .]

[	Pushing	Hoffman	violently	from	her	,	runs	from	the	room	.	]
[	推动	霍夫曼	暴力	从	她	,	跑步	从	这	房间	.	]

[她猛地将霍夫曼推开，跑出了房间。]

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] ['mæri] [juː; jʊ] !

No	,	no	,	I	can't	marry	you	!
不	,	不	,	我	不能	结婚	你	!

不，不，我不能嫁给你！

[aɪ][wəʊnt] !

I	won't	!
我	惯于	!

我不会！

[aɪ][wəʊnt] !

I	won't	!
我	惯于	!

我不会！

[[ʃiː; ʃi] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .]

[	She	shuts	the	door	in	his	face	.	]
[	她	关闭	这	门	在	他的	脸	.	]

她当着他的面砰地一声关上了门。

['hedwig] : [[traɪ'ʌmfəntli] .]

Hedwig	:	[	Triumphantly	.	]
海德薇	:	[	凯旋而归	.	]

海德薇：（得意洋洋地）

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər][biː; bi][jʊr; jər][wɔːr][braɪd] , [hæns] ['hɔfmən] !

She	will	never	be	your	war	bride	,	Hans	Hoffman	!
她	将要	绝不	是	你的	战争	新娘	,	汉斯	霍夫曼	!

她永远不会成为你的战时新娘，汉斯·霍夫曼！

['hɔfmən] : [['sʌd(ə)nli] , ['æŋgrəli] .]

Hoffman	:	[	Suddenly	,	angrily	.	]
霍夫曼	:	[	突然	,	愤怒地	.	]

霍夫曼：（突然，愤怒地）

[baɪ] ['θʌndər] !

By	thunder	!
经过	雷	!

我的天哪！

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

I've	made	a	discovery	.
我已经	制成	一个	发现	.

我有了新的发现。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] !

You're	the	woman	!
你是	这	女士	!

你就是那个女人！

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] !
You're **the** **woman** **!**
你是 这 女士 !

你就是那个女人!

['hedwig] :
Hedwig **:**
海德薇 :

海德薇:

[wʌt] ['wʊmən] ?
What **woman** **?**
什么 女士 ?

哪个女人?

['hɔfmən] :
Hoffman **:**
霍夫曼 :

霍夫曼:

['jestərdeɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [wɔːr]['braɪdz] .
Yesterday **there** **were** **twenty** **war** **brides** **.**
昨天 那里 是 二十 战争 新娘 .

昨天有二十位战时新娘。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['θɜːrti] .
The **day** **before** **there** **were** **nearly** **thirty** **.**
这 天 前 那里 是 几乎 三十 .

前一天还有将近三十人。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ten] .
To **-** **day** **there** **were** **only** **ten** **.**
到 - 天 那里 是 仅有的 十 .

今天只有十个。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ruːməz] — [[ɪk'saɪtɪdli] .]
There **are** **rumors** **—** **[** **Excitedly** **.** **]**
那里 是 谣言 — [兴奋地 .]

有传言——(兴奋地)

[aɪl] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ] .
I'll **report** **you** **.**
患病的 报告 你 .

我会举报你。

[ðeɪl] [faɪnd][juː; jʊ] ['gɪlti] .
They'll **find** **you** **guilty** **.**
他们会 寻找 你 有罪的 .

他们会判你有罪。

[aɪ][maɪ'self][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I **myself** **can** **prove** **it** **.**
我 我 能 证明 它 .

我本人可以证明这一点。

['hedwig] :
Hedwig **:**
海德薇 :

海德薇:

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

['hɔfmən] :
Hoffman :
霍夫曼 :

霍夫曼:

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bærəks] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
I heard them say at the barracks that some one was talking the women
我 听到 他们 说 在 这 兵营 那 一些 一 曾是 说 这 女性
[aʊt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] .
out of marrying .
出去 的 结婚 .

我在军营里听到有人说，有人劝阻妇女们不要结婚。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] ;
They didn't know who ;
他们 没有 知道 WHO ;

他们不知道是谁;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] — [kɔːt] ['eni] [wʌn] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst]
but they said if they caught her — caught any one talking as you have just
但 他们 说 如果 他们 捕捉 她 — 捕捉 任何 一 说 作为 你 有 只是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

但他们说，如果他们抓到她——抓到任何像你刚才这样说话的人，

['derɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] , [ðə; ði]
daring to question the wisdom of the emperor and his generals , the
大胆 到 问题 这 智慧 的 这 皇帝 和 他的 将军们 , 这
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

敢于质疑皇帝及其将军们的智慧，教会，

[tuː] , — [ʃiːd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] .
too , — she'd be guilty of treason .
也 , — 棚 是 有罪的 的 叛国罪 .

而且，她还会犯叛国罪。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['empərər] , [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .
You are working against the emperor , against the fatherland .
你 是 在职的 反对 这 皇帝 , 反对 这 祖国 .

你们是在与皇帝作对，与祖国作对。

[hɪr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['veri] [aɪz] ;
Here you have done it right before my very eyes ;
这里 你 有 完毕 它 正确的 前 我的 非常 眼睛 ;

你就在我眼前做到了;

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'miljə] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑːrmz] .
you have taken Amelia right out of my arms .
你 有 已采取 阿米莉亚 正确的 出去 的 我的 武器 .

你把阿米莉亚从我怀里夺走了。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [bɪn] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
You're the woman who's been upsetting the others , and don't you deny it .
你是 这 女士 谁是 到过 镦 这 其他的 , 和 不 你 否定 它 .

你就是那个让其他人不高兴的女人，别否认了。

['hedwig] :
Hedwig :
海德薇 :

海德薇:

[dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?
Deny **it** **?**
否定 它 ?

否认?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I **am** **proud** **of** **it** **.**
我 是 自豪的 的 它 .

我为此感到自豪。

['hɔfmən] :
Hoffman **:**
霍夫曼 :

霍夫曼:

[ðen] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][ɪn][dʒeɪl] .
Then **the** **place** **for** **you** **is** **in** **jail** **.**
然后 这 地方 为了 你 是 在 监狱 .

那你最好还是待在监狱里。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][juː; jʊ] ?
Do **you** **know** **what** **will** **be** **the** **end** **of** **you** **?**
做 你 知道 什么 将要 是 这 结尾 的 你 ?

你知道你的末日会是什么吗?

['hedwig] : [['sʌd(ə)nli] [fɑːr] [ə'weɪ] .]
Hedwig **:** **[** **Suddenly** **far** **away** **.** **]**
海德薇 : [突然 远的 离开 .]

海德薇:(突然变得很远。)

[jes] , [aɪ] [noʊ] , [ɪf] [frɑːnts] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .
Yes **,** **I** **know** **,** **if** **Franz** **does** **not** **come** **back** **.**
是的 , 我 知道 , 如果 弗朗茨 做 不是 来 后退 .

是的,我知道,如果弗朗茨不回来的话。

[aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][fɜːrst] [['klentʃɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]] [aɪ][mʌst; məst][get][maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
I **know** **;** **but** **first** **[** **Clenching** **her** **hands** **]** **I** **must** **get** **my** **message** **to** **the**
我 知道 ; 但 第一的 [紧握 她 双手] 我 必须 得到 我的 信息 到 这
['empərər] .
emperor **.**
皇帝 .

我知道;但是首先(她握紧了双手),我必须把我的消息传达给皇帝。

['hɔfmən] : [['veri] ['æŋgri] .]
Hoffman **:** **[** **Very** **angry** **.** **]**
霍夫曼 : [非常 生气的 .]

霍夫曼:(非常生气。)

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] .
You **will** **be** **shot** **for** **treason** **.**
你 将要 是 射击 为了 叛国罪 .

你将被以叛国罪枪毙。

['hedwig] : [['kʌmɪŋ] [bæk] , ['læfɪŋ] ['slaɪtli] .]
Hedwig **:** **[** **Coming** **back** **,** **laughing** **slightly** **.** **]**
海德薇 : [未来 后退 , 笑 轻微地 .]

海德薇:(回来,轻笑一声。)

[ʃɑːt] ?
Shot **?**
射击 ?

射击?

[oʊ] , [noʊ] , [hɛə][hæns] , [juːd] ['nevər] [ʃuːt] [ˌem 'iː] !
Oh , no , Herr Hans , you'd never shoot me !
哦 , 不 , 先生 汉斯 , 你会 绝不 射击 我 !

哦，不，汉斯先生，您绝不会开枪打我!

['hɔfmən] :
Hoffman :
霍夫曼 :

霍夫曼:

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['hedwig] :
Hedwig :
海德薇 :

海德薇:

[duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['stuːpɪd] ?
Do I have to tell you , stupid ?
做 我 有 到 告诉 你 , 愚蠢的 ?

难道我还要告诉你吗，蠢货?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] : [aɪ][kæn; kən][get][ɪn][ðə; ði][krɑːps] ;
I am a woman : I can get in the crops ;
我 是 一个 女士 : 我 能 得到 在 这 农作物 ;

我是女人：我可以下地干活;

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌntri] ['goʊɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , [moʊst]
I can keep the country going while you are away fighting , and , most
我 能 保持 这 国家 去 尽管 你 是 离开 斗争 , 和 , 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

你外出作战期间，我可以维持国家的正常运转，而且，最重要的是，

[aɪ] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['soʊldʒər][fɔːr; fər][jʊr; jər][nekst]['ɑːrmi] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
I might give you a soldier for your next army — for the kingdom .
我 可能 给 你 一个 士兵 为了 你的 下一个 军队 — 为了 这 王国 .

我或许会为你下一支军队——为王国——提供一名士兵。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [maɪ]['væljuː] ?
Don't you see my value ?
不 你 看 我的 价值 ?

你难道看不到我的价值吗?

[[lɑːfs] ['streɪndʒli] .]
[Laughs strangely .]
[笑声 奇怪的 .]

（发出奇怪的笑声。）

[oʊ] , [noʊ] , [juːd] ['nevər] [ʃuːt] [ˌem 'iː] !
Oh , no , you'd never shoot me !
哦 , 不 , 你会 绝不 射击 我 !

哦，不，你永远不会开枪打我!

['mʌðər] :
Mother :
母亲 :

母亲:

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dəunt] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər] , [sɜːr] .
There , there , don't excite her , sir .
那里 , 那里 , 不 激发 她 , 先生 .

好了好了，先生，别让她激动。

['hedwig] :
Hedwig :
海德薇 :

海德薇:

[[hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .]
[Her head in her hands , on the table .]
[她 头 在 她 双手 , 在 这 桌子 .]

她双手抱头，趴在桌子上。

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝!

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃuːt] [ˌem 'iː] !
I wish you would shoot me !
我 希望 你 会 射击 我 !

我真希望你开枪打死我!

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][frɑːnts] !
If you don't give me back my Franz !
如果 你 不 给 我 后退 我的 弗朗茨 !

如果你不把我的弗朗茨还给我!

[aɪv] [noʊ][maɪnd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][sʌn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [ðɪs] ['blʌdi] [θɪŋ] [juː; jʊ][kɔːl][wɔːr]
I've no mind to bring a son into the world for this bloody thing you call war
我已经 不 头脑 到 带来 一个 儿子 进入 这 世界 为了 这 血腥 事物 你 称呼 战争
.
:
.

我绝不想为了你们所谓的战争而生个儿子。

['hɔfmən] :
Hoffman :
霍夫曼 :

霍夫曼:

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][juː; jʊ] .
I am going straight to headquarters to report you .
我 是 去 直的 到 总部 到 报告 你 .

我要直接去总部举报你。

[['stɑːrts][tuː; tə][goʊ] .
[Starts to go .
[开始 到 去 .

开始出发。

['entər]['ɑːnəu] [ɪk'saɪtɪdli] .
Enter Arno excitedly .
进入 阿诺 兴奋地 .

阿诺兴奋地走了进来。

[hiː; hi][ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd] [fer] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['twentiz] , [ænd; ənd] [lʊks] ['iːv(ə)n] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]

He	is	boyish	and	fair	,	in	his	early	twenties	,	and	looks	even	younger	than
他	是	男孩气	和	公平的	,	在	他的	早期的	二十多岁	,	和	看起来	甚至	年轻	比

[hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] .]

he	really	is	.	]
他	真的	是	.	]

他长相俊秀，皮肤白皙，二十出头，看起来比实际年龄还要年轻。

['ɑːnəu] : [[tuː; tə] ['hɔfmən] .]

Arno	:	[	To	Hoffman	.	]
阿诺	:	[	到	霍夫曼	.	]

阿诺：（对霍夫曼说。）

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət][wʌns] — [jʊr; jər]['redʒɪmənt] .

There's	an	order	to	march	at	once	—	your	regiment	.
有	一个	命令	到	行进	在	一次	—	你的	团	.

立即行军的命令——你们团。

['hɔfmən] :

Hoffman	:
霍夫曼	:

霍夫曼：

[naʊ] ?

Now	?
现在	?

现在？

['ɑːnəu] :

Arno	:
阿诺	:

阿诺：

[æt; ət][wʌns] .

At	once	.
在	一次	.

立刻。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['wɑːntɪd] .

You	are	wanted	.
你	是	通缉	.

你被通缉了。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

They	told	me	to	tell	you	.
他们	讲述	我	到	告诉	你	.

他们让我告诉你。

['ɑːnəu] :

ARNO	:
阿诺	:

阿诺：

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['wɑːntɪd] .

You	are	wanted	.
你	是	通缉	.

你被通缉了。

[['hɔfmən] [muːvz] [wɪð; wɪθ]['mɪlətəri] [prɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ; [ðen] [tɜːrnz][tuː; tə]['hedwig] .]

[	Hoffman	moves	with	military	precision	to	the	door	;	then	turns	to	Hedwig	.	]
[	霍夫曼	移动	和	军队	精确	到	这	门	;	然后	转弯	到	海德薇	.	]

霍夫曼以军人般的精准步伐走向门口；然后转向海德薇。

['hɔfmən] :
Hoffman **:**
霍夫曼 :

霍夫曼:

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [juː; jʊ] .
I **shall** **take** **the** **time** **to** **report** **you** **.**
我 将 拿 这 时间 到 报告 你 .

我会抽出时间向警方举报你。

[[goʊz] .]
[**Goes** **.** **]**
[去 .]

[走了。]

['mɪnə] : [[tuː; tə]['ɑːnəu] .]
Minna **:** **[** **To** **Arno** **.** **]**
米娜 : [到 阿诺 .]

明娜:[对阿诺。]

[dʌz] ['haɪnrɪks] ['redʒɪmənt][goʊ] , [tuː] ?
Does **Heinrich's** **regiment** **go** **,** **too** **?**
做 海因里希的 团 去 , 也 ?

海因里希的部队也去吗?

['ɑːnəu] :
Arno **:**
阿诺 :

阿诺:

['haɪnrɪk] [huː] ?
Heinrich **who** **?**
海因里希 WHO ?

亨利是谁?

['mɪnə] :
Minna **:**
米娜 :

米娜:

['haɪnrɪk] [bɜːrg] .
Heinrich **Berg** **.**
海因里希 伯格 .

海因里希·伯格。

['ɑːnəu] :
Arno **:**
阿诺 :

阿诺:

[noʊ] . [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
No **.** **To** **-** **morrow** **.**
不 . 到 - 明天 .

不，明天。

[['mɪnə] , [naʊ] ['θɜːrəli] [skerd] , [ɪz] [slɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wen] ['hedwig] ['stɑːps][hɜːr; hər] .
[**Minna** **,** **now** **thoroughly** **scared** **,** **is** **slinking** **to** **the** **door** **when** **Hedwig** **stops** **her** **.**
[米娜 , 现在 彻底 害怕的 , 是 潜行 到 这 门 什么时候 海德薇 停止 她 .
]
]
]

[米娜吓坏了，正偷偷摸摸地走向门口，这时海德薇拦住了她。]

['hedwig] :
Hedwig :
海德薇 :

海德薇:

[hɑ:] ! ['lɪt(ə)l] ['mɪnə] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [rʌn] [soʊ][fæst] ?
Ha ! little Minna , why do you run so fast ?
哈 ! 小的 米娜 , 为什么 做 你 跑步 所以 快速地 ?

哈！小米娜，你为什么跑得这么快?

['haɪnrɪk] [dʌz] [nɑ:t][goʊ] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Heinrich does not go until to - morrow .
海因里希 做 不是 去 直到 到 - 明天 .

海因里希要到明天才走。

[[lʊks] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['θɔ:tfəli] .]
[Looks at her thoughtfully .]
[看起来 在 她 深思熟虑 .]

[若有所思地看着她。]

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] , ['lɪt(ə)l] ['mɪnə] , [wen] [ðə; ði]
Are you going to be able to fight it through , little Minna , when the
是 你 去 到 是 有能力的 到 斗争 它 通过 , 小的 米娜 , 什么时候 这
[hɑ:rd] [deɪz] [kʌm] ?
hard days come ?
难的 天 来 ?

小米娜，当艰难的日子来临时，你能挺过去吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] [gɪv] [ðə; ði]['empaɪər][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
If you do give the empire a soldier ,
如果 你 做 给 这 帝国 一个 士兵 ,

如果你给帝国送去一名士兵，

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['eni] ['kʌmfərt][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [bɜ:rθ] - [reɪt] ?
will it be any comfort to know you are helping the falling birth - rate ?
将要 它 是 任何 舒适 到 知道 你 是 帮助 这 坠落 出生 - 速度 ?

知道自己正在帮助降低出生率，会不会让你感到些许安慰?

['mɪnə] : [['ʃɪvərɪŋ] .]
Minna : [Shivering .]
米娜 : [瑟瑟发抖 .]

米娜:（颤抖着）

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
Oh , I am afraid of you !
哦 , 我 是 害怕的 的 你 !

哦，我害怕你!

['hedwig] :
Hedwig :
海德薇 :

海德薇:

[ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] , [ju:; jʊ] [mi:n] .
Afraid of the truth , you mean .
害怕的 的 这 真相 , 你 意思是 .

你是说，你害怕真相吗?

[ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][læst][ɪn][ɔ:l][ɪts]['bru:t(ə)l] ['bernəs] .
You see it at last in all its brutal bareness .
你 看 它 在 最后的 在 全部 它是 野蛮 裸露 .

你最终看到了它赤裸裸的残酷本质。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɪnə] !
Poor little Minna !
贫穷的 小的 米娜 !

可怜的小米娜!

[[ʃi:; ʃi] [pʊts] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] ['mɪnə] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['tendərnəs] .]
[She puts her arm around Minna with sudden tenderness .]
[她 放置 她 手臂 大约 米娜 和 突然 压痛 .]

她突然温柔地搂住了米娜。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] , ['lɪt(ə)l] ['mɪnə] .
But you need not be afraid of me , little Minna .
但 你 需要 不是 是 害怕的 的 我 , 小的 米娜 .

但你不用害怕我，小米娜。

[oʊ] , [noʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ɪz] [aɪ] [wɑ:nt] [noʊ] [mɔ:r] [wɔ:r] .
The trouble with me is I want no more war .
这 麻烦 和 我 是 我 想 不 更多的 战争 .

我的问题是，我不想再有战争了。

[frɑ:nts] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:r] .
Franz is at the war .
弗朗茨 是 在 这 战争 .

弗朗茨正在战场上。

[aɪm] [hæf] [mæd] [wɪð; wɪθ] ['dri:miŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
I'm half mad with dreaming they have killed him .
我是 一半 疯狂的 和 做梦 他们 有 被杀 他 .

我梦见他们杀了他，都快疯了。

['eni] ['moʊmənt] [aɪ] [meɪ] [hɪr] .
Any moment I may hear .
任何 片刻 我 可能 听到 .

我随时都可能听到。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌvd] [jʊr; jər] [mæn] [æz; əz] [aɪ] [du:] [maɪn] , ['lɪt(ə)l] ['mɪnə] , [ju:d] [ˌʌndər'stænd] . -
If you loved your man as I do mine , little Minna , you'd understand . '
如果 你 喜爱 你的 男人 作为 我 做 矿 , 小的 米娜 , 你会 理解 . -

小米娜，如果你像我一样爱你的男人，你就会明白了。

[wel] , [goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] — [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Well , go now , and to - morrow say good - by to your husband — of a
出色地 , 去 现在 , 和 到 - 明天 说 好的 - 经过 到 你的 丈夫 — 的 一个
[deɪ] .
day .
天 .

好了，现在就走吧，明天再跟你的丈夫——一日丈夫——道别。

[['mɪnə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['bækwərd] [glæns] , [rʌnz] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
[Minna , with a frightened backward glance , runs out the door .
[米娜 , 和 一个 害怕 落后 瞥一眼 , 跑步 出去 这 门 .

米娜惊恐地回头看了一眼，然后跑出了门。

['ɑ:nəu] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [naʊ] ['raɪzɪz] .]
Arno , who has been talking in low tones to his mother , now rises .]
阿诺 , WHO 有 到过 说 在 低的 音调 到 他的 母亲 , 现在 上升 .]

一直低声和母亲说话的阿尔诺站了起来。

['ɑ:nəu] :
Arno :
阿诺 :

阿诺:

[wel] , ['mʌðər] , [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .
Well , Mother , I haven't much time .
出色地 , 母亲 , 我 还没有 很多 时间 .

母亲，我时间不多了。

[[ʃi:; ʃi] [klɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] .]
[She clings to his hand .]
[她 黏附 到 他的 手 .]

她紧紧抓住他的手。

['hedwig] : [['sta:tiŋ] .]
Hedwig : [Starting .]
海德薇 : [开始 .]

海德薇:[开始。]

['ɑ:nəu] !
Arno !
阿诺 !

阿诺!

['ɑ:nəu] :
Arno :
阿诺 :

阿诺:

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , [tu:] .
I am going , too .
我 是 去 , 也 .

我也要去。

[get] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ['mʌðər] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Get those little things for me , Mother , will you ?
得到 那些 小的 事物 为了 我 , 母亲 , 将要 你 ?

妈妈，帮我拿一下那些小东西好吗?

['mʌðər] : [[goʊz][tu:; tə] [dɔ:r] [ænd; ənd][kɔ:lz] .]
Mother : [Goes to door and calls .]
母亲 : [去 到 门 和 呼叫 .]

母亲:（走到门口，大声喊叫。）

[ə'miljə] !
Amelia !
阿米莉亚 !

阿米莉亚!

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

['ɑ:nəu][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] .
Arno has been called .
阿诺 有 到过 称为 .

阿诺被叫来了。

[[ə'miljə] [kʌmz] [ɪn] .
[Amelia comes in .
[阿米莉亚 来 在 .

阿米莉亚进来了。

[iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [imˈbreisiz] [hɪm; ɪm] , ['sædli] , [bʌt; bət] ['breɪvli] .

Each	**in**	**turn**	**embraces**	**him**	**,**	**sadly**	**,**	**but**	**bravely**	**.**
每个	在	转动	拥抱	他	,	令人遗憾的是	,	但	勇敢地	.

每个人都轮流拥抱他，虽然悲伤，但也很勇敢。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ['gæðər] [təˈgeðər] ['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs] , ['lɪnɪn] , ['raɪtɪŋ] -

Then	**the**	**mother**	**and**	**sister**	**gather**	**together**	**handkerchiefs**	**,**	**linen**	**,**	**writing**	**-**
然后	这	母亲	和	姐姐	收集	一起	手帕	,	亚麻布	,	写作	-

[pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['nesəseriz] .]

pad	**and**	**pencil**	**,**	**and**	**small**	**necessaries**	**.**	**]**
软垫	和	铅笔	,	和	小的	必需品	.	]

然后，母亲和姐姐一起收集手帕、床单、写字板、铅笔和一些小物件。

[ˈɑːnəu] :

Arno	**:**
阿诺	:

阿诺:

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I	**have**	**only**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
我	有	仅有的	一个	很少	分钟	.

我只有几分钟时间。

['hedwig] :

Hedwig	**:**
海德薇	:

海德薇:

[['tendərli] .]

[	**Tenderly**	**.**	**]**
[	温柔地	.	]

[温柔地。]

[ˈɑːnəu] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [oʊ] , [waɪ] — [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ?

Arno	**,**	**my**	**little**	**brother**	**,**	**oh**	**,**	**why**	**—**	**why**	**must**	**you**	**go**	**?**
阿诺	,	我的	小的	兄弟	,	哦	,	为什么	—	为什么	必须	你	去	?

阿诺，我的弟弟，哦，为什么——为什么你必须离开?

[juː; jʊ] [siːm] [soʊ] [jʌŋ] .

You	**seem**	**so**	**young**	**.**
你	似乎	所以	年轻的	.

你看起来好年轻。

[ˈɑːnəu] :

Arno	**:**
阿诺	:

阿诺:

[aɪm][ə; eɪ][mæn] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ; [dəunt][fər'get] [ðæt] , ['hedwig] .

I'm	**a**	**man**	**,**	**like**	**the**	**others**	**;**	**don't**	**forget**	**that**	**,**	**Hedwig**	**.**
我是	一个	男人	,	喜欢	这	其他的	;	不	忘记	那	,	海德薇	.

我和其他人一样，也是个男人；别忘了这一点，海德薇。

[biː; bi] [breɪv] — [tuː; tə][help][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .

Be	**brave**	**—**	**to**	**help**	**me**	**to**	**be**	**brave**	**.**
是	勇敢的	—	到	帮助	我	到	是	勇敢的	.

勇敢一点——帮助我变得勇敢。

[[ðeɪ] [sɪt][ɑːn][ðə; ði]['set(ə)l] .]

[	**They**	**sit**	**on**	**the**	**settle**	**.**	**]**
[	他们	坐	在	这	定居	.	]

他们坐在长凳上。

['hedwig] : [['saɪɪŋ] .]

Hedwig	**:**	**[**	**Sighing**	**.**	**]**
海德薇	:	[	叹息	.	]

海德薇：（叹了口气）

[jes] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [helpt] .

Yes	**,**	**it**	**cannot**	**be**	**helped**	**.**
是的	,	它	不能	是	帮助	.

是的，没办法。

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [maɪ][frɑːnts] , ['ɑːnəu] ?

Will	**you**	**see**	**my**	**Franz**	**,**	**Arno**	**?**
将要	你	看	我的	弗朗茨	,	阿诺	?

阿诺，你会见见我的弗朗茨吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] — [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] ,

You	**look**	**so**	**like**	**him**	**to**	**-**	**day**	**—**	**the**	**day**	**I**	**first**	**saw**	**him**	**in**	**the**	**fields**	**,**
你	看	所以	喜欢	他	到	-	天	—	这	天	我	第一的	锯	他	在	这	字段	,

你今天看起来真像他——就像我第一次在田野里见到他的那天一样。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri]['pɪknɪk] .

the	**day**	**of**	**the**	**factory**	**picnic**	**.**
这	天	的	这	工厂	野餐	.

工厂野餐那天。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

It	**seems**	**long**	**ago**	**.**
它	似乎	长的	前	.

感觉好像是很久以前的事了。

[tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

Tell	**him**	**how**	**happy**	**he**	**made**	**me**	**,**	**and**	**how**	**I**	**loved**	**him**	**.**
告诉	他	如何	快乐的	他	制成	我	,	和	如何	我	喜爱	他	.

告诉他他让我多么快乐，我多么爱他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

He	**didn't**	**believe**	**in**	**this**	**war**	**no**	**more**	**than**	**I**	**,**	**yet**	**he**	**had**	**to**	**go**	**.**
他	没有	相信	在	这	战争	不	更多的	比	我	,	然而	他	有	到	去	.

他和我一样不相信这场战争，但他还是得去。

[hiː; hi] ['dredɪd] [lest][hiː; hi] [miːt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

He	**dreaded**	**lest**	**he**	**meet**	**his**	**friends**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
他	令人恐惧的	免得	他	见面	他的	朋友们	在	这	其他	边	.

他害怕在另一个世界遇到他的朋友们。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['bɔːrdər] ?

You	**remember**	**those**	**two**	**young**	**men**	**from**	**across**	**the**	**border**	**?**
你	记住	那些	二	年轻的	男人	从	穿过	这	边界	?

你还记得那两个来自边境另一边的年轻人吗?

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ɔːl][wʌn] ['wɪntər] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri][wɪð; wɪθ][frɑːnts] .

They	**worked**	**all**	**one**	**winter**	**side**	**by**	**side**	**in**	**the**	**factory**	**with**	**Franz**	**.**
他们	工作	全部	一	冬天	边	经过	边	在	这	工厂	和	弗朗茨	.

他们和弗朗茨在工厂里并肩工作了一个冬天。

[ðeɪ] [went] [hoʊm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər]['redʒɪmənts] [wen] [ðə; ðɪ][wɔːr][wʌz; wəz][let] [luːs] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

They	**went**	**home**	**to**	**join**	**their**	**regiments**	**when**	**the**	**war**	**was**	**let**	**loose**	**on**	**us**	**.**
他们	去	家	到	加入	他们的	军团	什么时候	这	战争	曾是	让	松动的	在	我们	.

战争爆发后，他们就回国加入各自的部队了。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [frɑːnts] ['kudnt] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz]

He	never	could	stand	it	,	Franz	couldn't	,	if	he	were	ordered	to	drive	his
他	绝不	可以	站立	它	,	弗朗茨	不能	,	如果	他	是	订购	到	驾驶	他的

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

bayonet	into	them	.
刺刀	进入	他们	.

他永远无法忍受，弗朗茨也无法忍受，如果被命令用刺刀刺向他们。

[[gets] [ʌp] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [pæst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .]

[	Gets	up	,	full	of	emotion	that	is	past	expression	.	]
[	获得	向上	,	满的	的	情感	那	是	过去的	表达	.	]

[起身，心中充满难以言表的复杂情绪。]

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['mɑːnstrəs] !

Oh	,	it	is	too	monstrous	!
哦	,	它	是	也	滔天	!

哦，它太可怕了！

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] — [fɔːr; fər] [wʌt] ?

And	for	what	—	for	what	?
和	为了	什么	—	为了	什么	?

而这一切又是为了什么?

['ɑːnəu] :

Arno	:
阿诺	:

阿诺:

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] .

It	is	our	duty	.
它	是	我们的	责任	.

这是我们的责任。

[wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .

We	belong	to	the	fatherland	.
我们	属于	到	这	祖国	.

我们属于祖国。

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [maɪ] ['kʌntri] .

I	would	willingly	give	my	life	for	my	country	.
我	会	心甘情愿	给	我的	生活	为了	我的	国家	.

我愿为我的国家献出生命。

['hedwig] :

Hedwig	:
海德薇	:

海德薇:

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [maɪn] [fɔːr; fər] [piːs] .

I	would	willingly	give	mine	for	peace	.
我	会	心甘情愿	给	矿	为了	和平	.

我愿为和平献出我的生命。

['ɑːnəu] :

Arno	:
阿诺	:

阿诺:

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] .

I	must	go	.
我	必须	去	.

我必须去。

[gʊd] - [baɪ] , ['hedwig] .
Good - by , Hedwig .
好的 - 经过 , 海德薇 .

再见了，海德薇。

['hedwig] : [[kən'troʊlɪŋ] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm] .]
Hedwig : [Controlling her emotion as she kisses him .]
海德薇 : [控制 她 情感 作为 她 吻 他 .]

海德薇：（强忍着情绪吻了他。）

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [breɪv] , ['splendɪd]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
Good - by , my brave , splendid little brother .
好的 - 经过 , 我的 勇敢的 , 灿烂 小的 兄弟 .

再见了，我勇敢、出色的弟弟。

[ə'miljə] :
Amelia :
阿米莉亚 :

阿米莉亚：

[aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] , [tuː] .
I may come to the front , too .
我 可能 来 到 这 正面 , 也 .

我也可能到前面去。

[[ðeɪ] [ɪm'breɪs] ['tendərli] .]
[They embrace tenderly .]
[他们 拥抱 温柔地 .]

他们深情拥抱。

['mʌðər] : [[strɔːŋ] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [hoʊldz][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər]
Mother : [Strong and quiet , unable to speak , holds his head against her
母亲 : [强的 和 安静的 , 无法 到 说话 , 持有 他的 头 反对 她
[brest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .]
breast for a moment .]
胸部 为了 一个 片刻 .]

母亲：（坚强而安静，无法说话，将他的头抱在胸前片刻。）

[faɪt] [wel] , [maɪ] [sʌn] .
Fight well , my son .
斗争 出色地 , 我的 儿子 .

好好战斗，我的儿子。

['ɑːnəu] :
Arno :
阿诺 :

阿诺：

[jes] , ['mʌðər] .
Yes , Mother .
是的 , 母亲 .

是的，母亲。

[[hiː; hi] [terz] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
[He tears himself away .
[他 眼泪 他自己 离开 .

他挣脱开来。

[ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ɪz]['pɪtɪf(ə)l] .
The silent suffering of the mother is pitiful .
这 沉默的 痛苦 的 这 母亲 是 可怜 .

母亲默默承受的痛苦令人怜悯。

[hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər] [krɔːst] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [hɜːr; hər][lɪps][ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə] [muːv] [ɪn]

Her	hands	are	crossed	on	her	breast	,	her	lips	are	seen	to	move	in
她	双手	是	交叉	在	她	胸部	,	她	嘴唇	是	已见	到	移动	在

[prer] .

prayer	.
祷告	.

她双手交叉放在胸前，嘴唇微微翕动，仿佛在祈祷。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['hedwig] [huː] [teɪks] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kʌmfəts] [hɜːr; hər] .]

It	is	Hedwig	who	takes	her	in	her	arms	and	comforts	her	.	]
它	是	海德薇	WHO	需要	她	在	她	武器	和	舒适	她	.	]

是海德薇把她抱在怀里安慰她。

['hedwig] :

Hedwig	:
海德薇	:

海德薇：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wɔːr] — [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] !

And	this	is	war	—	to	tear	our	hearts	out	like	this	!
和	这	是	战争	—	到	撕	我们的	心	出去	喜欢	这	!

这就是战争——如此残忍地撕裂我们的心！

[meɪk] ['mʌðər] [sʌm; səm] [tiː] , [ə'miljə] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?

Make	mother	some	tea	,	Amelia	,	can't	you	?
制作	母亲	一些	茶	,	阿米莉亚	,	不能	你	?

阿米莉亚，你能不能给妈妈泡杯茶？

[[ə'miljə] [priˈpɛəz] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .]

[	Amelia	prepares	the	cup	of	tea	for	her	mother	.	]
[	阿米莉亚	准备	这	杯子	的	茶	为了	她	母亲	.	]

阿米莉亚为母亲泡了一杯茶。

['mʌðər] : [['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][kəm'pəuziz][hɜːr'self] .]

Mother	:	[	After	a	few	moments	composes	herself	.	]
母亲	:	[	后	一个	很少	时刻	组成	她自己	.	]

母亲：（过了一会儿，她平静下来。）

[ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [naʊ] .

There	,	I	am	right	now	.
那里	,	我	是	正确的	现在	.

我现在就在这里。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] — [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɔtɚz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	must	remember	—	and	you	must	help	me	,	my	daughters	—	it	is
我	必须	记住	—	和	你	必须	帮助	我	,	我的	女儿们	—	它	是

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðərlænd] .

for	the	fatherland	.
为了	这	祖国	.

我必须记住——我的女儿们，你们也必须帮助我——这都是为了祖国。

['hedwig] : [[ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] .]

Hedwig	:	[	On	her	knees	by	the	fire	,	shakes	her	head	slowly	.	]
海德薇	:	[	在	她	膝盖	经过	这	火	,	奶昔	她	头	缓慢地	.	]

海德薇：（跪在火堆旁，缓缓摇头。）

[aɪ] ['wʌndər] , [aɪ] ['wʌndər] .

I	wonder	,	I	wonder	.
我	想知道	,	我	想知道	.

我想知道，我想知道。

[oʊ] ['mʌðər] , [aɪm][nɑːt]['peɪʃ(ə)nt][laɪk][juː; jʊ] .

O	Mother	,	I'm	not	patient	like	you	.
哦	母亲	,	我是	不是	病人	喜欢	你	.

母亲啊，我没有您那样的耐心。

[aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	stand	it	.
我	不能	站立	它	.

我受不了了。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] ,

To	have	a	darling	little	baby	and	see	him	grow	into	a	man	,
到	有	一个	亲爱的	小的	婴儿	和	看	他	生长	进入	一个	男人	,

拥有一个可爱的小宝宝，看着他成长为一个男人，

[ænd; ənd] [ðen] [luːz] [hɪm; ɪm][laɪk] [ðɪs] !

and	then	lose	him	like	this	!
和	然后	失去	他	喜欢	这	!

然后就这样失去他了!

[aɪd] ['ræðər] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] .

I'd	rather	never	see	the	face	of	my	child	.
ID	相当	绝不	看	这	脸	的	我的	孩子	.

我宁愿永远都不想见到我的孩子。

['mʌðər] :

Mother	:
母亲	:

母亲:

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

We	have	them	for	a	little	while	.
我们	有	他们	为了	一个	小的	尽管	.

我们暂时会把它们带走。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] .

I	am	thankful	to	God	for	what	I	have	had	.
我	是	感恩	到	上帝	为了	什么	我	有	有	.

我感谢上帝赐予我的一切。

['hedwig] :

Hedwig	:
海德薇	:

海德薇:

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['wɪkɪd] .

Then	I	must	be	very	wicked	.
然后	我	必须	是	非常	邪恶	.

那我一定非常邪恶。

['mʌðər] :

Mother	:
母亲	:

母亲:

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] ['betər] [naʊ] , [tʃaɪld] ?

Are	you	sleeping	better	now	,	child	?
是	你	睡眠	更好的	现在	,	孩子	?

孩子，你现在睡得好些了吗?

['hedwig] :

Hedwig	:
海德薇	:

海德薇:

[noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][frɑ:nts] .

No	**;**	**I**	**am**	**thinking**	**of**	**Franz**	**.**
不	;	我	是	思维	的	弗朗茨	.

不，我想到的是弗朗茨。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tu:; tə][help] ,

He	**may**	**be**	**lying**	**there**	**alone**	**on**	**the**	**battle**	**-**	**field**	**,**	**with**	**none**	**to**	**help**	**,**
他	可能	是	说谎	那里	独自的	在	这	战斗	-	场地	,	和	没有任何	到	帮助	,

他可能孤零零地躺在战场上，无人可以施救。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][pʊt][maɪ][ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

and	**I**	**here**	**longing**	**to**	**put**	**my**	**arms**	**around**	**him**	**.**
和	我	这里	渴望	到	放	我的	武器	大约	他	.

我此刻多么渴望能拥抱他。

[['beriz] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌðɚz] [ni:z] [ænd; ənd]['sɒbz] .]

[	**Buries**	**her**	**face**	**on**	**the**	**mother's**	**knees**	**and**	**sobs**	**.**	**]**
[	埋葬	她	脸	在	这	母亲的	膝盖	和	啜泣	.	]

[她把脸埋在母亲的膝盖上，啜泣起来。]

['mʌðər] :

Mother	**:**
母亲	:

母亲：

[hʌʃ] , ['hedwig] !

Hush	**,**	**Hedwig**	**!**
嘘	,	海德薇	!

嘘，海德薇！

[bi:; bi] [breɪv] !

Be	**brave**	**!**
是	勇敢的	!

勇敢一点！

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] !

Take	**care**	**of**	**yourself**	**!**
拿	关心	的	你自己	!

照顾好你自己！

[wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [frɑ:ntsɪz][tʃaɪld][ɪz] [wel] [bɔ:rn] .

We	**must**	**see**	**that**	**Franz's**	**child**	**is**	**well**	**born**	**.**
我们	必须	看	那	弗朗茨的	孩子	是	出色地	出生	.

我们必须确保弗朗茨的孩子出身良好。

['hedwig] :

Hedwig	**:**
海德薇	:

海德薇：

[ɪf] [frɑ:nts] [rɪ'tɜ:rn] , [jes] ; [ɪf] [nɑ:t] — [aɪ] —

If	**Franz**	**returns**	**,**	**yes**	**;**	**if**	**not**	**—**	**I**	**—**
如果	弗朗茨	返回	,	是的	;	如果	不是	—	我	—

如果弗朗茨回来，那就好；如果他不回来——我——

[[gets] [ʌp] [ɪm'pʌlsɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .]

[	**Gets**	**up**	**impulsively**	**,**	**as**	**if**	**to**	**run**	**out**	**of**	**the**	**house**	**.**	**]**
[	获得	向上	冲动地	,	作为	如果	到	跑步	出去	的	这	房子	.	]

[突然起身，仿佛要冲出房子。]

[ə'miljə] :

Amelia	**:**
阿米莉亚	:

阿米莉亚：

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [tiː] , ['hedwig] ?
Don't you want your tea , Hedwig ?
不 你 想 你的 茶 , 海德薇 ?

海德薇，你不想喝茶吗?

[['hedwig] [θroʊz] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
[Hedwig throws open the door ,
[海德薇 投掷 打开 这 门 ,

海德薇猛地推开门，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌnts] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs]
and suddenly confronts a man who apparently was about to enter the house
和 突然 面对 一个 男人 WHO 显然 曾是 关于 到 进入 这 房子
.
:
.

然后突然与一名显然正要进屋的男子对峙。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ðə; ði]['mɪlətəri] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [noʊn] [æz; əz] ['kæptɪn] [hɜːrts] .
He is an official , the military head of the town , known as Captain Hertz .
他 是 一个 官方的 , 这 军队 头 的 这 镇 , 已知 作为 队长 赫兹 .

他是镇上的一名官员，也是镇上的军事首领，人称赫兹上尉。

[hiː; hi][ɪz] [wel] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['jɪrz] , [ruː'mætɪk] , [bʌt; bət] [trə'mendəsli] [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .]
He is well along in years , rheumatic , but tremendously self - important .]
他 是 出色地 沿着 在 年 , 风湿病 , 但 非常 自己 - 重要的 .]

他年纪很大，患有风湿病，但却极其自负。

[hɜːrts] :
Hertz :
赫兹 :

赫兹:

[['stɑːpɪŋ] ['hedwig] .]
[Stopping Hedwig .]
[停止 海德薇 .]

[阻止海德薇。]

[weɪt] [wʌn]['moʊmənt] .
Wait one moment .
等待 一 片刻 .

稍等片刻。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
You are the young woman I wish to see .
你 是 这 年轻的 女士 我 希望 到 看 .

你正是我梦寐以求的年轻女子。

[juː; jʊ][dəunt][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] .
You don't get away from me like that .
你 不 得到 离开 从 我 喜欢 那 .

你休想就这么逃走。

['hedwig] :
Hedwig :
海德薇 :

海德薇:

[['drɔːɪŋ] [hɜːr'self][ʌp] , [muːvz] [bæk] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] .]
[Drawing herself up , moves back a step or two .]
[绘画 她自己 向上 , 移动 后退 一个 步 或者 二 .]

她挺直身子，后退了一两步。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[hɜːrts] : [['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] .]
Hertz **:** **[** **Turning** **to** **the** **old** **mother** **.** **]**
赫兹 : [转弯 到 这 老的 母亲 .]

赫兹：（转向老母亲。）

[wel] , [mə'riːə] , [ə'nʌðər] [sʌn][mʌst; məst][goʊ] — ['ɑːnəu] .
Well **,** **Maria** **,** **another** **son** **must** **go** **—** **Arno** **.**
出色地 , 玛丽亚 , 其他 儿子 必须 去 — 阿诺 .

玛丽亚，好吧，又一个儿子要走了——阿诺。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnərd] ['wʊmən] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .
You **are** **an** **honored** **woman** **,** **a** **noble** **example** **to** **the** **state** **.**
你 是 一个 荣幸 女士 , 一个 高贵 例子 到 这 状态 .

您是一位受人尊敬的女性，是国家的楷模。

[[tɜːrnz][tuː; tə] [ə'miljə] .]
[**Turns** **to** **Amelia** **.** **]**
[转弯 到 阿米莉亚 .]

[转向阿米莉亚。]

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['hʌzbənd] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] .
You **have** **lost** **a** **very** **good** **husband** **,** **I** **understand** **.**
你 有 丢失的 一个 非常 好的 丈夫 , 我 理解 .

我知道，你失去了一位非常好的丈夫。

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] .
Well **,** **you** **are** **a** **foolish** **girl** **.**
出色地 , 你 是 一个 愚蠢 女孩 .

你真是个傻姑娘。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['hedwig] , [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['krɪtɪkli] [ænd; ənd]
As **for** **you** **[** **Turning** **to** **Hedwig** **,** **and** **eyeing** **her** **critically** **and**
作为 为了 你 [转弯 到 海德薇 , 和 觊觎 她 关键 和
[sɪ'vɪrli]] , [aɪ] [hɪr] ['prɪti] [bæd] [θɪŋz] .
severely **]** **,** **I** **hear** **pretty** **bad** **things** **.**
严重] , 我 听到 漂亮的 坏的 事物 .

至于你（转向海德薇，严厉地、苛刻地打量着她），我听说了一些不太好的事。

[jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] — ['telɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] ['mæri] ,
Yes **,** **you** **have** **been** **talking** **to** **the** **women** **—** **telling** **them** **not** **to** **marry** **,**
是的 , 你 有 到过 说 到 这 女性 — 讲述 他们 不是 到 结婚 ,
[nɑːt][tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] .
not **to** **multiply** **.**
不是 到 乘 .

是的，你一直在和妇女们谈话——告诉她们不要结婚，不要生育。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
In **so** **doing** **you** **are** **working** **directly** **against** **the** **Government** **.**
在 所以 正在做 你 是 在职的 直接地 反对 这 政府 .

这样做就是在直接与政府作对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spres] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]
It **is** **the** **express** **request** **and** **command** **that** **our** **soldiers** **about** **to** **be**
它 是 这 表达 要求 和 命令 那 我们的 士兵 关于 到 是
[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] .
called **to** **the** **front** **and** **our** **young** **women** **should** **marry** **.**
称为 到 这 正面 和 我们的 年轻的 女性 应该 结婚 .

明确要求和命令是，即将被征召到前线的士兵和年轻女性应该结婚。

[juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [set] [jɔːr'self] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [kə'mænd] .

You	**deliberately**	**set**	**yourself**	**in**	**opposition**	**to**	**that**	**command**	**.**
你	故意地	放	你自己	在	反对	到	那	命令	.

你故意与这条命令对抗。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['triːz(ə)n] ?

Are	**you**	**aware**	**that**	**that**	**is**	**treason**	**?**
是	你	意识到的	那	那	是	叛国罪	?

你知道那是叛国罪吗?

['hedwig] :

Hedwig	**:**
海德薇	:

海德薇:

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['æskɪŋ] [ðɪs] , [hɛə] ['kæptɪn] ?

Why	**are**	**they**	**asking**	**this**	**,**	**Herr**	**Captain**	**?**
为什么	是	他们	问	这	,	先生	队长	?

他们为什么会问这个问题，船长先生?

[hɜːrts] :

Hertz	**:**
赫兹	:

赫兹:

['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmən] [ɑːr; ər][waɪz] .

Our	**statesmen**	**are**	**wise**	**.**
我们的	政治家	是	明智的	.

我们的政治家们都很睿智。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [steɪt] .

They	**are**	**thinking**	**of**	**the**	**future**	**state**	**.**
他们	是	思维	的	这	未来	状态	.

他们正在思考未来。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][fæst] ['biːɪŋ] [diː'pɔpjuleitid] .

The	**nation**	**is**	**fast**	**being**	**depopulated**	**.**
这	国家	是	快速地	存在	人口减少	.

这个国家的人口正在迅速减少。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [prɪ'kɔːʃəneri] ['meʒərz] .

We	**must**	**take**	**precautionary**	**measures**	**.**
我们	必须	拿	预防	措施	.

我们必须采取预防措施。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][men][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

We	**must**	**have**	**men**	**for**	**the**	**future**	**.**
我们	必须	有	男人	为了	这	未来	.

我们必须为未来储备人才。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ,

I	**warn**	**you**	**,**
我	警告	你	,

我警告你,

[ðæt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [səb'vɜːts] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn]

that	**to**	**do**	**or**	**say**	**anything**	**which**	**subverts**	**the**	**plan**	**of**	**the**	**empire**	**for**	**its**	**own**
那	到	做	或者	说	任何事物	哪个	颠覆	这	计划	的	这	帝国	为了	它是	自己的

['welfer] ,

welfare	**,**
福利	,

即做出或说出任何有损帝国自身利益的计划或行为。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ɪn]['perəl] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

especially	at	a	time	when	our	national	existence	is	in	peril	—	well	,	it	is
尤其	在	一个	时间	什么时候	我们的	国家的	存在	是	在	危险	—	出色地	,	它	是

['triːz(ə)n] .

treason	.
叛国罪	.

尤其是在我们国家危在旦夕之际——这简直就是叛国罪。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend]

Were	it	not	that	you	are	the	daughter	-	in	-	law	of	my	old	friend
是	它	不是	那	你	是	这	女儿	-	在	-	法律	的	我的	老的	朋友

如果不是因为你是我老朋友的儿媳妇的话.....

[['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər]] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] ,

[	Indicating	the	Mother	]	,	I	should	not	take	the	trouble	to	warn	you	,
[	表明	这	母亲	]	,	我	应该	不是	拿	这	麻烦	到	警告	你	,

（指着母亲）我本不该费心提醒你，

[bʌt; bət] [pæk] [juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə][dʒeɪl][æt; ət][wʌns] .

but	pack	you	off	to	jail	at	once	.
但	盒	你	离开	到	监狱	在	一次	.

但立刻把你送进监狱。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

Not	another	word	from	you	,	you	understand	?
不是	其他	单词	从	你	,	你	理解	?

你别再说一个字，明白吗?

['hedwig] : [['kɑːmli] , ['iːv(ə)n] ['swiːtli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .]

Hedwig	:	[	Calmly	,	even	sweetly	,	but	with	fire	in	her	eye	.	]
海德薇	:	[	平静地	,	甚至	甜蜜地	,	但	和	火	在	她	眼睛	.	]

海德薇：（语气平静，甚至有些甜美，但眼神中却燃烧着怒火。）

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [kiːp] ['kwaɪət] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'tɜːrn] ?

If	I	say	I	will	keep	quiet	,	will	you	promise	me	something	in	return	?
如果	我	说	我	将要	保持	安静的	,	将要	你	承诺	我	某物	在	返回	?

如果我说我会保持沉默，你会答应我什么作为回报吗?

[hɜːrts] :

Hertz	:
赫兹	:

赫兹:

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

['kwaɪət] ?

Quiet	?
安静的	?

安静的?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [kiːp] ['kwaɪət] .

Of	course	you'll	keep	quiet	.
的	课程	你会	保持	安静的	.

你当然会保持沉默。

['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Quiet	as	a	tombstone	,	if	I	have	anything	to	say	about	it	.
安静的	作为	一个	墓碑	,	如果	我	有	任何事物	到	说	关于	它	.

在我看来，这里安静得像块墓碑。

['hedwig] : [[kɑːm][ænd; ənd] [tens] .]
Hedwig : [Calm and tense .]
海德薇 : [冷静的 和 紧张 .]

海德薇：（平静而紧张。）

[aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
I mean what I say .
我 意思是 什么 我 说 .

我说到做到。

['prɑːmɪs] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ber] [juː; jʊ][ðə; ði][men][fɔːr; fər][jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n] ,
Promise to see to it that if we bear you the men for your nation ,
承诺 到 看 到 它 那 如果 我们 熊 你 这 男人 为了 你的 国家 ,

我保证，如果我们为你们国家输送兵力，

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [wɔːr] .
there shall be no more war .
那里 将 是 不 更多的 战争 .

不再有战争。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə]['mɜːrdər][ænd; ənd][biː; bi] ['məːdəd] .
See to it that they shall not go forth to murder and be murdered .
看 到 它 那 他们 将 不是 去 前进 到 谋杀 和 是 被谋杀 .

务必确保他们不会出去杀人，也不会被杀。

[ðæt] [ɪz] [fer] .
That is fair .
那 是 公平的 .

这很公平。

[wiː; wi] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] , — [wiː; wi]['ɔːlweɪz][hæv; həv] , — [wɪl] [juː; jʊ][duː] [jɔːrz] ?
We will do our part , — we always have , — will you do yours ?
我们 将要 做 我们的 部分 , — 我们 总是 有 , — 将要 你 做 你的 ?

我们会尽自己的一份力，——我们一直都是这么做的，——你们呢?

['prɑːmɪs] .
Promise .
承诺 .

承诺。

[hɜːrts] :
Hertz :
赫兹 :

赫兹：

[aɪ] — [aɪ] — [rɪ'dɪkjələs] !
I — I — ridiculous !
我 — 我 — 荒谬的 !

我——我——太荒谬了!

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][wɔːr] .
There will always be war .
那里 将要 总是 是 战争 .

战争永远不会消失。

['hedwig] :
Hedwig :
海德薇 :

海德薇：

[ðen] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][men] .
Then one day we will stop giving you men .
然后 一 天 我们 将要 停止 给予 你 男人 .

总有一天，我们会停止给你提供男人。

[lʊk] [æt; ət] ['mʌðər] .

Look	at	mother	.
看	在	母亲	.

看看妈妈。

[fɔːr] [sʌnz] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪn] [wʌn] [mʌnθ] ,

Four	sons	torn	from	her	in	one	month	,
四	儿子们	撕裂	从	她	在	一	月	,

一个月内，她失去了四个儿子。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['evər] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wɔːr] .

and	none	of	you	ever	asked	her	if	she	wanted	war	.
和	没有任何	的	你	曾经	问	她	如果	她	通缉	战争	.

你们当中没有一个人问过她是否想要战争。

[juː; jʊ] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪr] ['helpləs] .

You	keep	us	here	helpless	.
你	保持	我们	这里	无助	.

你们让我们在这里束手无策。

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] ['drednɔːt] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [wiː; wi] ['wɪmɪn] .

We	don't	want	dreadnoughts	and	armies	and	fighting	,	we	women	.
我们	不	想	无畏舰	和	军队	和	斗争	,	我们	女性	.

我们女人不想要无畏舰、军队和战争。

[juː; jʊ] [ter; tɪ(ə)r] ['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] , ['aʊər; ɑːr] [sʌnz] , [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] ,

You	tear	our	husbands	,	our	sons	,	from	us	,
你	撕	我们的	丈夫们	,	我们的	儿子们	,	从	我们	,

你们夺走了我们的丈夫，我们的儿子，

— [juː; jʊ] ['nevər] [æsk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betər] [weɪ] , — [ænd; ənd] ['hævnt] [wiː; wi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?

—	you	never	ask	us	to	help	you	find	a	better	way	,	—	and	haven't	we	anything	to	say	?
—	你	绝不	问	我们	到	帮助	你	寻找	一个	更好的	方式	,	—	和	还没有	我们	任何事物	到	说	?

—你们从来不要求我们帮助你们找到更好的方法，—难道我们就没有什么话要说吗?

[hɜːrts] :

Hertz	:
赫兹	:

赫兹:

[noʊ] . [wɔːr] [ɪz] ['mænz] ['bɪznəs] .

No	.	War	is	man's	business	.
不	.	战争	是	男人的	商业	.

不，战争是男人的事。

['hedwig] :

Hedwig	:
海德薇	:

海德薇:

[huː] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [men] ?

Who	gives	you	the	men	?
WHO	给予	你	这	男人	?

谁给你提供人手?

[wiː; wi] ['wɪmɪn] .

We	women	.
我们	女性	.

我们女人。

[wiː; wi] [ber] [ænd; ənd] [rɪr] [ænd; ənd]['ægənaɪz] .

We	bear	and	rear	and	agonize	.
我们	熊	和	后部	和	烦恼	.

我们承受、养育、痛苦。

[wel] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɪt][fɔːr; fər] [ðæt] ,

Well	,	if	we	are	fit	for	that	,
出色地	,	如果	我们	是	合身	为了	那	,

如果我们适合这样做的话，

[wiː; wi][ɑːr; ər][fɪt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wiː; wi] [ber] .

we	are	fit	to	have	a	voice	in	the	fate	of	the	men	we	bear	.
我们	是	合身	到	有	一个	嗓音	在	这	命运	的	这	男人	我们	熊	.

我们有资格对我们所生之人的命运发表意见。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][men][fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

If	we	can	bring	forth	the	men	for	the	nation	,
如果	我们	能	带来	前进	这	男人	为了	这	国家	,

如果我们能为国家选拔出合适的人才，

[wiː; wi][kæn; kən][sɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['kaunslz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðə; ði]['destəni][ʌv; əv][ðə; ði]

we	can	sit	with	you	in	your	councils	and	shape	the	destiny	of	the
我们	能	坐	和	你	在	你的	议会	和	形状	这	命运	的	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

我们可以和你们一起参与你们的议会，共同塑造国家的命运。

[ænd; ənd] [seɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][wɔːr][ɔːr] [piːs] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [sʌnz] [wiː; wi] [ber] .

and	say	whether	it	is	to	war	or	peace	we	give	the	sons	we	bear	.
和	说	无论	它	是	到	战争	或者	和平	我们	给	这	儿子们	我们	熊	.

并说，我们究竟要将我们生下的儿子献给战争还是和平。

[hɜːrts] : [['tʃʌklɪŋ] .]

Hertz	:	[	Chuckling	.	]
赫兹	:	[	轻笑	.	]

赫兹：（轻笑）

[sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] ?

Sit	in	the	councils	?
坐	在	这	议会	?

担任议员?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] .

That	would	be	a	joke	.
那	会	是	一个	开玩笑	.

那简直是个笑话。

[aɪ] [siː] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

['mʌðər] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [sə'dʒestɪvliˌsəg'dʒestɪvli] .]

Mother	,	she's	a	little	—	[	Touches	his	forehead	suggestively	.	]
母亲	,	她是	一个	小的	—	[	触摸	他的	前额	暗示性地	.	]

妈妈，她有点——[暗示性地摸了摸自己的额头。]

[sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðə; ði]['destəni][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] !

Sit	in	the	councils	with	the	men	and	shape	the	destiny	of	the	nation	!
坐	在	这	议会	和	这	男人	和	形状	这	命运	的	这	国家	!

与男儿们一起坐在议会里，塑造国家的命运!

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ！ 哈 ！

哈哈！

['hedwig] :
Hedwig :
海德薇 ：

海德薇：

[læf] , [hɛə] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [wɔːr] .
Laugh , Herr Captain , but the day will come ; and then there will be no more war .
笑 ， 先生 队长 ， 但 这 天 将要 来 ； 和 然后 那里 将要 是 不 更多的 战争 .

笑吧，船长先生，但总有一天，战争将不复存在。

[noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [dʌm] , ['saɪlənt] [drʌdʒz] .
No , you will not always keep us here , dumb , silent drudges .
不 ， 你 将要 不是 总是 保持 我们 这里 ， 哑的 ， 沉默的 苦役 .

不，你们不会永远把我们这些愚钝、沉默的苦力留在这里。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
We will find a way .
我们 将要 寻找 一个 方式 .

我们会找到办法的。

[hɜːrts] : [['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] .]
Hertz : [Turning to the mother .]
赫兹 ： [转弯 到 这 母亲 .]

赫兹：（转向母亲。）

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [frɑːnts][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] [taʊn] , [mə'riːə] .
That is what comes of letting Franz go to a factory town , Maria .
那 是 什么 来 的 出租 弗朗茨 去 到 一个 工厂 镇 ， 玛丽亚 .

这就是让弗朗茨去工厂小镇的后果，玛丽亚。

[ðæt] [ɪz] [wer] [hiː; hi][met] [ðɪs] [gɜːrl] .
That is where he met this girl .
那 是 在哪里 他 遇见 这 女孩 .

他就是在那里遇到了这个女孩。

['fækt(ə)ri] [taʊnz] [briːd] [ðiːz] [aɪ'diːəz] .
Factory towns breed these ideas .
工厂 城镇 品种 这些 想法 .

工厂城镇滋生了这些想法。

[[tuː; tə] ['hedwig] .]
[To Hedwig .]
[到 海德薇 .]

[对海德薇说。]

[wel] , [wiːl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪr] .
Well , we'll have none of that here .
出色地 ， 出色地 有 没有任何 的 那 这里 .

不行，我们这里绝不允许这种情况发生。

[[ə'θɔːrəteɪtɪvli] .]
[Authoritatively .]
[权威地 .]

[权威地。]

[ə'nʌðər] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [ə'nʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]
Another word of this kind of insurrection , another word to the women of
其他 单词 的 这 种类 的 起义 , 其他 单词 到 这 女性 的
[jʊr; jər]['triːz(ə)n] ,
your treason ,
你的 叛国罪 ,

再说一句这种叛乱的话，再说一句你对妇女的背叛之言，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] .
and you will be locked up and take your just punishment .
和 你 将要 是 已锁定 向上 和 拿 你的 只是 惩罚 .

你将被关起来，接受应有的惩罚。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [tɔːkt]
You remember I had to look out for you in the beginning when you talked
你 记住 我 有 到 看 出去 为了 你 在 这 开始 什么时候 你 谈话
[ə'genst] [ðɪs] [wɔːr] .
against this war .
反对 这 战争 .

你还记得当初你反对这场战争的时候，我得照顾你吗?

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['faɪərbrænd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi]['hænd(ə)l][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][juː; jʊ] .
You're a firebrand , and you know how we handle the like of you .
你是 一个 火炬手 , 和 你 知道 如何 我们 处理 这 喜欢 的 你 .

你是个激进分子，你也知道我们是怎么对付你这种人的。

[[goʊz][tuː; tə] [dɔːr] , [tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] .]
[Goes to door , turns to the mother .]
[去 到 门 , 转弯 到 这 母亲 .]

[走到门口，转身对母亲说。]

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [mə'riːə] , [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
I am sorry you have to have this trouble , Maria , on top of everything
我 是 对不起 你 有 到 有 这 麻烦 , 玛丽亚 , 在 顶部 的 一切
[els] .
else .
别的 .

玛丽亚，很抱歉你除了其他事情之外还要遇到这种麻烦。

[juː; jʊ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
You don't deserve it .
你 不 应得 它 .

你不配拥有它。

[[tuː; tə] ['hedwig] .]
[To Hedwig .]
[到 海德薇 .]

[对海德薇说。]

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] .
You have been warned .
你 有 到过 警告 .

警告完毕。

[lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Look out for yourself .
看 出去 为了 你自己 .

保护好自己。

[['hedwig] [ɪz] ['stændɪŋ] ['rɪdʒɪd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'presɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
[Hedwig is standing rigid , with difficulty repressing the torrent of her feelings .
[海德薇 是 常设 死板的 , 和 困难 压制 这 激流 的 她 情怀 .

[海德薇格僵硬地站着，难以抑制自己汹涌而来的情感。

[drʌmz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][men] .]
Drums are heard coming nearer , and singing voices of men .]
鼓 是 听到 未来 更近 , 和 歌唱 声音 的 男人 .]

鼓声越来越近，还有男人的歌声。

[əˈmiljə] :
Amelia :
阿米莉亚 :

阿米莉亚:

[[æt; ət] [dɔːr] .]
[At door .]
[在 门 .]

[在门口。]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
They are passing this way .
他们 是 通过 这 方式 .

他们正从这边经过。

['hedwig] :
Hedwig :
海德薇 :

海德薇:

[weɪv] [tuː; tə]['ɑːnəu] .
Wave to Arno .
海浪 到 阿诺 .

向阿尔诺挥手。

[kʌm] , ['mʌðər] .
Come , Mother .
来 , 母亲 .

来吧，母亲。

[ɑː] , [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [goʊ] !
Ah , how quickly they go !
啊 , 如何 迅速地 他们 去 !

啊，时间过得真快!

[[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [steps] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
[The official steps out of the door .
[这 官方的 步骤 出去 的 这 门 .

官员走出了门。

[ðer; ðər][ɪz] [kwɪk] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] ['redʒɪmənt]['paːsiz][nɑːt] ['veri]
There is quick rhythm of marching feet as the departing regiment passes not very
那里 是 快的 韵律 的 行军 脚 作为 这 离开 团 通过 不是 非常
[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .]
far from the house .]
远的 从 这 房子 .]

行军的脚步声急促有力，即将离开的部队从离房子不远的地方经过。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
There he is !
那里 他 是 !

他在那里!

[weɪv] , ['mʌðər] .
Wave , Mother .
海浪 , 母亲 .

挥手，妈妈。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

[gʊd] - [baɪ] !
good - by !
好的 - 经过 !

再见!

[[ðə; ði] ['wɪmɪn] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][sæd] ['fɛə'welz] , ['smaɪlɪŋ] ['breɪvli] .
[The women stand in the doorway , waving their sad farewells , smiling bravely .
[这 女性 站立 在 这 门口 , 挥手 他们的 伤心 告别 , 微笑 勇敢地 .

女人们站在门口，挥手告别，脸上却强颜欢笑。

[ðə; ði] [saʊndz] [groʊ] [les] [ænd; ənd] [les] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['saɪləns] .]
The sounds grow less and less , until there is the usual silence .]
这 声音 生长 较少的 和 较少的 , 直到 那里 是 这 通常 沉默 .]

声音越来越小，直到恢复往常的寂静。

[ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] , [ɪn] [ə'nʌðər] [wi:k] , [pər'hæps] , [ɔ:l][ðə; ði][men] [wɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] .
In another month , in another week , perhaps , all the men will be gone .
在 其他 月 , 在 其他 星期 , 也许 , 全部 这 男人 将要 是 已消失 .

再过一个月，或许再过一周，所有男人都会离开。

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
We will be a village of women .
我们 将要 是 一个 村庄 的 女性 .

我们将成为一个由女性组成的村庄。

[nɑ:t][ə; eɪ][mæn][left] .
Not a man left .
不是 一个 男人 左边 .

一个男人都没留下。

[[ʃi:; ʃi] [li:dz] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [mɔ:r] .]
[She leads the old mother into the house once more .]
[她 线索 这 老的 母亲 进入 这 房子 一次 更多的 .]

她再次领着老母亲进了屋。

[hɜ:rts] :
Hertz :
赫兹 :

赫兹:

[[ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .]
[In the door .]
[在 这 门 .]

[在门口。]

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
What did you say ?
什么 做过 你 说 ?

你说什么?

['hedwig] :
Hedwig :
海德薇 :

海德薇:

[nɑ:t][ə; eɪ][mæn][left] , [aɪ] [sed] .
Not a man left , I said .
不是 一个 男人 左边 , 我 说 .

我说，一个男人都没留下了。

[hɜːrts] :
Hertz **:**
赫兹 :

赫兹:

[juː; jʊ] [fərˈget] .
You **forget** **.**
你 忘记 .

你忘了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪr] .
I **shall** **be** **here** **.**
我 将 是 这里 .

我会在这里。

['hedwig] :
Hedwig **:**
海德薇 :

海德薇:

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [oʊld] .
You **are** **old** **.**
你 是 老的 .

你老了。

[juː; jʊ] [dəunt] [kaʊnt] .
You **don't** **count** **.**
你 不 数数 .

你不算数。

[ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hɛə] ['kæptɪn] .
They **think** **you** **are** **only** **a** **woman** **,** **Herr** **Captain** **.**
他们 思考 你 是 仅有的 一个 女士 , 先生 队长 .

他们以为你只是个女人，船长先生。

[hɜːrts] : [[inˈsʌltid] .]
Hertz **:** **[** **Insulted** **.** **]**
赫兹 : [受辱 .]

赫兹:（感到受辱。）

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] —
You **—** **you** **—**
你 — 你 —

你——你——

['hedwig] :
Hedwig **:**
海德薇 :

海德薇:

[oʊ] , [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['bædli] , [sɜːr] .
Oh **,** **don't** **take** **it** **badly** **,** **sir** **.**
哦 , 不 拿 它 糟糕 , 先生 .

哦，先生，请不要介意。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɑːnərd] .
You **are** **honored** **.**
你 是 荣幸 .

你感到荣幸。

[ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ?
Is **the** **name** **of** **woman** **always** **to** **be** **despised** **?**
是 这 姓名 的 女士 总是 到 是 被鄙视的 ?

女人的名字就一定要被鄙视吗?

[lʊk]	[aʊt]	[ɪn]	[ðoʊz]	[fiːldz]	.
Look	**out**	**in**	**those**	**fields**	**.**
看	出去	在	那些	字段	.

注意那片田野。

[huː]	[klɪrd]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[plʌkt]	[ðə; ði]	['vɪnjədz]	[kliːn]	?
Who	**cleared**	**them**	**,**	**and**	**plucked**	**the**	**vineyards**	**clean**	**?**
WHO	已清除	他们	,	和	拨弦	这	葡萄园	干净的	?

谁将它们清除干净，把葡萄园里的葡萄摘光了?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战争新娘：独幕剧(War Brides A Play in One Act)

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][left][æt; ət][hoʊm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [wiːk] .
You think we are left at home because we are weak .
你 思考 我们 是 左边 在 家 因为 我们 是 虚弱的 .

你以为我们被留在家里是因为我们软弱吗?

[ɑː] , [noʊ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] .
Ah , no ; we are strong .
啊 , 不 ; 我们 是 强的 .

啊，不，我们很强大。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] .
That is why .
那 是 为什么 .

因此。

[strɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wɜːrld]['goʊɪŋ] ,
Strong to keep the world going ,
强的 到 保持 这 世界 去 ,

强大到足以维持世界运转，

[tuː; tə] [kiːp] ['seɪkrɪd][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] — [lʌv] [ænd; ənd][hoʊm][ænd; ənd][wɜːrk] .
to keep sacred the greatest things in life — love and home and work .
到 保持 神圣 这 最 事物 在 生活 — 爱 和 家 和 工作 .

要珍视生命中最美好的事物——爱情、家庭和工作。

[tuː; tə][rɪˈmaɪnd][men][ʌv; əv] — [piːs] .
To remind men of — peace .
到 提醒 男人 的 — 和平 .

提醒人们——和平。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] .]
[With a quick change .]
[和 一个 快的 改变 .]

[迅速换装。]

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['wʊmən] , [hɛə] ['kæptɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [briːd] ['soʊldʒərz]
If only you really were a woman , Herr Captain , that you might breed soldiers
如果 仅有的 你 真的 是 一个 女士 , 先生 队长 , 那 你 可能 品种 士兵
[fɔːr; fər][ðə; ði]['empaɪər] ,
for the empire ,
为了 这 帝国 ,

船长先生，如果您真是个女人就好了，那样您就可以为帝国繁衍士兵了。

[jʊr; jər]['glɔːri] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] .
your glory would be complete .
你的 荣耀 会 是 完全的 .

你的荣耀将臻于完美。

[[ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['æŋgri][rɪ'plaɪ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n]
[The old captain is about to make an angry reply when there is a commotion
[这 老的 队长 是 关于 到 制作 一个 生气的 回复 什么时候 那里 是 一个 骚动
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

老船长正要愤怒地回应，这时外面传来一阵骚动。

[ðə; ði][wɜːrdz] " [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][frʌnt] " [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

The	words	"	News	from	the	front	"	are	distinguished	,	growing	more	distinct	.
这	字	"	消息	从	这	正面	"	是	杰出的	,	生长	更多的	清楚的	.

“前线新闻”这几个字越来越清晰，越来越突出。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['rʌʃɪz] [aʊt] .

The	captain	rushes	out	.
这	队长	冲刺	出去	.

船长冲了出去。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .]

The	women	are	paralyzed	with	apprehension	for	a	moment	.]
这	女性	是	瘫痪	和	忧虑	为了	一个	片刻	.]

女人们一时之间因恐惧而动弹不得。

['mʌðər] :

Mother	:
母亲	:

母亲：

[ə'miljə] , [goʊ][ænd; ənd] [siː] .

Amelia	,	go	and	see	.
阿米莉亚	,	去	和	看	.

阿米莉亚，去看看。

['hedwig] , [kʌm] [hɪr] .

Hedwig	,	come	here	.
海德薇	,	来	这里	.

海德薇，过来。

[['hedwig] [krautʃiz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd][wɪð; wɪθ] [dred]

[	Hedwig	crouches	on	the	floor	close	to	the	mother	,	her	eyes	wide	with	dread
[	海德薇	蹲伏	在	这	地面	关闭	到	这	母亲	,	她	眼睛	宽的	和	恐惧

.

:
.

海德薇蜷缩在母亲身旁的地板上，双眼因恐惧而睁大。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] [ə'miljə] [rɪ'tɜːrn] , ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] , [woʊ][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

In	a	few	moments	Amelia	returns	,	dragging	her	feet	,	woe	in	her	face	,
在	一个	很少	时刻	阿米莉亚	返回	,	拖拽	她	脚	,	悲哀	在	她	脸	,

过了一会儿，阿米莉亚回来了，她拖着脚步，脸上满是愁容。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ,

and	unable	to	deal	the	blow	which	must	fall	on	the	two	women	,
和	无法	到	交易	这	吹	哪个	必须	落下	在	这	二	女性	,

却无力对这两位女性施加必须承受的打击。

[huː] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [blæntʃt] ['feɪsɪz] .]

who	stare	at	her	with	blanched	faces	.	]
WHO	盯	在	她	和	焯水	面孔	.	]

他们面色苍白地盯着她。

[ə'miljə] :

Amelia	:
阿米莉亚	:

阿米莉亚：

[['fɔːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [niː] .]

[	Falling	at	her	mother's	knee	.	]
[	坠落	在	她	母亲的	膝盖	.	]

[倒在母亲膝上。]

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲!

['mʌðər] : [['skersli] ['briːðɪŋ] .]
Mother : [Scarcely breathing .]
母亲 : [几乎 呼吸 .]

母亲:(呼吸微弱)

[wɪtʃ] [wʌn] ?
Which one ?
哪个 一 ?

哪一个?

[əˈmiljə] :
Amelia :
阿米莉亚 :

阿米莉亚:

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
All of them .
全部 的 他们 .

全部。

['mʌðər] : [[deɪzd] .]
Mother : [Dazed .]
母亲 : [茫然 .]

母亲:(茫然地)

[ɔːl] ?
All ?
全部 ?

全部?

[ɔːl] [maɪ] [bɔɪz] ?
All my boys ?
全部 我的 男孩们 ?

我所有的男孩们?

[əˈmiljə] :
Amelia :
阿米莉亚 :

阿米莉亚:

[ɛˈmiːl] , ['ɑːtoʊ] — [biː; bi] ['θæŋkfl] ['ɑːnəu] [ɪz] [left] .
Emil , Otto — be thankful Arno is left .
埃米尔 , 奥托 — 是 感恩 阿诺 是 左边 .

埃米尔、奥托——你们应该庆幸还有阿尔诺活着。

[[ðə; ði] ['mʌðər] [drɑːps] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [preɪz] .
[The Mother drops her head back against the chair and silently prays .
[这 母亲 滴 她 头 后退 反对 这 椅子 和 默默 祈祷 .

母亲将头向后仰靠在椅子上,默默祈祷。

['hedwig] [kriːps] ['nɪrər] [əˈmiljə] [ænd; ənd] [hoʊldz] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [hændz] , ['lʊkɪŋ]
Hedwig creeps nearer Amelia and holds her face between her hands , looking
海德薇 令人毛骨悚然 更近 阿米莉亚 和 持有 她 脸 之间 她 双手 , 寻找
['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] .]
into her eyes .]
进入 她 眼睛 .]

海德薇悄悄靠近阿米莉亚,双手捧住她的脸,凝视着她的眼睛。

['hedwig] : [['wɪspərɪŋ] .]
Hedwig : [Whispering .]
海德薇 : [耳语 .]

海德薇：（低语）

[frɑ:nts] ?
Franz ?
弗朗茨 ?

弗朗茨?

[ə'miljə] :
Amelia :
阿米莉亚 :

阿米莉亚：

[frɑ:nts] , [tu:] .
Franz , too .
弗朗茨 , 也 .

弗朗茨也是。

['hedwig] : [frɑ:nts] ?
HEDWIG : Franz ?
海德薇 : 弗朗茨 ?

海德薇：弗朗茨?

[ə'miljə] :
AMELIA :
阿米莉亚 :

阿米莉亚：

[frɑ:nts] , [tu:] .
Franz , too .
弗朗茨 , 也 .

弗朗茨也是。

[['hedwig] [laɪz] ['prɑ:streɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
[Hedwig lies prostrate on the floor .
[海德薇 谎言 前列腺 在 这 地面 .

海德薇格俯卧在地板上。

[ðer; ðər] [gri:f] [ɪz] ['veri] ['saɪlənt] ; ['terəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [dʌm] [ænd; ənd]['stoʊɪkl] .
Their grief is very silent ; terrible because it is so dumb and stoical .
他们的 悲伤 是 非常 沉默的 ; 糟糕的 因为 它 是 所以 哑的 和 斯多葛派 .

他们的悲伤非常无声；可怕的是，这种悲伤如此愚钝和默默承受。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [raʊz] [hɜ:r'self] .
The Mother is the first to rouse herself .
这 母亲 是 这 第一的 到 唤醒 她自己 .

母亲最先醒来。

[ʃi:; ʃi] [bendz] ['oʊvər] ['hedwig] .]
She bends over Hedwig .]
她 弯曲 超过 海德薇 .]

她弯下腰，俯身靠近海德薇。

['mʌðər] :
Mother :
母亲 :

母亲：

['hedwig] .
Hedwig .
海德薇 .

海德薇。

[['hedwig] ['sɒbz] [kən'vʌlsɪvli] .]
[Hedwig sobs convulsively .]
[海德薇 啜泣 痉挛地 .]

[海德薇抽泣不止。]

[dəunt] , [tʃaɪld] .
Don't , child .
不 , 孩子 .

别这样，孩子。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [seɪk] .
Be careful for the little one's sake .
是 小心 为了 这 小的 一个人的 清酒 .

为了孩子好，请小心。

[['hedwig] [sɪts] [ʌp] .]
[Hedwig sits up .]
[海德薇 坐着 向上 .]

[海德薇坐了起来。]

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [biː; bi] ['kwaɪət] , [biː; bi] [breɪv] .
For your child be quiet , be brave .
为了 你的 孩子 是 安静的 , 是 勇敢的 .

为了你的孩子，请保持安静，勇敢一些。

['hedwig] :
Hedwig :
海德薇 :

海德薇：

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [soʊ] , ['mʌðər] !
I loved him so , Mother !
我 喜爱 他 所以 , 母亲 !

妈妈，我太爱他了！

['mʌðər] :
Mother :
母亲 :

母亲：

[jes] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [bɔɪ] — [maɪ] [fɜːrst] - [bɔːrn] .
Yes , he was my boy — my first - born .
是的 , 他 曾是 我的 男生 — 我的 第一的 - 出生 .

是的，他是我的儿子——我的长子。

['hedwig] :
Hedwig :
海德薇 :

海德薇：

[jʊr; jər] [fɜːrst] - [bɔːrn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] .
Your first - born , and this is the end .
你的 第一的 - 出生 , 和 这 是 这 结尾 .

你的长子，就这样结束了。

[[ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] [ʌp] [ɪn] [ʌn'ʌtərəbl] [ræθ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .]
[She rises up in unutterable wrath and despair .]
[她 上升 向上 在 难以言喻 愤怒 和 绝望 .]

她怒火中烧，绝望至极。

[oʊ] [gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

['mʌðər] : [['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .]
Mother : [Anxious for her .]
母亲 : [焦虑的 为了 她 .]

母亲：（为她担忧。）

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['kerf(ə)l] , ['hedwig] .
Promise me you will be careful , Hedwig .
承诺 我 你 将要 是 小心 , 海德薇 .

海德薇，答应我你会小心的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər][tʃaɪld] , [jʊr; jər][fɜːrst] - [bɔːrn] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] —
For the sake of your child , your first - born , that is to be —
为了 这 清酒 的 你的 孩子 , 你的 第一的 - 出生 , 那 是 到 是 —

为了你的孩子，你的长子，那将——

['hedwig] :
Hedwig :
海德薇 :

海德薇：

[maɪ][tʃaɪld] ?
My child ?
我的 孩子 ?

我的孩子?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [end] ?
For this end ?
为了 这 结尾 ?

就为了这个目的?

[fɔːr; fər][ðə; ði]['empaɪər] — [ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ?
For the empire — the war that is to be ?
为了 这 帝国 — 这 战争 那 是 到 是 ?

对于帝国而言——即将爆发的战争?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

['mʌðər] : [[hæf][tuː; tə][hɜːr'self] .]
Mother : [Half to herself .]
母亲 : [一半 到 她自己 .]

母亲：（自言自语）

[hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [laɪk][frɑːnts] .
He may look like Franz .
他 可能 看 喜欢 弗朗茨 .

他可能长得像弗朗茨。

[['hedwig] ['kwɪkli] ['siːzɪz] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] [ænd; ənd] [muːvz] [tuː; tə][ðə; ði]
[Hedwig quickly seizes the pistol from the mantel - shelf and moves to the
[海德薇 迅速地 逮捕 这 手枪 从 这 壁炉架 - 架子 和 移动 到 这
['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .
bedroom door .
卧室 门 .

海德薇迅速从壁炉架上抓起手枪，走向卧室门口。

[ə'miljə] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [siːz] [hɜːr; hər][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
Amelia , watching her , sees her do it ,
阿米莉亚 , 观看 她 , 看到 她 做 它 ,

阿米莉亚看着她，看到她这么做了。

[ænd; ənd][kraɪz][aʊt][ɪn][ə'lɑ:rm][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .]

and	cries	out	in	alarm	and	rushes	to	take	it	from	her	.]
和	哭泣	出去	在	警报	和	冲刺	到	拿	它	从	她	.]

他惊叫一声，冲过去从她手里抢走它。

[ə'miljə] :
Amelia :
阿米莉亚 :

阿米莉亚:

[[ɪn] ['hɔ:rər] .]
[In horror .]
[在 恐怖 .]

【惊恐万分】

['hedwig] !
Hedwig !
海德薇 !

海德薇!

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?

What	are	you	doing	?
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] !

Give	it	to	me	!
给	它	到	我	!

给我!

[noʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] !

No	,	you	must	not	!
不	,	你	必须	不是	!

不，你绝对不能!

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] .

You	have	too	much	to	live	for	.
你	有	也	很多	到	居住	为了	.

你拥有太多值得活下去的理由。

[ə'miljə] :
AMELIA :
阿米莉亚 :

阿米莉亚:

[noʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] !

No	,	you	must	not	!
不	,	你	必须	不是	!

不，你绝对不能!

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] .

You	have	too	much	to	live	for	.
你	有	也	很多	到	居住	为了	.

你拥有太多值得活下去的理由。

['hedwig] : [[deɪzd] .]
Hedwig : [Dazed .]
海德薇 : [茫然 .]

海德薇: [迷茫]

[tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ?

To	live	for	?
到	居住	为了	?

活着的意义是什么?

[ˌem 'iː] ?
Me **?**
我 ?

我?

[əˈmiljə] :
Amelia **:**
阿米莉亚 :

阿米莉亚:

[waɪ] , [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] .
Why **,** **yes** **,** **you** **are** **going** **to** **be** **a** **mother** **.**
为什么 , 是的 , 你 是 去 到 是 一个 母亲 .

是的，你要当妈妈了。

['hedwig] :
Hedwig **:**
海德薇 :

海德薇:

[ə; eɪ] ['mʌðər] ?
A **mother** **?**
一个 母亲 ?

一位母亲?

[laɪk] [hɜːr; hər] ?
Like **her** **?**
喜欢 她 ?

喜欢她吗?

[[lʊks] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'riːvd] [oʊld] ['mʌðər] .]
[**Looks** **sadly** **at** **the** **bereaved** **old** **mother** **.** **]**
[看起来 令人遗憾的是 在 这 丧亲者 老的 母亲 .]

[悲伤地看着悲痛欲绝的老母亲。]

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !
Look **at** **her** **!**
看 在 她 !

瞧瞧她!

[pʊr] ['mʌðər] !
Poor **Mother** **!**
贫穷的 母亲 !

可怜的母亲!

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] !
And **they** **never** **asked** **her** **if** **she** **wanted** **this** **thing** **to** **be** **!**
和 他们 绝不 问 她 如果 她 通缉 这 事物 到 是 !

他们从来没问过她是否愿意这样做!

[oʊ] , [noʊ] !
Oh **,** **no** **!**
哦 , 不 !

哦，不!

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] — ['nevər] !
I **shall** **never** **take** **it** **like** **that** **—** **never** **!**
我 将 绝不 拿 它 喜欢 那 — 绝不 !

我绝不会那样看待这件事——绝不!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [əˈmiljə] .
But **you** **are** **right** **,** **Amelia** **.**
但 你 是 正确的 , 阿米莉亚 .

但你说得对，艾米莉亚。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɜːrst] .
I have something to do first .
我 有 某物 到 做 第一的 .

我得先做点事。

[[lets] [ə'miljə] [pʊt][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] .]
[Lets Amelia put the pistol away in the cupboard .]
[让我们 阿米莉亚 放 这 手枪 离开 在 这 橱柜 .]

[让阿米莉亚把手枪放进柜子里。]

[aɪ][mʌst; məst][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['empərər] .
I must send a message to the emperor .
我 必须 发送 一个 信息 到 这 皇帝 .

我必须给皇帝送信。

[[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [muːd] [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər] [griːf] .]
[The others are more alarmed for her in this mood than in her grief .]
[这 其他的 是 更多的 惊慌 为了 她 在 这 情绪 比 在 她 悲伤 .]

[其他人更担心她这种情绪，而不是她的悲伤。]

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] , [ə'miljə] .
You said you were going to the front to be a nurse , Amelia .
你 说 你 是 去 到 这 正面 到 是 一个 护士 , 阿米莉亚 .

阿米莉亚，你说过你要去前线当护士。

[kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Can you take this message for me ?
能 你 拿 这 信息 为了 我 ?

你能帮我把这条信息记下来吗?

[aɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [pər'hæps] .
I might take it myself , perhaps .
我 可能 拿 它 我 , 也许 .

或许我会自己服用。

[ə'miljə] : [['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] .]
Amelia : [Hesitating , not knowing what to say or do .]
阿米莉亚 : [犹豫不决 , 不是 会心 什么 到 说 或者 做 .]

阿米莉亚：（犹豫不决，不知该说什么或做什么。）

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] , ['hedwig] .
Let me give you some tea , Hedwig .
让 我 给 你 一些 茶 , 海德薇 .

海德薇，我给你泡杯茶吧。

[['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
[Voices are heard outside , and the sounds of sorrow .
[声音 是 听到 外部 , 和 这 声音 的 悲哀 .

外面传来人声，还有悲伤的声音。

[sʌm; səm][wʌn] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['wiːpɪŋ] .
Some one near the house is weeping .
一些 一 靠近 这 房子 是 哭泣 .

房子附近有人在哭泣。

[ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [rɪ'zɑːlv] [laɪt] ['hɛdwɪgz] [feɪs] .]
A wild look and a fierce resolve light Hedwig's face .]
一个 荒野 看 和 一个 凶猛的 解决 光 海德薇的 脸 .]

海德薇脸上闪过一丝狂野的神情和坚定的决心。

['hedwig] : [['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .]
Hedwig : [Rushing from the house .]
海德薇 : [冲刺 从 这 房子 .]

海德薇：（冲出房子。）

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ][frɑːnts] !
They have taken my Franz !
他们 有 已采取 我的 弗朗茨 !

他们把我的弗朗茨带走了!

['mʌðər] :
Mother :
母亲 :

母亲:

[get] [hɜːr; hər] [bæk] !
Get her back !
得到 她 后退 !

把她救回来!

[aɪ] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .
I feared it .
我 害怕 它 .

我害怕极了。

[griːf] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər][mæd] .
Grief has made her mad .
悲伤 有 制成 她 疯狂的 .

悲伤使她变得疯狂。

[[əˈmiljə] [rʌnz] [aʊt] .
[Amelia runs out .
[阿米莉亚 跑步 出去 .

阿米莉亚跑了出去。

[ə; eɪ]['klæmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] .
A clamor of voices outside .
一个 叫嚣 的 声音 外部 .

外面传来一阵嘈杂的人声。

['hedwig] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Hedwig can be heard indistinctly speaking to the women .
海德薇 能 是 听到 模糊不清 请讲 到 这 女性 .

可以隐约听到海德薇在和女人们说话。

['faɪnəli] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [əˈloʊn][ɪz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrz] , ['bækɪŋ] ['ɪntuː]
Finally her voice alone is heard , and in a moment she appears , backing into
最后 她 嗓音 独自的 是 听到 , 和 在 一个 片刻 她 出现 , 后盾 进入
[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
the doorway ,
这 门口 ,

最后只剩下她的声音，片刻之后，她出现了，背靠着门口。

[stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .]
still talking to the women .]
仍然 说 到 这 女性 .]

仍在和这些女性交谈。

['hedwig] : [[ə; eɪ]['trædʒɪk] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hænd] [ˌʌpˈlɪftɪd] .]
Hedwig : [A tragic light in her face , and hand uplifted .]
海德薇 : [一个 悲惨 光 在 她 脸 , 和 手 提升 .]

海德薇:（脸上带着悲伤的神情，举起了一只手。）

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['empərər] .
I shall send a message to the emperor .
我 将 发送 一个 信息 到 这 皇帝 .

我将向皇帝送信。

[ɪf] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] [send] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [piːs] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [wɔːr]

If	ten	thousand	women	send	one	like	it	,	there	will	be	peace	and	no	more	war
如果	十	千	女性	发送	一	喜欢	它	,	那里	将要	是	和平	和	不	更多的	战争

.

:

.

如果一万名妇女都送来这样一份礼物，就会有和平，不再有战争。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [terz] .

Then	they	will	hear	our	tears	.
然后	他们	将要	听到	我们的	眼泪	.

那时他们就会听到我们的眼泪。

[ə; eɪ] [vɔɪs] :

A	Voice	:
一个	嗓音	:

一个声音:

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?

What	is	the	message	?
什么	是	这	信息	?

这条信息想传达什么信息?

[tel] [ˌjuː 'es] !

Tell	us	!
告诉	我们	!

告诉我们!

['hedwig] :

Hedwig	:
海德薇	:

海德薇:

[suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] .

Soon	you	will	know	.
很快	你	将要	知道	.

很快你就会知道了。

[['laʊdli] .]

[	Loudly	.	]
[	高声	.	]

[高声。]

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,

But	I	tell	you	now	,
但	我	告诉	你	现在	,

但我现在告诉你,

[dəunt] [ber] ['eni] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [wɔːr] .

don't	bear	any	more	children	until	they	promise	you	there	will	be	no	more	war	.
不	熊	任何	更多的	孩子们	直到	他们	承诺	你	那里	将要	是	不	更多的	战争	.

除非他们承诺不再有战争，否则不要再生孩子。

[hɜːrts] : [['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] .

Hertz	:	[	Suddenly	appearing	.
赫兹	:	[	突然	出现	.

赫兹:[突然出现。

[ə'miljə] ['fɑːloʊz] .]

Amelia	follows	.	]
阿米莉亚	跟随	.	]

阿米莉亚随后跟上。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] .
I **heard** **you** **.**
我 听到 你 .

我听到了。

[aɪ] [dɪˈkler] [juː; jʊ] [ˈʌndər] [əˈrest] .
I **declare** **you** **under** **arrest** **.**
我 宣布 你 在下面 逮捕 .

我宣布你被捕。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
Come **with** **me** **.**
来 和 我 .

跟我来。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [ˈtriːz(ə)n] .
You **will** **be** **shot** **for** **treason** **.**
你 将要 是 射击 为了 叛国罪 .

你将被以叛国罪枪毙。

[ˈmʌðər] :
Mother **:**
母亲 :

母亲：

[[ˈfɪrfəli] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] .]
[**Fearfully** **,** **drawing** **him** **aside** **.** **]**
[恐惧地 , 绘画 他 旁边 .]

[战战兢兢地把他拉到一边。]

[dəunt] [seɪ] [ðæt] , [sɜːr] .
Don't **say** **that** **,** **sir** **.**
不 说 那 , 先生 .

先生，请不要这么说。

[weɪt] .
Wait **.**
等待 .

等待。

[oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðæt] !
Oh **,** **no** **,** **you** **can't** **do** **that** **!**
哦 , 不 , 你 不能 做 那 !

哦，不，你不能那样做！

[[ʃiː; ʃi] [gets] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] - [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][ðə; ðiˈbeɪbi] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
[**She** **gets** **out** **her** **work** **-** **basket** **,** **and** **shows** **him** **the** **baby** **things** **she** **has**
[她 获得 出去 她 工作 - 篮子 , 和 演出 他 这 婴儿 事物 她 有
[bɪn] [ˈnɪtɪŋ] ,
been **knitting** **,**
到过 针织 ,

她拿出编织篮，给他看她一直在织的婴儿用品，

[ænd; ənd] [glɑːnsiz] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [æt; ət] [ˈhedwig] .
and **glances** **significantly** **at** **Hedwig** **.**
和 眼神 显著地 在 海德薇 .

然后意味深长地看了海德薇一眼。

[ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [smaɪl] [kʌmz] [ˈɪntuː][ðə; ðiˈmænz] [feɪs] .
A **horrid** **smile** **comes** **into** **the** **man's** **face** **.**
一个 可怕的 微笑 来 进入 这 男人的 脸 .

男人脸上浮现出一抹诡异的笑容。

['hedwig] , ['snætʃɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [krʌʃiz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [æz; əz] [ɪf]
Hedwig , snatches the things and crushes them to her breast as if
海德薇 , 抢夺 这 事物 和 暗恋 他们 到 她 胸部 作为 如果
['sækrəlɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .]
sacrilege had been committed .]
亵渎神灵 有 到过 坚定的 .]

海德薇一把抓起那些东西，紧紧地抱在胸前，仿佛犯了什么亵渎神灵的罪行一般。

[hɜːrts] :
Hertz :
赫兹 :

赫兹:

[ɪz] [ðɪs] [truː] ?
Is this true ?
是 这 真的 ?

这是真的吗?

[juː; jʊ][ɪk'spekt] —
You expect —
你 预计 —

你期望——

['hedwig] : [['praʊdli] , ['skɔːrnfəli] .]
Hedwig : [Proudly , scornfully .]
海德薇 : [自豪地 , 轻蔑地 .]

海德薇:（骄傲而轻蔑地）

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['soʊldʒər][fɔːr; fər][jʊr; jər]['empaɪər][ænd; ənd][jʊr; jər]
You will not shoot me if I give you a soldier for your empire and your
你 将要 不是 射击 我 如果 我 给 你 一个 士兵 为了 你的 帝国 和 你的
['ɑːmiz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['gʌnz] ,
armies and your guns ,
军队 和 你的 枪支 ,

如果我给你提供一个士兵，让你的帝国、你的军队和你的枪炮为你效力，你就不会杀我。

[wɪl] [juː; jʊ] , [hɛə] ['kæptɪn] ?
will you , Herr Captain ?
将要 你 , 先生 队长 ?

您愿意吗，船长先生?

[hɜːrts] :
Hertz :
赫兹 :

赫兹:

[waɪ] — [eɪ] , [noʊ] .
Why — eh , no .
为什么 — 嗯 , 不 .

为什么——呃，不。

['evri] [tʃaɪld] [kaʊnts] [ðiːz] [taɪmz] .
Every child counts these times .
每一个 孩子 计数 这些 时代 .

每个孩子都珍惜这些时光。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ]['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .
But we will put you under lock and key .
但 我们 将要 放 你 在下面 锁 和 钥匙 .

但我们会把你关起来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['faɪərbrænd] .
You **are** **a** **firebrand** **.**
你 是 一个 火炬手 .

你是个激进分子。

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] .
I **warned** **you** **.**
我 警告 你 .

我警告过你了。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come **along** **.**
来 沿着 .

一起来吧。

['hedwig] :
Hedwig **:**
海德薇 :

海德薇:

[juː; jʊ][wɑːnt][maɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] .
You **want** **my** **child** **,** **but** **still** **you** **will** **not** **promise** **me** **what** **I** **asked** **you** **.**
你 想 我的 孩子 , 但 仍然 你 将要 不是 承诺 我 什么 我 问 你 .

你想要我的孩子，但你仍然不肯答应我的要求。

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
Well **,** **we** **shall** **see** **.**
出色地 , 我们 将 看 .

嗯，我们拭目以待。

[hɜːrts] :
Hertz **:**
赫兹 :

赫兹:

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come **along** **.**
来 沿着 .

一起来吧。

['hedwig] :
Hedwig **:**
海德薇 :

海德薇:

[gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Give **me** **just** **a** **moment** **.**
给 我 只是 一个 片刻 .

请稍等片刻。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['empərər] .
I **want** **to** **send** **a** **message** **to** **the** **emperor** **.**
我 想 到 发送 一个 信息 到 这 皇帝 .

我想给皇帝捎个信。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hɛə] ['kæptɪn] ?
Will **you** **take** **it** **for** **me** **,** **Herr** **Captain** **?**
将要 你 拿 它 为了 我 , 先生 队长 ?

船长先生，您能帮我拿一下吗?

['mʌðər] : [['saɪnɪŋ] .]
Mother **:** **[** **Signing** **.** **]**
母亲 : [签名 .]

母亲:（签名）

['hju:mər][hɜ:r; hər] .
Humor her .
幽默 她 .

顺着她吧。

[hɜ:rts] :
Hertz :
赫兹 :

赫兹:

[wel] , [wel] , ['hɜ:ri] [ʌp] !
Well , well , hurry up !
出色地 , 出色地 , 匆忙 向上 !

快点，快点!

[['hedwig] [sɪts][æt; ət] ['teɪbl] [ænd; ənd] [raɪts] [ə; eɪ] [bri:f] [noʊt] .]
[Hedwig sits at table and writes a brief note .]
[海德薇 坐着 在 桌子 和 写 一个 简短的 笔记 .]

[海德薇坐在桌旁，写了一张便条。]

['mʌðər] : [['wɪspərɪŋ] .]
Mother : [Whispering .]
母亲 : [耳语 .]

母亲:（低语）

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][lɔ:st][frɑ:nts] .
She has lost Franz .
她 有 丢失的 弗朗茨 .

她失去了弗朗茨。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [kreɪzd] .
She is crazed .
她 是 疯狂 .

她疯了。

['hedwig] : [['raɪzɪŋ] .]
Hedwig : [Rising .]
海德薇 : [崛起 .]

海德薇:[升起。]

[ðer; ðər] .
There .
那里 .

那里。

[si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .
See that it is placed in the hands of the emperor .
看 那 它 是 放置 在 这 双手 的 这 皇帝 .

务必将其交到皇帝手中。

[['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][noʊt] .]
[Gives him the note .]
[给予 他 这 笔记 .]

[把纸条递给他。]

[gʊd] - [baɪ] , [ə'miljə] !
Good - by , Amelia !
好的 - 经过 , 阿米莉亚 !

再见，阿米莉亚!

['nevər] [bi:; bi][ə; eɪ][wɔ:r][braɪd] , [ə'miljə] .
Never be a war bride , Amelia .
绝不 是 一个 战争 新娘 , 阿米莉亚 .

阿米莉亚，千万不要做战时新娘。

[['kɪsɪz] [hɜːr; hər] [θriː] [taɪmz] ,] [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðər] .
[**Kisses** **her** **three** **times** **,** **]** **Good** **-** **by** **,** **Mother** **.**
[吻 她 三 时代 ,] 好的 - 经过 , 母亲 .

[亲吻她三次,] 再见，妈妈。

[[im'breisiz] [hɜːr; hər] ['tendərli] .]
[**Embraces** **her** **tenderly** **.** **]**
[拥抱 她 温柔地 .]

[温柔地拥抱她。]

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðiːz] .
Thank **you** **for** **these** **.**
感谢 你 为了 这些 .

谢谢你提供的这些信息。

[[ʃiː; ʃi] ['gædərz] [ðə; ði]['beɪbi] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [krɔsiz] [ðə; ði] [ruːm] ,
[**She** **gathers** **the** **baby** **things** **in** **her** **hands** **,** **crosses** **the** **room** **,**
[她 聚集 这 婴儿 事物 在 她 双手 , 十字架 这 房间 ,

她把婴儿用品拢在手里，穿过房间，

['presɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
pressing **a** **little** **sock** **to** **her** **lips** **.**
紧迫 一个 小的 短袜 到 她 嘴唇 .

她把一只小袜子按在嘴唇上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['paːsiz][ðə; ði] ['kʌbərd] [ʃiː; ʃi] ['deftli] ['siːzɪz] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [muːvz] ['ɪntuː][ðə; ði]
As **she** **passes** **the** **cupboard** **she** **deftly** **seizes** **the** **pistol** **,** **and** **moves** **into** **the**
作为 她 通过 这 橱柜 她 巧妙地 逮捕 这 手枪 , 和 移动 进入 这
['bedruːm; 'bedrʊm] .
bedroom **.**
卧室 .

她经过橱柜时，灵巧地抓起手枪，走进卧室。

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .]
On **the** **threshold** **she** **looks** **over** **her** **shoulder** **.** **]**
在 这 临界点 她 看起来 超过 她 肩膀 .]

她站在门槛上，回头望去。

['hedwig] :
Hedwig **:**
海德薇 :

海德薇:

[['fɜːrmli] .]
[**Firmly** **.** **]**
[牢牢 .]

[牢牢。]

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aʊt] [laʊd] .
You **may** **read** **the** **message** **out** **loud** **.**
你 可能 读 这 信息 出去 大声 .

你可以大声朗读这条信息。

[[ʃiː; ʃi] [ˌdisə'piəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [stɪl] ['presɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .]
[**She** **disappears** **into** **the** **room** **,** **still** **pressing** **the** **little** **sock** **to** **her** **lips** **.** **]**
[她 消失 进入 这 房间 , 仍然 紧迫 这 小的 短袜 到 她 嘴唇 .]

她消失在房间里，嘴唇上仍然紧紧地贴着那只小袜子。

[hɜːrts] :
Hertz **:**
赫兹 :

赫兹:

[['riːdɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] .]
[Reading the note .]
[阅读 这 笔记 .]

[读着纸条。]

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] :
" A Message to the Emperor :
" 一个 信息 到 这 皇帝 :

致皇帝的一封信：

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ber] [maɪ] [tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [wɔːr] .
I refuse to bear my child until you promise there shall be no more war .
我 拒绝 到 熊 我的 孩子 直到 你 承诺 那里 将 是 不 更多的 战争 .

除非你承诺不再有战争，否则我拒绝生下我的孩子。

" [[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪz] ['faɪərd] [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
" [A shot is fired in the bedroom .
" [一个 射击 是 被解雇 在 这 卧室 .

卧室里响起了一声枪响。

[ðeɪ] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
They rush into the room .
他们 匆忙 进入 这 房间 .

他们冲进房间。

[ðə; ði] ['mʌðər] [stændz] ['tremblɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] .]
The Mother stands trembling by the table .]
这 母亲 站立 发抖 经过 这 桌子 .]

母亲颤抖着站在桌旁。

[hɜːrts] : [[ɔːd] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪbi] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pleɪsɪz]
Hertz : [Awed , coming out of the room with the baby things , which he places
赫兹 : [敬畏 , 未来 出去 的 这 房间 和 这 婴儿 事物 , 哪个 他 地方
[ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .]
on the table .]
在 这 桌子 .]

赫兹：（满怀敬畏地从房间里出来，手里拿着婴儿用品，放在桌子上。）

[ded] !
Dead !
死的 !

死的！

[tʃɑː] ! [tʃɑː] !
Tcha ! tcha !
tcha ! tcha !

啵！啵！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mæd] .
she was mad .
她 曾是 疯狂的 .

她很生气。

[aɪ] [wɪl] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [mə'riːə] .
I will hush it up , Maria .
我 将要 嘘 它 向上 , 玛丽亚 .

我会替他保密的，玛丽亚。

[[hiː; hi] [terz] [ʌp] ['hɛdwɪgz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['empərər] , [ænd; ənd][goʊz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
[| He | tears | up | Hedwig's | message | to | the | emperor | , | and | goes | out | of | the | house
[| 他 | 眼泪 | 向上 | 海德薇的 | 信息 | 到 | 这 | 皇帝 | , | 和 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 房子
, ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
, | shaking | his | head | .
, | 摇晃 | 他的 | 头 | .

他撕碎了海德薇写给皇帝的信，摇着头走出了房子。

[əˈmiljə] [ɪz] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] ,
Amelia | is | kneeling | in | the | doorway | of | the | bedroom | , | bending | over | something | ,
阿米莉亚 | 是 | 跪着 | 在 | 这 | 门口 | 的 | 这 | 卧室 | , | 弯曲 | 超过 | 某物 | ,
[ænd; ənd] ['sɔːftli] ['kraɪɪŋ] .
and | softly | crying | .
和 | 轻轻 | 哭泣 | .

阿米莉亚跪在卧室门口，弯腰看着什么东西，轻轻地哭泣着。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['sloʊli] ['gæðərz] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['hɛdwɪgz] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi]
The | Mother | slowly | gathers | up | the | pieces | of | Hedwig's | message | and | the | baby
这 | 母亲 | 缓慢地 | 聚集 | 向上 | 这 | 件 | 的 | 海德薇的 | 信息 | 和 | 这 | 婴儿
['gɑːrmənts] ,
garments | ,
服装 | ,

母亲慢慢地收集起海德薇留下的信息碎片和婴儿的衣服。

[naʊ] [dæʃt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [hoʊldz][ðem; ðəm] [taɪt] [ə'genst]
now | dashed | with | blood | , | and | , | sitting | on | the | bench | , | holds | them | tight | against
现在 | 虚线 | 和 | 血 | , | 和 | , | 坐着 | 在 | 这 | 长椅 | , | 持有 | 他们 | 紧的 | 反对
[hɜːr; hər] [brest] ,
her | breast | ,
她 | 胸部 | ,

她浑身沾满鲜血，坐在长凳上，紧紧地把它们抱在胸前。

['sterɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər][lɪps] ['muːvɪŋ] [ɪn'ɔːdəbli] .
staring | straight | in | front | of | her | , | her | lips | moving | inaudibly | .
凝视 | 直的 | 在 | 正面 | 的 | 她 | , | 她 | 嘴唇 | 移动 | 听不见 | .

她目不斜视地盯着前方，嘴唇无声地翕动着。

[ʃiː; ʃi][kləuziz][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [stɪl] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] .
She | closes | her | eyes | and | rocks | to | and | fro | , | still | muttering | and | praying | .
她 | 关闭 | 她 | 眼睛 | 和 | 岩石 | 到 | 和 | 弗 | , | 仍然 | 喃喃自语 | 和 | 祈祷 | .
]
]
]

她闭上眼睛，前后摇晃着身体，嘴里还在喃喃自语，祈祷着。

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神